

Inhalt

Verwaltungsrat

– Beschluß des Verwaltungsrats vom 13. Dezember 2001 zur Änderung der Gebührenordnung (Artikel 10) **1**

– Beschluß des Verwaltungsrats vom 13. Dezember 2001 zur Änderung der Regel 29 (2) EPÜ **2**

Entscheidungen der Beschwerdekammern

– Technische Beschwerdekammern:

T 964/99 – 3.4.1 – Vorrichtung und Verfahren zur Probenahme von Stoffen mittels wechselnder Polarität/CYGNUS, INC
 "Diagnostizierverfahren (bejaht: Hauptantrag, erster und zweiter Hilfsantrag)" – "Zurückverweisung an die erste Instanz (dritter Hilfsantrag)" **4**

– Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

D 20/99

"nationale Amnestie" – "Wettbewerbsverzerrung zwischen zugelassenen Vertretern" **19**

Mitteilungen des EPA

– Übersicht über die Tage, an denen die Annahmestellen des EPA und die nationalen Patentbehörden im Jahr 2002 geschlossen sind **27**

– Mitteilung vom 26. November 2001 über beim EPA erhältliche Formblätter und Veröffentlichungen **30**

– Einbanddecken für das Patentblatt und für das Amtsblatt **37**

Vertretung

Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **38**

Aus den Vertragsstaaten

– DE Deutschland
 Nationale Gebühren in Euro **48**

– FI Finnland
 Nationale Gebühren in Euro **49**

– FR Frankreich
 Nationale Gebühren in Euro **50**

Contents

Administrative Council

– Decision of the Administrative Council of 13 December 2001 amending the Rules relating to Fees (Article 10) **1**

– Decision of the Administrative Council of 13 December 2001 amending Rule 29(2) EPC **2**

Decisions of the boards of appeal

– Technical boards of appeal:

T 964/99 – 3.4.1 – Device and method for sampling of substances using alternating polarity/CYGNUS, INC
 "Diagnostic method (yes: main request, first and second auxiliary requests)" – "Remittal to the department of the first instance (third auxiliary request)" **4**

– Disciplinary Board of Appeal

D 20/99

"National amnesty" – "Distortion of competition among professional representatives" **19**

Information from the EPO

– List of holidays observed by EPO filing offices and the national patent authorities in 2002 **27**

– Notice of 26 November 2001 concerning forms and publications available from the EPO **30**

– Binders for the Patent Bulletin and the Official Journal **37**

Representation

List of professional representatives before the EPO **38**

Information from the contracting states

– DE Germany
 National fees in euro **48**

– FI Finland
 National fees in euro **49**

– FR France
 National fees in euro **50**

Sommaire

Conseil d'administration

– Décision du Conseil d'administration en date du 13 décembre 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes (Article 10) **1**

– Décision du Conseil d'administration en date du 13 décembre 2001 modifiant la règle 29(2) CBE **2**

Décisions des chambres de recours

– Chambres de recours techniques :

T 964/99 – 3.4.1 – Dispositif et méthode d'échantillonnage de substances utilisant une polarité alternée/CYGNUS, INC
 "Méthode de diagnostic (oui : requête principale, première et deuxième requêtes subsidiaires)" – "Renvoi à l'instance du premier degré (troisième requête subsidiaire)" **4**

– Chambre de recours statuant en matière disciplinaire

D 20/99

"Amnistie nationale" – "Distorsion de concurrence entre mandataires agréés" **19**

Communications de l'OEB

– Liste des jours de fermeture des bureaux de réception de l'OEB et des services nationaux de la propriété industrielle en 2002 **27**

– Communication, en date du 26 novembre 2001, relative aux formulaires et publications fournis par l'OEB **30**

– Reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel **37**

Représentation

Liste des mandataires agréés près l'OEB **38**

Informations relatives aux Etats contractants

– DE Allemagne
 Taxes nationales en euros **48**

– FI Finlande
 Taxes nationales en euros **49**

– FR France
 Taxes nationales en euros **50**

Internationale Verträge

PCT
Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 26. November 2001 über die Beschränkung der Zuständigkeit des Europäischen Patentamts als PCT-Behörde **52**

Gebühren

– Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 13. Dezember 2001 über die Rückerstattung von Recherchengebühren **56**

– Konsolidierte Fassung der Gebührenordnung **58**

– Gebührenordnung vom 20. Oktober 1977, zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 13. Dezember 2001 **59**

– Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen **68**

Terminkalender

Beilage
Präsidium und
Geschäftsverteilung 2002
Mitteilungen der
Beschwerdekammer

International treaties

PCT
Notice from the President of the European Patent Office dated 26 November 2001 concerning limitation of the EPO's competence as a PCT authority **52**

Fees

– Notice from the President of the EPO dated 13 December 2001 concerning refund of search fees **56**

– Consolidated text of the Rules relating to Fees **58**

– Rules relating to Fees of 20 October 1977 as last amended by decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 13 December 2001 **59**

– Guidance for the payment of fees, costs and prices **68**

Calendar of events

Supplement
Presidium and Business
distribution 2002
Information from the boards of
appeal

Traités internationaux

PCT
Communiqué du Président de l'Office européen des brevets, en date du 26 novembre 2001, relatif à la limitation de la compétence de l'Office européen des brevets agissant en qualité d'administration au titre du PCT **52**

Taxes

– Communiqué du Président de l'OEB, en date du 13 décembre 2001, relatif au remboursement des taxes de recherche **56**

– Version consolidée du règlement relatif aux taxes **58**

– Règlement relatif aux taxes du 20 octobre 1977 tel que modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date du 13 décembre 2001 **59**

– Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente **68**

Calendrier

Supplément
Praesidium et Répartition des
affaires 2002
Communications des Chambres
de recours

VERWALTUNGSRAT**Beschluß des Verwaltungsrats vom 13. Dezember 2001 zur Änderung der Gebührenordnung***

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht",

nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 10 der Gebührenordnung erhält folgende Fassung:

"Artikel 10
Rückerstattung der Recherchengebühr

(1) Wird der europäische Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt, den das Amt bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird oder die eine frühere Anmeldung im Sinn des Artikels 76 oder der Regel 15 des Übereinkommens darstellt, so ist die für eine europäische oder eine ergänzende europäische Recherche entrichtete Recherchengebühr ganz oder teilweise zurückzuerstatten.

(2) Eine Rückerstattung nach Absatz 1 beläuft sich auf 50 oder 100 % der Recherchengebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich das Amt auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.*

(3) Die Recherchengebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen

ADMINISTRATIVE COUNCIL**Decision of the Administrative Council of 13 December 2001 amending the Rules relating to Fees***

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 33(2)(d) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

After hearing the opinion of the Committee on Patent Law,

After hearing the opinion of the Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 10 of the Rules relating to Fees shall read as follows:

"Article 10
Refund of the search fee

(1) The search fee paid for a European or supplementary European search shall be refunded fully or in part if the European search report is based on an earlier search report already prepared by the Office on an application whose priority is claimed for the European patent application or which is the earlier application within the meaning of Article 76 of the Convention or the original application within the meaning of Rule 15 of the Convention.

(2) The amount of any refund allowed under paragraph 1 shall be 50 or 100% of the search fee, depending upon the extent to which the Office benefits from the earlier search report.*

(3) The search fee shall be fully refunded if the European patent application is withdrawn or deemed to be withdrawn at a time

CONSEIL D'ADMINISTRATION**Décision du Conseil d'administration en date du 13 décembre 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

après avis du comité "Droit des brevets",

après avis de la Commission du budget et des finances,

DECIDE :

Article premier

L'article 10 du règlement relatif aux taxes est modifié comme suit :

"Article 10
Remboursement de la taxe de recherche

(1) La taxe de recherche acquittée pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire est remboursée en tout ou en partie si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche antérieure déjà établi par l'Office pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen ou qui constitue la demande initiale au sens de l'article 76 ou de la règle 15 de la Convention.

(2) Le montant de tout remboursement autorisé au titre du paragraphe 1 est de 50 ou 100% de la taxe de recherche selon le profit que l'Office peut tirer du rapport de recherche antérieure.*

(3) La taxe de recherche doit être remboursée intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée

* Siehe hierzu die Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 13. Dezember 2001 über die Rückerstattung von Recherchengebühren (ABI. EPA 2002, 56).

* See Notice from the President of the EPO dated 13 December 2001 concerning refund of search fees (OJ EPO 2002, 56).

* Cf. le communiqué du Président de l'OEB, en date du 13 décembre 2001, relatif au remboursement des taxes de recherche (JO OEB 2002, 56).

oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, in dem das Amt mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts noch nicht begonnen hat.“

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 3. Januar 2002 in Kraft und ist auf alle europäischen Patentanmeldungen anzuwenden, für die ab dem 3. Januar 2002 der europäische oder der ergänzende europäische Recherchenbericht erstellt wird.

Geschehen zu München am
13. Dezember 2001

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

when the Office has not yet begun to draw up the European search report.”

Article 2

This decision shall enter into force on 3 January 2002 and shall apply to all European patent applications in respect of which the European or supplementary European search report is drawn up on or after that date.

Done at Munich, 13 December 2001

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir le rapport de recherche européenne.”

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 3 janvier 2002 et s'applique à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles le rapport de recherche européenne ou de recherche européenne complémentaire sera établi à compter de cette date.

Fait à Munich, le 13 décembre 2001

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

Beschluß des Verwaltungsrats vom 13. Dezember 2001 zur Änderung der Regel 29 (2) EPÜ

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht",

BESCHLIESST:

Artikel 1

Regel 29 (2) EPÜ erhält folgende Fassung:

"(2) Unbeschadet Artikel 82 darf eine europäische Patentanmeldung nur dann mehr als einen unabhängigen Patentanspruch in der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Verwendung) enthalten, wenn sich der Gegenstand der Anmeldung auf einen der folgenden Sachverhalte bezieht:

- a) mehrere miteinander in Beziehung stehende Erzeugnisse,
- b) verschiedene Verwendungen eines Erzeugnisses oder einer Vorrichtung,

Decision of the Administrative Council of 13 December 2001 amending Rule 29(2) EPC

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (EPC), and in particular Article 33(1)(b) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Rule 29(2) EPC shall be amended to read as follows:

"(2) Without prejudice to Article 82, a European patent application may contain more than one independent claim in the same category (product, process, apparatus or use) only if the subject-matter of the application involves one of the following:

- (a) a plurality of inter-related products;
- (b) different uses of a product or apparatus;

Décision du Conseil d'administration du 13 décembre 2001 modifiant la règle 29(2) CBE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (CBE), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettre b,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis du comité "Droit des brevets",

DECIDE :

Article premier

La règle 29(2) CBE est modifiée comme suit :

"(2) Sans préjudice des dispositions de l'article 82, une demande de brevet européen ne peut contenir plus d'une revendication indépendante de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) que si l'objet de la demande implique :

- a) plusieurs produits ayant un lien entre eux,
- b) différentes utilisations d'un produit ou d'un dispositif,

c) Alternativlösungen für eine bestimmte Aufgabe, sofern es nicht zweckmäßig ist, diese Alternativen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.“

Artikel 2

Regel 29 (2) EPÜ in der Fassung dieses Beschlusses tritt am 2. Januar 2002 in Kraft und gilt für alle europäischen Patentanmeldungen, zu denen an diesem Tag noch keine Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ abgesandt wurde.

Geschehen zu München am
13. Dezember 2001

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

(c) alternative solutions to a particular problem, where it is not appropriate to cover these alternatives by a single claim.”

Article 2

Rule 29(2) EPC as amended by this decision shall enter into force on 2 January 2002 and shall apply to all European patent applications in respect of which a communication under Rule 51(4) EPC has not yet been despatched by that date.

Done at Munich, 13 December 2001

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

c) des solutions alternatives à un problème particulier dans la mesure où il n'est pas approprié de rédiger une seule revendication couvrant ces alternatives.”

Article 2

La règle 29(2) CBE telle que modifiée par la présente décision entre en vigueur le 2 janvier 2002 et s'applique à toutes les demandes de brevet européen pour lesquelles une notification selon la règle 51(4) CBE n'a pas encore été expédiée à cette date.

Fait à Munich, le 13 décembre 2001

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.4.1
vom 29. Juni 2001
T 964/99 – 3.4.1
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzende: G. Davies
Mitglieder: H. K. Wolfrum
M. G. L. Rognoni

Anmelder: CYGNUS, INC

**Stichwort: Vorrichtung und Verfahren zur Probenahme von Stoffen mit-
tels wechselnder Polarität/CYGNUS,
INC**

**Artikel: 52 (4) EPÜ
Wiener Übereinkommen über das
Recht der Verträge, Artikel 31 (1)**

**Schlagwort: "Diagnostizierverfahren
(bejaht: Hauptantrag, erster und
zweiter Hilfsantrag)" – "Zurückver-
weisung an die erste Instanz (dritter
Hilfsantrag)"**

Leitsätze

I. Der Ausdruck "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden" in Artikel 52 (4) EPÜ und seine Entsprechungen in den beiden anderen Amtssprachen, nämlich "diagnostic methods practised on the human or animal body" bzw. "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal", sind nicht im Sinne von Verfahren zu verstehen, die alle beim Stellen einer ärztlichen Diagnose auszuführenden Schritte enthalten.

II. Gemäß dem in der Rechtsprechung der Beschwerdekammern fest verankerten Grundsatz, wonach das EPÜ nach Treu und Glauben in Übereinstimmung mit der gewöhnlichen, seinen Bestimmungen in ihrem Zusammenhang zukommenden Bedeutung auszulegen ist (Art. 31 (1) des Wiener Übereinkommens über das Recht der Verträge), soll Artikel 52 (4) EPÜ alle am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommenen Verfahren vom Patentschutz ausschließen, die sich auf die Diagnose beziehen oder für Diagnosezwecke von Nutzen sind.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board
of Appeal 3.4.1
dated 29 June 2001
T 964/99 – 3.4.1
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: G. Davies
Members: H. K. Wolfrum
M. G. L. Rognoni

Applicant: CYGNUS, INC

**Headword: Device and method for
sampling of substances using
alternating polarity/CYGNUS, INC**

**Article: 52(4) EPC
Vienna Convention on the Law of
Treaties Art. 31(1)**

**Keyword: "Diagnostic method (yes:
main request, first and second
auxiliary requests)" – "Remittal to
the department of the first instance
(third auxiliary request)"**

Headnote

I. The expression "diagnostic methods practised on the human or animal body" in Article 52(4) EPC or the equivalent expressions "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden" and "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" in the other two official languages should not be considered to relate to methods containing all the steps involved in reaching a medical diagnosis.

II. According to the principle, well-established in the case law of the Boards of Appeal, that the EPC has to be interpreted in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty in their context (Article 31(1) Vienna Convention on the Law of Treaties), Article 52(4) EPC is meant to exclude from patent protection all methods practised on the human or animal body which relate to diagnosis or which are of value for the purposes of diagnosis.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.4.1,
en date du 29 juin 2001
T 964/99 – 3.4.1
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Présidente : G. Davies
Membres : H. K. Wolfrum
M. G. L. Rognoni

Demandeur : CYGNUS, INC

**Référence : Dispositif et méthode
d'échantillonnage de substances uti-
lisant une polarité alternée/CYGNUS,
INC**

**Article : 52(4) CBE
Convention de Vienne sur le droit
des traités, art. 31(1)**

**Mot-clé : "Méthode de diagnostic
(oui : requête principale, première et
deuxième requêtes subsidiaires)" –
"Renvoi à l'instance du premier
degré (troisième requête subsi-
diaire)"**

Sommaire

I. L'expression "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" figurant à l'article 52(4) CBE ou les expressions équivalentes "diagnostic methods practised on the human or animal body" et "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden", utilisées dans les deux autres langues officielles, ne doivent pas être considérées comme se rapportant à des méthodes qui comportent toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical.

II. Conformément au principe généralement admis par la jurisprudence des chambres de recours, selon lequel la CBE doit être interprétée de bonne foi suivant le sens ordinaire à attribuer aux termes du traité dans leur contexte (article 31(1) de la Convention de Vienne sur le droit des traités), l'article 52(4) CBE entend exclure de la protection par brevet toutes les méthodes appliquées au corps humain ou animal qui concernent un diagnostic ou sont utiles aux fins d'un diagnostic.

III. Ein Verfahrensschritt, bei dem ein Stoff zu Diagnosezwecken iontophoretisch als Probe aus dem lebenden menschlichen oder tierischen Körper entnommen wird, ist als Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ anzusehen.

Sachverhalt und Anträge

I. Die europäische Patentanmeldung Nr. 95 924 591.1 (Veröffentlichungsnr. 0 766 577) wurde durch eine am 25. August 1999 ergangene Entscheidung der Prüfungsabteilung mit der Begründung zurückgewiesen, daß der Gegenstand des damaligen Anspruchs 1 nach Artikel 52 (4) EPÜ nicht patentfähig sei.

II. Am 15. September 1999 legte die Beschwerdeführerin unter Entrichtung der Beschwerdegebühr gegen diese Entscheidung Beschwerde ein. Die Beschwerdeschrift enthielt auch die Beschwerdebegründung.

III. In einer auf Antrag der Beschwerdeführerin abgehaltenen mündlichen Verhandlung am 3. August 2000 wurden die Relevanz des Artikels 52 (4) EPÜ für die damaligen Verfahrensansprüche und Fragen mangelnder Klarheit (Art. 84 EPÜ) erörtert. Am Ende der mündlichen Verhandlung wurde der Beschwerdeführerin die Möglichkeit eingeräumt, weitere Ausführungen und neue Anträge einzureichen, damit sich die Kammer in ihrer Entscheidung auf die Thematik des Artikels 52 (4) EPÜ konzentrieren könne.

IV. Die Diskussion wurde in einer zweiten mündlichen Verhandlung am 27. März 2001 fortgesetzt, in der es im wesentlichen darum ging, ob der Gegenstand der Verfahrensansprüche ein am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommenes Diagnostizierverfahren oder eine chirurgische Behandlung sei. Am Ende der mündlichen Verhandlung wurde die Debatte geschlossen.

V. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Zurückverweisung der Sache an die Prüfungsabteilung zur dortigen Prüfung auf der Grundlage folgender Unterlagen:

Hauptantrag

Patentansprüche: 1 bis 35 in der am 5. Oktober 2000 eingereichten Fassung

Beschreibung: Seiten 7 bis 10, 12, 14, 15, 17, 18, 20, 23 bis 30 in der veröffentlichten Fassung, Seiten 16 und 22 in der am 7. Januar 1997 eingereich-

III. A step of iontophoretically sampling a substance from the living human or animal body for diagnostic purposes has to be considered a diagnostic method within the meaning of Article 52(4) EPC.

Summary of facts and submissions

I. European patent application No. 95 924 591.1 (publication No. 0 766 577) was refused by a decision of the examining division despatched on 25 August 1999 on the ground that the subject-matter of claim 1 then on file was excluded from patentability under Article 52(4) EPC.

II. The appellant lodged an appeal against the decision on 15 September 1999 and paid the prescribed fee on the same day. The notice of appeal also included the statement of grounds of appeal.

III. In oral proceedings held on 3 August 2000 at the request of the appellant, the pertinence of Article 52(4) EPC to the method claims on file as well as some aspects of lack of clarity (Article 84 EPC) were discussed. At the end of the oral proceedings, the appellant was given the opportunity to file further submissions and new requests so that a decision of the Board could concentrate on the issue of Article 52(4) EPC.

IV. The discussion was continued in second oral proceedings held on 27 March 2001 and concentrated on the aspects of whether the subject-matter of the method claims constituted a diagnostic method performed on the human or animal body or a treatment by surgery. At the end of the oral proceedings the proceedings were closed.

V. The appellant requested that the decision under appeal be set aside and the case remitted to the examining division for examination on the basis of the following documents:

Main request

Claims: 1 to 35 filed on 5 October 2000;

Description: pages 7 to 10, 12, 14, 15, 17, 18, 20, 23 to 30 as published; pages 16 and 22 filed on 7 January 1997; pages 13, 19 and 21 filed on

III. Une étape d'échantillonnage iontophorétique d'une substance d'un corps humain ou animal vivant à des fins de diagnostic doit être considérée comme une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4) CBE.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 95 924 591.1 (n° de publication 0 766 577) a été rejetée par décision de la division d'examen, envoyée le 25 août 1999, au motif que l'objet de la revendication 1 figurant à cette date dans le dossier était exclu de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE.

II. Le 15 septembre 1999, le requérant a formé un recours contre cette décision en acquittant la taxe de recours prescrite. L'acte de recours contenait également le mémoire exposant les motifs du recours.

III. Au cours de la procédure orale, tenue le 3 août 2000 à la demande du requérant, la pertinence de l'article 52(4) CBE au regard des revendications de méthode figurant dans le dossier et certains aspects concernant le défaut de clarté (article 84 CBE) ont été examinés. A l'issue de cette procédure, la possibilité a été donnée au requérant de produire de nouveaux arguments et de déposer de nouvelles requêtes, de façon à ce que, dans sa décision, la chambre puisse centrer ses réflexions sur les questions relevant de l'article 52(4) CBE.

IV. Lors d'une seconde procédure orale, tenue le 27 mars 2001, les discussions ont porté sur la question de savoir si l'objet des revendications de méthode constituait une méthode de diagnostic appliquée au corps humain ou animal ou bien un traitement chirurgical. A l'issue de cette procédure orale, les débats ont été clôturés.

V. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et que l'affaire soit renvoyée à la division d'examen pour qu'elle procède à son examen sur la base des documents suivants :

Requête principale

Revendications : 1 à 35 déposées le 5 octobre 2000 ;

Description : pages 7 à 10, 12, 14, 15, 17, 18, 20, 23 à 30 telles que publiées ; pages 16 et 22 déposées le 7 janvier 1997 ; pages 13, 19 et 21

ten Fassung, Seiten 13, 19 und 21 in der am 17. Mai 1999 eingereichten Fassung, Seiten 1 bis 4 sowie 11 in der am 4. Juli 2000 eingereichten Fassung und Seite 6 in der am 5. Oktober 2000 eingereichten Fassung; Seite 5 in der veröffentlichten Fassung entfiel

Zeichnungen: Blätter 1/11 bis 11/11 in der veröffentlichten Fassung

Erster Hilfsantrag

Patentansprüche 1 bis 35 in der am 5. Oktober 2000 eingereichten Fassung, Beschreibung und Abbildungen wie im Hauptantrag

Zweiter Hilfsantrag

Patentansprüche 1 bis 27 in der in der mündlichen Verhandlung vom 27. März 2001 vorgelegten Fassung, Beschreibung und Abbildungen wie im Hauptantrag

Dritter Hilfsantrag

Patentansprüche 1 bis 15 in der am 5. Oktober 2000 als damaliger zweiter Hilfsantrag eingereichten Fassung, Beschreibung und Abbildungen wie im Hauptantrag

VI. Der unabhängige Anspruch 1 des **Hauptantrags** lautet wie folgt:

"1. Verfahren zur Entnahme einer Probe eines Stoffs oder Stoffmetaboliten aus einem menschlichen oder tierischen Körper und zur Analyse der Konzentration des Stoffs bzw. Stoffmetaboliten, das folgende Verfahrensschritte umfaßt:

a) Anbringung mindestens einer Probenkammer an einer Entnahmestelle an einem Oberflächengewebe des menschlichen oder tierischen Körpers,

b) Extraktion des Stoffs bzw. Stoffmetaboliten durch das Oberflächengewebe in die Probenkammer, indem ein elektrischer Strom einer ersten Polarität zwischen zwei Elektroden, die in elektrischem Kontakt mit dem Oberflächengewebe stehen, durch das Gewebe geleitet wird, wobei sich mindestens eine Elektrode in elektrischem Kontakt mit dem Oberflächengewebe an oder nahe der Entnahmestelle der Probenkammer befindet,

c) Analyse der Probenkammer auf die Konzentration des Stoffs bzw. Stoffmetaboliten,

17 May 1999; pages 1 to 4, 11 filed on 4 July 2000; and page 6 filed on 5 October 2000. Page 5 as published has been deleted.

Drawings: sheets 1/11 to 11/11 as published.

First auxiliary request

Claims 1 to 35 filed on 5 October 2000 with the description and Figures as for the main request.

Second auxiliary request

Claims 1 to 27 filed in the oral proceedings on 27 March 2001 with the description and Figures as for the main request.

Third auxiliary request

Claims 1 to 15 filed on 5 October 2000 as then second auxiliary request with the description and Figures as for the main request.

VI. Independent claim 1 of the **main request** reads as follows:

"1. A method of sampling a substance or substance metabolite from a human or an animal body and analysing the concentration of the substance or substance metabolite, which comprises the steps of:

(a) placing at least one sampling chamber at a collection site on a surface tissue of the human or animal body,

(b) extracting the substance or substance metabolite through the surface tissue into the sampling chamber by conducting electrical current through the tissue in a first polarity between two electrodes in electrical contact with the surface tissue, at least one of the electrodes being in electrical contact with the surface tissue at or adjacent to the sampling chamber collection site,

(c) analysing the sampling chamber for the concentration of the substance or a substance metabolite,

déposées le 17 mai 1999 ; pages 1 à 4, 11 déposées le 4 juillet 2000 ; et page 6 déposée le 5 octobre 2000. La page 5 telle que publiée a été supprimée.

Dessins : feuilles 1/11 à 11/11 telles que publiées.

Première requête subsidiaire

Revendications 1 à 35 déposées le 5 octobre 2000 avec la description et les figures selon la requête principale.

Deuxième requête subsidiaire

Revendications 1 à 27 déposées au cours de la procédure orale le 27 mars 2001, avec la description et les figures selon la requête principale.

Troisième requête subsidiaire

Revendications 1 à 15 déposées le 5 octobre 2000 selon la deuxième requête subsidiaire, avec la description et les figures selon la requête principale.

VI. La revendication indépendante 1 de la **requête principale** est rédigée comme suit :

"1. Méthode d'échantillonnage d'une substance ou d'un métabolite d'une substance d'un corps humain ou animal, et d'analyse de la concentration de la substance ou d'un métabolite de la substance, comprenant les étapes suivantes :

a) mise en place d'au moins une chambre d'échantillonnage en un point de collecte sur un tissu superficiel du corps humain ou animal,

b) extraction de la substance ou d'un métabolite de la substance à travers le tissu superficiel dans la chambre d'échantillonnage par conduction d'un courant électrique à travers le tissu entre deux électrodes (première polarité) en contact électrique avec le tissu superficiel, au moins une des deux électrodes étant en contact électrique avec le tissu superficiel sur le – ou adjacent au – point de collecte de la chambre d'échantillonnage,

c) analyse de la concentration de la substance ou d'un métabolite de la substance dans la chambre d'échantillonnage,

d) Umkehrung der Polarität, so daß ein elektrischer Strom einer zweiten Polarität zwischen den beiden Elektroden angelegt wird, um die durch den elektrischen Strom der ersten Polarität verursachten Reaktionen rückgängig zu machen, sowie

e) Wiederholung der Verfahrensschritte b bis d."

Die weiteren unabhängigen Ansprüche 21 und 33 des **Hauptantrags** sind auf eine iontophoretische Probenahmevorrichtung bzw. auf einen Stoffmonitor gerichtet.

Anspruch 1 des **ersten Hilfsantrags** entspricht Anspruch 1 des Hauptantrags und ist speziell auf die Probenahme von Glucose oder eines Glucosemetaboliten gerichtet, bei der die Glucose bzw. der Glucosemetabolit mittels Elektroden, die nicht in oder unter die Haut eindringen, durch die Haut extrahiert und die Konzentration der Glucose bzw. des Glucosemetaboliten analysiert wird.

Anspruch 1 des **zweiten Hilfsantrags** basiert auf Anspruch 1 des ersten Hilfsantrags, wobei der Verfahrensschritt c – die Analyse der Probenkammer auf die Konzentration der Glucose bzw. des Glucosemetaboliten – entfällt.

Der **dritte Hilfsantrag** enthält nur Vorrichtungsansprüche.

VII. Zu der Frage, ob die Verfahrensansprüche des Hauptantrags sowie des ersten und des zweiten Hilfsantrags als am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommene Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ anzusehen sind, hat die Beschwerdeführerin im wesentlichen folgendes vorgebracht:

Eine Ausnahmeregelung wie Artikel 52 (4) Satz 1 EPÜ sei eng auszulegen (vgl. beispielsweise **T 385/86** (ABI. EPA 1988, 308), Leitsatz III und Nr. 3.2 der Entscheidungsgründe).

Es gebe eine klare, einheitliche Rechtsprechung dazu, was ein Diagnostizierverfahren ausmache. Eine einschlägige Entscheidung sei **T 385/86** (s. o.), die allgemein anerkannt und durch die späteren Entscheidungen **T 83/87**, **T 400/87** und **T 530/93** (nicht im ABI. EPA veröffentlicht) bestätigt worden sei. In **T 385/86** (vgl. Nrn. 3.2,

(d) reversing polarity to apply electrical current between the two electrodes in a second polarity to reverse reactions caused by the electrical current in the first polarity, and

(e) repeating steps b) to d)."

Further independent claims 21 and 33 of the **main request** are directed to an iontophoretic sampling device and a substance monitor, respectively.

Claim 1 of the **first auxiliary request** corresponds to claim 1 of the main request and is specifically directed to the sampling of glucose or a glucose metabolite by extracting the glucose or glucose metabolite through the skin by electrodes which do not penetrate into or beneath the skin and by analysing the concentration of the glucose or glucose metabolite.

Claim 1 of the **second auxiliary request** is based on claim 1 of the first auxiliary request, step (c) thereof, namely analysing the sampling chamber for the concentration of the glucose or glucose metabolite, being deleted.

The **third auxiliary request** comprises only device claims.

VII. As regards the question whether the method claims of the main request and the first and second auxiliary requests are to be considered as constituting a diagnostic method practised on the human or animal body within the meaning of Article 52(4) EPC, the appellant's submissions may be summarised as follows:

An exclusion clause, such as Article 52(4), first sentence, EPC, had to be narrowly construed (cf. for instance **T 385/86** (OJ EPO 1988, 308), headnote 3 and point 3.2 of the reasons).

The case law was clear and consistent on what would qualify as a method of diagnosis. A pertinent decision in this respect was **T 385/86 supra**, which had been widely accepted and confirmed in subsequent decisions **T 83/87**, **T 400/87** and **T 530/93** (not published in OJ EPO). According to **T 385/86**

d) inversion de la polarité pour appliquer un courant électrique entre les deux électrodes (seconde polarité) afin d'inverser les réactions provoquées par le courant électrique avec la première polarité, et

e) répétition des étapes b) à d)."

Les revendications indépendantes 21 et 33 de la **requête principale** portent respectivement sur un dispositif d'échantillonnage iontophorétique et sur un appareil de contrôle de la substance.

La revendication 1 de la **première requête subsidiaire** correspond à la revendication 1 de la requête principale et porte spécifiquement sur l'échantillonnage du glucose ou d'un métabolite du glucose par extraction du glucose ou d'un métabolite du glucose à travers la peau au moyen d'électrodes qui ne pénètrent pas dans ou sous la peau, et par analyse de la concentration du glucose ou d'un métabolite du glucose.

La revendication 1 de la **deuxième requête subsidiaire** est basée sur la revendication 1 de la première requête subsidiaire, l'étape c) de celle-ci, c'est-à-dire l'analyse de la concentration du glucose ou d'un métabolite du glucose dans la chambre d'échantillonnage étant supprimée.

La **troisième requête subsidiaire** comprend uniquement des revendications de dispositif.

VII. Concernant la question de savoir si les revendications de méthode de la requête principale et des première et deuxième requêtes subsidiaires doivent être considérées comme une méthode de diagnostic appliquée au corps humain ou animal au sens de l'article 52(4) CBE, les arguments du requérant peuvent être résumés comme suit :

Une disposition dérogatoire telle que l'article 52(4), première phrase CBE doit être interprétée stricto sensu (cf. par exemple la décision **T 385/86** (JO OEB 1988, 308), point III du sommaire et point 3.2 des motifs).

La jurisprudence est claire et constante sur ce qui peut être considéré comme une méthode de diagnostic. Une décision pertinente à cet égard a été rendue dans l'affaire **T 385/86**, qui a été largement acceptée et confirmée dans les décisions ultérieures **T 83/87**, **T 400/87** et **T 530/93** (non publiées au JO OEB). Conformément

3.3 und 3.4.1 der Entscheidungsgründe) heie es:
 "... als Diagnostizierverfahren (sind) nur solche Verfahren vom Patentschutz auszunehmen, deren Ergebnis unmittelbar gestattet, über eine medizinische Behandlung zu entscheiden. Zur Beantwortung der Frage, ob ein Verfahren ein Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) Satz 1 ist, muß daher gepruft werden, ob das beanspruchte Verfahren alle Schritte enthält, die beim Stellen einer ärztlichen Diagnose auszuführen sind. Verfahren, die lediglich Zwischenergebnisse liefern, sind noch keine Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) Satz 1, selbst wenn sie beim Stellen einer Diagnose verwertbar sind." Der Entscheidung zufolge gehöre zur Diagnose die Phase der Aufnahme der Krankheitsgeschichte, die der Untersuchung und die der Datensammlung, die Phase des Vergleichs der Daten mit Normwerten und der Feststellung einer signifikanten Abweichung (Symptom) sowie schließlich die Phase der Zuordnung der Abweichung zu einem bestimmten Krankheitsbild (deduktive medizinische Entscheidungsphase). Fehle wenigstens einer der drei letzten Verfahrensschritte, so liege nach Auffassung der damaligen Kammer kein Diagnostizierverfahren vor, sondern allenfalls ein Verfahren, zum Beispiel der Datenermittlung oder -verarbeitung, das in einem Diagnostizierverfahren verwendbar sei. Entscheidend sei also, ob bereits der bloße Meßwert eines Parameters, den die körperliche Untersuchung ergeben habe, die Krankheit explizit erkennen lasse. Die Entscheidung **T 83/87** habe diese Feststellung für den speziellen Fall eines Verfahrens zur Bestimmung des Blutzuckerspiegels am lebenden Körper bestätigt.

Die Beschwerdekammern hätten sich zwar noch nicht mit der Probenahme von Stoffen aus einem Körper befaßt; die in **T 385/86** entwickelten und in **T 83/87** angewandten Grundsätze basierten aber nicht auf einer Bewertung des Sachverhalts, über den in den damaligen Fällen zu entscheiden gewesen sei. Auch wenn sich der Sachverhalt im vorliegenden Fall etwas von dem der bisherigen Rechtsprechung unterscheide, müßten daher die damaligen Feststellungen dazu, was ein Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ ausmache, beachtet werden. So mse klar unterschieden werden zwischen einem Diagnostizierverfahren, das die in der stndigen Rechtsprechung

(cf. points 3.2, 3.3 and 3.4.1 of the reasons), "the only diagnostic methods to be excluded from patent protection are those whose results immediately make it possible to decide on a particular course of medical treatment. This means that to answer the question whether a method is a diagnostic method for the purposes of Article 52(4), first sentence, it is necessary to ascertain whether the method claimed contains all the steps involved in reaching a medical diagnosis. Methods providing only interim results are thus not diagnostic methods in the meaning of Article 52(4), first sentence, even if they can be utilised in making a diagnosis". Diagnosis was found to comprise the phase of recording the case history, examining and data gathering phases, the phase of comparing the data with normal values and recording any significant deviation (symptom) and, finally, the phase of attributing the deviation to a particular clinical picture (deductive medical decision phase). The deciding board had held that even if only one of the last three steps was lacking, there was no diagnostic method but at best a method of data acquisition or data processing that could be used in a diagnostic method. Thus, what was decisive was whether the nature of the disease was already immediately clear from the very value of a parameter obtained from the examination of the body. Decision **T 83/87** confirmed this finding specifically for a method of determining the concentration of blood sugar on a living body.

Although the sampling of substances from a body had not been the subject of previous considerations of the Boards of Appeal, the principles developed in **T 385/86** and applied in **T 83/87** did not rely on an evaluation of the factual situation to be decided in these cases. Therefore, even if the factual basis of the present case differed to some extent from that of the existing case law, the findings therein as to what would qualify as a diagnostic method within the meaning of Article 52(4) EPC had to be respected. A clear distinction had to be made between a diagnostic method meeting the criteria developed by the established case law and a method of gathering data which at best provides

 la décision **T 385/86** (cf. points 3.2, 3.3 et 3.4.1 des motifs), "seules doivent être exclues de la brevetabilité, en tant que méthodes de diagnostic, les méthodes dont le résultat permet directement de prendre une décision au sujet d'un traitement médical. Pour savoir si une méthode constitue une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4), première phrase CBE, il y a donc lieu de vérifier si la méthode revendiquée comprend effectivement toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical. Les méthodes qui fournissent uniquement des résultats intermédiaires ne constituent pas encore des méthodes de diagnostic au sens de l'article 52(4), première phrase CBE, même si elles peuvent servir à poser un diagnostic". Le diagnostic est considéré comme comprenant l'étape de l'anamnèse, les étapes d'investigation et de recueil de renseignements, l'étape de comparaison des données avec les valeurs normales, la constatation d'un écart significatif (symptôme) lors de cette comparaison, et, enfin, l'étape d'attribution de cet écart à un certain tableau clinique (phase de décision médicale déductive). La chambre saisie de l'affaire a considéré que si l'un au moins des trois derniers éléments fait défaut, il ne s'agit pas d'une méthode de diagnostic, mais tout au plus d'une méthode de détermination ou de traitement de données par exemple, qui peut être utilisée dans une méthode de diagnostic. Ainsi, ce qui importe c'est bien la question de savoir si la valeur d'un paramètre obtenue par l'examen corporel permet à elle seule d'identifier explicitement la maladie. La décision **T 83/87** a confirmé ces conclusions, en particulier pour une méthode de détermination de la concentration du sucre sanguin dans un organisme vivant.

Bien que les chambres de recours ne se soient pas penchées jusqu'à présenter sur la question de l'échantillonnage de substances dans un organisme, les principes développés dans la décision **T 385/86** et appliqués dans l'affaire **T 83/87** ne se sont pas appuyés sur une évaluation des faits sur lesquels les chambres avaient à se prononcer dans ces affaires. Par conséquent, même si les faits de la présente espèce diffrent dans une certaine mesure de ceux de la jurisprudence, il faut tenir compte des conclusions tirées dans la jurisprudence à propos de ce qui peut être considéré comme une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4) CBE. Il convient de faire une nette

entwickelten Kriterien erfülle, und einem Verfahren zur Sammlung von Daten, das allenfalls ein Zwischenergebnis auf dem Weg zu einer Diagnose liefere.

Im vorliegenden Fall sei die nicht-invasive Probenahme aus einem Körper lediglich ein Verfahren zur Sammlung von Daten und stelle somit gemäß den in **T 385/86** entwickelten Grundsätzen kein Diagnostizierverfahren dar. Der vorliegende Fall sei de facto parallel zur Entscheidung **T 83/87** zu sehen, in der es um ein Betriebsverfahren für einen implantierten Blutzuckersensor gegangen sei und die Kammer befunden habe, daß die Messung eines für die Zuckerkonzentration repräsentativen Werts, auch wenn sie im Rahmen einer Diagnosestellung verwendet werde, lediglich ein Zwischenergebnis bereitstelle, das nicht unmittelbar eine Diagnose im Sinne der Erkennung eines pathologischen Zustands liefern könne. Dies gelte auch für die beanspruchten Verfahren nach dem Hauptantrag und dem ersten Hilfsantrag, die ebenfalls die Bestimmung der Konzentration eines gewünschten Stoffes wie Glucose vorsähen, aber nicht aussagekräftig genug seien, als daß eine Diagnose gestellt oder allein auf dieser Grundlage unmittelbar eine Behandlung vorgeschlagen werden könne. Die Kenntnis des Blutzuckerspiegels ermögliche nicht die Diagnose von Diabetes oder auch nur von Hyper- oder Hypoglykämie. Selbst bei einem Patienten, der bekanntermaßen an Diabetes leide, reiche das bloße einmalige Ablesen des Blutglucosespiegels nicht aus, um über eine Behandlung zu entscheiden. Wenn die Kammer in den vorliegenden Verfahrensansprüchen dennoch ein vom Patentschutz auszuschließendes Diagnostizierverfahren sehen wolle, liefe diese Feststellung der bisherigen Rechtsprechung zuwider.

Im übrigen werde der Verfahrensschritt der Analyse der Probenkammer auf die Konzentration des extrahierten Stoffes mit rein technischen Mitteln außerhalb des Körpers vorgenommen. Die Verfahrensansprüche des zweiten Hilfsantrags umfaßten nicht einmal einen Verfahrensschritt, der auf die Analyse der Glucosekonzentration gerichtet sei.

Schließlich hätten das Anlegen von Elektroden an die Haut und die durch die Haut geleiteten schwachen ionto-

an interim result in the course of a diagnosis.

In the present case, the taking of a sample from a body in a non-invasive manner merely constituted a method of collecting data and thus did not qualify as a method of diagnosis according to the principles developed in **T 385/86**. The present case was in fact parallel to decision **T 83/87** dealing with a method of operating an implanted blood glucose sensor for which the deciding board had held that the measurement of a value representative of the sugar concentration, albeit being used in the context of diagnosing, merely gave an intermediate result which could not provide a diagnosis directly in the sense of recognition of a pathological condition. The same applied for the claimed methods according to the main request and first auxiliary request, which also provided for the determination of the concentration of a desired substance, such as glucose, but did not provide enough information to effect a diagnosis or directly and alone to suggest a course of treatment. The knowledge of the concentration of a blood glucose level did not permit either a diagnosis of diabetes or even of hypo- or hyperglycaemia. Even for a patient who was already known to suffer from diabetes, a single reading of the blood glucose level alone was not sufficient to decide on the course of a treatment to be taken. Hence, if the Board was inclined to consider the method claims on file as relating to a diagnostic method to be excluded from patent protection, such finding would be contrary to the existing case law.

Moreover, the step of analysing the sample chamber for the concentration of the extracted substance was performed by purely technical means outside the body. The method claims of the second auxiliary request even did not comprise a step of analysing for the glucose concentration.

Finally, the application of electrodes on the skin and the passing of low iontophoretic currents through the

distinction entre une méthode de diagnostic répondant aux critères développés par la jurisprudence constante et une méthode de recueil de renseignements qui fournit tout au plus un résultat provisoire dans le cours d'un diagnostic.

Dans la présente espèce, procéder d'une manière non invasive à l'échantillonnage d'une substance dans un organisme constitue simplement une méthode de recueil de renseignements et ne peut donc être considéré comme une méthode de diagnostic conformément aux principes développés dans la décision **T 385/86**. On peut en fait établir un parallèle entre la présente affaire et la décision **T 83/87** qui concernait un mode opératoire d'un détecteur de glucose sanguin implanté, et à propos duquel la Chambre a estimé que la mesure d'une valeur représentative de la concentration de sucre, bien qu'utilisée dans le cadre d'un diagnostic, ne donne qu'un résultat intermédiaire qui ne peut fournir directement un diagnostic au sens de l'identification d'une pathologie. Il en va de même pour les méthodes revendiquées selon la requête principale et la première requête subsidiaire, lesquelles permettent de déterminer la concentration d'une substance souhaitée, par exemple le glucose, mais ne donnent pas suffisamment d'informations pour poser un diagnostic ou suggérer – directement et à elles seules – un traitement. La connaissance de la concentration de glucose sanguin ne permet de diagnostiquer ni un diabète, ni une hypoglycémie ou hyperglycémie. Même pour un patient souffrant de façon notoire de diabète, le fait de lire une fois le seul niveau de glucose sanguin n'est pas suffisant pour décider d'un traitement à prescrire. Par conséquent, si la Chambre était tentée de considérer les revendications de méthode figurant dans le dossier comme portant sur une méthode de diagnostic qui doit être exclue de la protection par brevet, cette conclusion serait contraire à la jurisprudence.

De surcroît, l'opération consistant à analyser la concentration de la substance extraite dans la chambre d'échantillonnage est réalisée par des moyens purement techniques à l'extérieur de l'organisme. Les revendications de méthode de la deuxième requête subsidiaire ne comportent même pas une phase d'analyse de la concentration de glucose.

Enfin, l'application d'électrodes sur la peau et le passage de courants faiblement iontophorétiques à travers la

phoretischen Ströme keine signifikante oder dauerhafte Auswirkung auf den Körper. Außerdem sei die Durchführung der beanspruchten Verfahren mit keinerlei Risiko für die Gesundheit des Behandelten verbunden und erfordere auch keinerlei medizinische Kenntnisse. Somit könnten die beanspruchten Verfahren von jedermann ausgeführt werden und erforderten nicht die Mitwirkung eines medizinisch qualifizierten Fachmanns.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde genügt den Erfordernissen der Artikel 106 bis 108 sowie der Regel 64 EPÜ und ist somit zulässig.

Änderungen

2. Durch die Änderungen der unabhängigen Verfahrensansprüche des Hauptantrags sowie des ersten und des zweiten Hilfsantrags soll klargestellt werden, daß die Verfahrensschritte, bei denen elektrische Ströme wechselnder Polarität angelegt werden, keinem therapeutischen Zweck dienen. Die Kammer ist der Überzeugung, daß die Änderungen durch die ursprünglich eingereichten Anmeldeunterlagen gestützt sind und somit den Erfordernissen des Artikels 123 (2) EPÜ entsprechen.

Ausschluß von der Patentfähigkeit (Artikel 52 (4) EPÜ)

3.1 Artikel 52 (4) EPÜ schließt Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers und Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden, vom Patentschutz aus. Diesem Ausschluß liegt eindeutig die grundsätzliche Überlegung zugrunde, daß diejenigen, die diese Verfahren als Teil der medizinischen Behandlung von Menschen oder Tieren anwenden, darin nicht durch Patente behindert werden sollen (vgl. **T 116/85** (ABI. EPA 1989, 13), Nr. 3.7 der Entscheidungsgründe).

3.2 Bei der Begründung der vorliegenden Entscheidung geht es nur um Überlegungen zum Ausschluß von Diagnostizierverfahren von der Patentfähigkeit. Daher hält es die Kammer nicht für notwendig, auf die im Laufe des Verfahrens vorgebrachten Argumente einzugehen, die sich auf Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers beziehen.

skin had no significant or lasting effect on the body. Moreover, executing the claimed methods did not involve any risk for the health of a person treated nor did it require any medical knowledge. Thus the claimed methods could be performed by any person and did not require the participation of a medically qualified professional.

Reasons for the decision

1. The appeal complies with the requirements of Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

Amendments

2. The amendments made to the independent method claims of the main request and the first and second auxiliary requests serve to clarify the non-therapeutic purposes of the steps of conducting electrical currents in opposite polarities. The Board is satisfied that the amendments have a basis in the originally filed application documents and thus comply with the requirements of Article 123(2) EPC.

Exclusion from patentability (Article 52(4) EPC)

3.1 Article 52(4) EPC excludes from patent protection methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body. The policy behind the exclusion of such methods is clearly to ensure that those who carry out such methods as part of the medical treatment of humans or the veterinary treatment of animals should not be inhibited by patents (cf. **T 116/85** (OJ EPO 1989, 13), point 3.7 of the reasons).

3.2 The reasons for the present decision are concerned with considerations relating only to the exclusion from patentability of diagnostic methods. Thus, the Board does not consider it necessary to discuss herein the arguments put forward in the course of these proceedings relating to methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy.

peau n'a aucun effet significatif ou durable sur l'organisme. En outre, la mise en oeuvre des procédés revendiqués n'entraîne aucun risque pour la santé de la personne traitée et ne nécessite aucune connaissance médicale. Par conséquent, les procédés revendiqués peuvent être exécutés par n'importe qui sans la participation d'un professionnel de la médecine.

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions requises par les articles 106 à 108 et la règle 64 CBE ; il est donc recevable.

Modifications

2. Les modifications apportées aux revendications de méthode indépendantes de la requête principale et des première et deuxième requêtes subsidiaires visent à préciser les objectifs non thérapeutiques des étapes consistant à appliquer des courants électriques de polarité opposée. La Chambre est convaincue que les modifications se fondent sur les pièces de la demande telle que déposée initialement et qu'elles répondent ainsi aux conditions de l'article 123(2) CBE.

Exclusion de la brevetabilité (article 52(4) CBE)

3.1 L'article 52(4) CBE exclut de la protection par brevet les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal. En excluant ces méthodes, le principe est évidemment de garantir que les personnes qui les mettent en oeuvre dans le cadre du traitement médical des êtres humains ou du traitement vétérinaire des animaux ne soient pas entravées par l'existence de brevets (cf. décision **T 116/85** (JO OEB 1989, 13), point 3.7 des motifs).

3.2 Les motifs de la présente décision s'appuient sur des considérations concernant uniquement l'exclusion de la brevetabilité des méthodes de diagnostic. La Chambre estime par conséquent qu'il n'est pas nécessaire d'examiner ici les arguments avancés au cours de la procédure au sujet des méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal.

3.3 In der Entscheidung **T 385/86** (s. o., vgl. Nrn. 3.2, 3.3 und 3.4.1 der Entscheidungsgründe) stellte die Kammer, nachdem sie die Entstehungsgeschichte des in Artikel 52 (4) EPU enthaltenen Ausschlusses von Diagnostizierverfahren anhand der vorbereitenden Arbeiten zur Münchner Diplomatischen Konferenz untersucht hatte, folgendes fest:

"Aus alledem geht hervor, daß durch die Vorschrift des Artikels 52 (4) Satz 1 EPÜ nur solche Verfahren von der Möglichkeit eines Patentschutzes ausgenommen werden sollen, die Heilzwecken dienen, damit niemand an der Ausübung der Heilkunst durch Patentrechte gehindert werden kann. Artikel 52 (4) Satz 1 ist, wie jede Ausnahmeregelung, eng auszulegen, was hier durch den Satz 2 dieses Absatzes noch unterstrichen wird, wonach das Patentierungsverbot nicht für Erzeugnisse gelten soll, die in solchen Verfahren zur Anwendung kommen. Nach Überzeugung der Kammer sind deshalb als Diagnostizierverfahren nur solche Verfahren vom Patentschutz auszunehmen, deren Ergebnis unmittelbar gestattet, über eine medizinische Behandlung zu entscheiden. Zur Beantwortung der Frage, ob ein Verfahren ein Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) Satz 1 ist, muß daher geprüft werden, ob das beanspruchte Verfahren alle Schritte enthält, die beim Stellen einer ärztlichen Diagnose auszuführen sind. Verfahren, die lediglich Zwischenergebnisse liefern, sind noch keine Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikel 52 (4) Satz 1, selbst wenn sie beim Stellen einer Diagnose verwertbar sind.

Die systematische Auflistung der einzelnen zu einer Diagnose führenden Verfahrensschritte in der einschlägigen Literatur umfaßt sowohl die Aufnahme der Krankheitsgeschichte, das Betrachten, Betasten und Abhorchen von Körperpartien sowie die Vielzahl der medizinisch-technischen Untersuchungen und Tests (Untersuchungsphase, Datensammlung) als auch den Vergleich der gewonnenen Untersuchungsdaten mit Normwerten, die Feststellung einer signifikanten Abweichung (Symptom) bei diesem Vergleich und schließlich die Zuordnung der Abweichung zu einem bestimmten Krankheitsbild (deduktive medizinische Entscheidungsphase); vgl. Brockhaus Enzyklopädie, Band 4, 1968, Seite 684; The New Encyclopaedia Britannica, Macropaedia, 1977, Band 5,

3.3 In **T 385/86** *supra* (cf. points 3.2, 3.3 and 3.4.1 of the reasons), the Board, having considered the historical origins of the exclusion made by Article 52(4) EPC with respect to diagnostic methods in the light of the travaux préparatoires to the Munich Diplomatic Conference, held:

"All this shows that the first sentence of Article 52(4) EPC is intended to exclude from the possibility of patent protection only methods of therapeutic treatment, so that no-one can be hampered in the practice of medicine by patent legislation. Like any exclusion clause, Article 52(4), first sentence, must be narrowly construed, a fact underscored by the statement in the second sentence that the exclusion from patentability does not apply to products for use in such methods. The Board is therefore convinced that the only diagnostic methods to be excluded from patent protection are those whose results immediately make it possible to decide on a particular course of medical treatment. This means that to answer the question whether a method is a diagnostic method for the purposes of Article 52(4), first sentence, it is necessary to ascertain whether the method claimed contains all the steps involved in reaching a medical diagnosis. Methods providing only interim results are thus not diagnostic methods in the meaning of Article 52(4), first sentence, even if they can be utilised in making a diagnosis.

The systematic list of the steps leading to a diagnosis contained in the relevant literature includes recording the case history, observing, palpating and auscultating various parts of the body and carrying out numerous medical and technical examinations and tests – the examination and data gathering phases – and comparing the test data with normal values, recording any significant deviation (symptom) and, finally, attributing the deviation to a particular clinical picture (deductive medical decision phase) – cf. Brockhaus Enzyklopädie, Vol. 4, 1968, page 684; The New Encyclopaedia Britannica, Macropaedia, 1977, Vol. 5, page 684; La Grande Encyclopédie Larousse, 1973, Vol. 7, page 3833. Even if only one of the last three steps is lacking, there is no diagnostic method but at best a

3.3 Dans la décision **T 385/86** mentionnée plus haut (cf. points 3.2, 3.3 et 3.4.1 des motifs), la chambre, après s'être penchée sur l'historique de l'exclusion prévue par l'article 52(4) CBE en ce qui concerne les méthodes de diagnostic à la lumière des travaux préparatoires à la Conférence diplomatique de Munich, a déclaré ce qui suit :

"Il ressort de ce qui précède que l'article 52(4), première phrase CBE ne vise à exclure de la brevetabilité que les méthodes à finalité thérapeutique, afin que nul ne puisse être entravé dans l'exercice de la médecine par des droits découlant de brevets. A l'instar de toute disposition dérogatoire, l'article 52(4), première phrase CBE doit être interprété au sens strict, comme le souligne d'ailleurs la deuxième phrase de ce même paragraphe, où il est énoncé que l'exclusion de la brevetabilité ne s'applique pas aux produits utilisés pour la mise en oeuvre de ces méthodes. Aussi, la Chambre est-elle convaincue que seules doivent être exclues de la brevetabilité, en tant que méthodes de diagnostic, les méthodes dont le résultat permet directement de prendre une décision au sujet d'un traitement médical. Pour savoir si une méthode constitue une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4), première phrase CBE, il y a donc lieu de vérifier si la méthode revendiquée comprend effectivement toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical. Les méthodes qui fournissent uniquement des résultats intermédiaires ne constituent pas encore des méthodes de diagnostic au sens de l'article 52(4), première phrase CBE, même si elles peuvent servir à poser un diagnostic.

L'énumération systématique dans la littérature médicale des temps successifs d'un diagnostic englobe l'anamnèse, l'inspection du malade, la palpation et l'auscultation, ainsi que les nombreuses explorations et analyses médico-techniques (phase d'investigation, recueil de renseignements), auxquels viennent s'ajouter la comparaison des résultats des examens avec les valeurs normales, la constatation d'un écart significatif (symptôme) lors de cette comparaison et, enfin, l'attribution de cet écart à un certain tableau clinique (phase de décision médicale déductive) ; cf. Brockhaus Enzyklopädie, vol. 4, 1968, p. 684 ; New Encyclopaedia Britannica, Macropaedia, 1977, vol. 5, p. 684 ; Grande Encyclopédie Larousse, 1973, vol. 7, p. 3833. Si l'un au moins des trois derniers éléments

Seite 684; La Grande Encyclopédie Larousse, 1973, Band 7, Seite 3833. Fehlt wenigstens einer der drei letzten Verfahrensschritte, so liegt kein Diagnostizierverfahren vor, sondern allenfalls ein Verfahren, zum Beispiel der Datenermittlung oder -verarbeitung, das in einem Diagnostizierverfahren verwendbar ist."

In einem Fall, in dem das Ergebnis der beanspruchten Maßnahmen ein quantitativer Wert einer isolierten physikalischen Zustandsgröße ist, hielt es die Kammer letztlich für "entscheidend ..., ob bereits der Meßwert selbst die Krankheit explizit erkennen läßt".

3.4 Offensichtlich basiert die in der Entscheidung **T 385/86** (s. o.) enthaltene Begründung zur Thematik der Diagnostizierverfahren auf zwei Beobachtungen (vgl. Nr. 3.2 der Entscheidungsgründe), nämlich

– daß durch Artikel 52 (4) EPÜ nur solche Verfahren von der Möglichkeit eines Patentschutzes ausgenommen werden sollen, die Heilzwecken dienen, damit niemand durch Patentrechte an der Ausübung der Heilkunst gehindert werden kann,

– und daß Artikel 52 (4) Satz 1 EPÜ als Ausnahmeregelung eng auszuulegen ist, was durch den Satz 2 dieses Absatzes noch unterstrichen wird, wonach das Patentierungsverbot nicht für Erzeugnisse gelten soll, die in solchen Verfahren zur Anwendung kommen.

Aus diesen Gründen gelangte die damalige Kammer zu dem Schluß, daß als Diagnostizierverfahren nur solche Verfahren vom Patentschutz auszunehmen sind, deren Ergebnis es unmittelbar gestattet, über eine medizinische Behandlung zu entscheiden, und folglich ein Verfahren nur dann ein Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ ist, wenn es **alle Schritte enthält, die beim Stellen einer ärztlichen Diagnose auszuführen sind** (Hervorhebung durch die Kammer).

3.5 Diese Argumentation setzt die Bedeutung des Ausdrucks "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden" in Artikel 52 (4) EPÜ mit der herkömmlichen Bedeutung des Begriffs "Diagnose" gleich und impliziert somit, daß "Diagnostizierverfahren" Tätigkeiten abdecken, die in der Regel nicht am Körper

method of data acquisition or data processing that can be used in a diagnostic method."

For a case where the result of the measures claimed is a quantitative expression of an isolated physical variable, the board arrived at the conclusion that "what is decisive is whether the nature of the disease is already immediately clear from that very value".

3.4 Apparently the reasoning in decision **T 385/86** *supra* on the aspect of diagnostic methods rests on two observations (cf. point 3.2 of the reasons):

– that Article 52(4) EPC was intended to exclude from the possibility of patent protection only methods of therapeutic treatment, so that no one could be hampered in the practice of medicine by patent legislation,

– and that Article 52(4), first sentence, being an exception, must be narrowly construed, a fact underscored by the statement in the second sentence that the exclusion from patentability does not apply to products for use in such methods.

For these reasons, the then deciding board arrived at the conclusion that the only diagnostic methods to be excluded from patent protection were those whose results immediately made it possible to decide on a particular course of medical treatment and that therefore a method was a diagnostic method for the purpose of Article 52(4) EPC only if it contained **all the steps involved in reaching a medical diagnosis** (emphasis added).

3.5 This line of reasoning equates the meaning of the expression "diagnostic methods practised on the human or animal body" in Article 52(4) EPC with the conventional meaning of the term "diagnosis" and thus implies that "diagnostic methods" cover activities which are not normally practised on the body but predominantly involve **mental acts**,

fait défaut, il ne s'agit pas d'une méthode de diagnostic, mais tout au plus d'une méthode de détermination ou de traitement de données par exemple, qui peut être utilisée dans une méthode de diagnostic."

Dans une affaire où le résultat des mesures revendiquées représente une expression quantitative d'une variable physique isolée, la Chambre est arrivée à la conclusion que "ce qui importe c'est bien la question de savoir si cette valeur permet à elle seule d'identifier explicitement la maladie".

3.4 Les arguments avancés dans la décision **T 385/86** au sujet des méthodes de diagnostic s'appuient apparemment sur deux observations (cf. point 3.2 des motifs) :

– l'article 52(4) CBE ne vise à exclure de la brevetabilité que les méthodes à finalité thérapeutique, afin que nul ne puisse être entravé dans l'exercice de la médecine par des droits découlant de brevets,

– étant une disposition dérogatoire, l'article 52(4), première phrase CBE est d'interprétation stricte, comme le souligne d'ailleurs la deuxième phrase de ce même paragraphe, où il est énoncé que l'exclusion de la brevetabilité ne s'applique pas aux produits utilisés pour la mise en oeuvre de ces méthodes.

Pour toutes ces raisons, la chambre saisie de cette affaire est arrivée à la conclusion que seules doivent être exclues de la brevetabilité, en tant que méthodes de diagnostic, les méthodes dont le résultat permet directement de prendre une décision au sujet d'un traitement médical et que, par conséquent, une méthode constitue une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4), première phrase CBE, uniquement si elle comprend effectivement **toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical** (c'est la Chambre qui souligne).

3.5 Dans son raisonnement, la chambre assimile le sens de l'expression "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" (cf. article 52(4) CBE) au sens classique du terme "diagnostic", ce qui laisse penser que les "méthodes de diagnostic" couvrent des activités qui ne sont pas normalement pratiquées sur l'organisme mais impliquent essentielle-

vorgenommen werden, sondern in erster Linie **gedankliche Tätigkeiten** darstellen, d. h. Tätigkeiten nicht-technischer Natur, die von einem medizinisch qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, wie die Verfahrensschritte des Vergleichs der Daten mit Normwerten, der Feststellung einer signifikanten Abweichung und der Zuordnung der Abweichung zu einem bestimmten Krankheitsbild.

Während diese Auslegung des Wortlauts von Artikel 52 (4) EPÜ Verfahren von der Patentfähigkeit ausschließen würde, die als Ergebnis eines vollautomatischen Betriebs technischer Vorrichtungen eine mehr oder weniger vollständige Diagnose liefern, ergäbe sich bei strenger Anwendung der in **T 385/86** dargelegten Grundsätze andererseits der Schluß, daß typische am menschlichen Körper vorgenommene Diagnostizierverfahren wie Perkussion, Auskultation oder Palpation grundsätzlich patentfähig sein könnten, weil sie keine vollständige Diagnose darstellen und mit Sicherheit nicht unter die weiteren in Artikel 52 (4) EPÜ angeführten medizinischen Kategorien der chirurgischen oder therapeutischen Behandlung fallen. Nach Auffassung der Kammer widerspräche es aber dem Grundgedanken des Artikels 52 (4) EPÜ, wenn seine Bestimmungen so ausgelegt würden, daß "manuelle Verfahren" der körperlichen Untersuchung, die für die Diagnosestellung wesentlich sind und von einem Arzt durchgeführt werden, nicht von der Patentfähigkeit ausgenommen wären.

3.6 Die Kammer gibt außerdem zu bedenken, daß durch die in **T 385/86** gewählte restriktive Auslegung des Patentierungsverbots für Diagnostizierverfahren für letztere ein anderer Standard gesetzt wird als für chirurgische oder therapeutische Verfahren, die schon vom Patentschutz ausgeschlossen sind, wenn sie nur einen einzigen chirurgischen oder therapeutischen Schritt umfassen (vgl. beispielsweise **T 35/99** (ABI. EPA 2000, 447) und **T 82/93** (ABI. EPA 1996, 274)). Daher ist es nicht verwunderlich, daß im Schrifttum zum Patentrecht die Einschätzung vertreten wird, daß die in **T 385/86** vorgenommene Auslegung der Rechtsvorschriften den vom Gesetzgeber gewollten Ausschluß der Diagnostizierverfahren praktisch vollständig ins Leere laufen läßt (vgl. R. Moufang, "Methods of medical treatment under patent law", IIC, Band 24, Nr. 1 1993, S. 18 – 49, insb. S. 46 und 47).

ie activities of non-technical nature performed by a medical professional, such as the steps of comparing the data with normal values and recording any significant deviation and of attributing the deviation to a particular clinical picture.

Though the above interpretation of the wording of Article 52(4) EPC would exclude from patentability procedures providing a more or less complete diagnosis as the result of a fully automated operation of technical devices, a strict adoption of the principles set out in **T 385/86** would lead to the conclusion that typical diagnostic procedures practised on the human body, like percussion, auscultation or palpation could, in principle, be patentable because they do not constitute a complete diagnosis and certainly do not fall within the further medical categories of surgery and therapy referred to in Article 52(4) EPC. However, the Board considers that it would go against the spirit of Article 52(4) EPC to interpret its provisions in such a way that "manual procedures" of physical examination essential for making a diagnosis and executed by a medical practitioner would not constitute an exception to patentability.

3.6 Moreover, the Board wishes to note that the restrictive interpretation of the patent exemption for diagnostic methods adopted by **T 385/86** amounts to setting a different standard for diagnostic methods than that established for methods of surgery or therapy, the latter being excluded from patent protection if they comprise only a single step of a surgical or therapeutic nature (cf. for instance **T 35/99** (OJ EPO 2000, 447) and **T 82/93** (OJ EPO 1996, 274)). It is thus not surprising that literature on patent law considers the interpretation of the law by **T 385/86** as resulting in a practical dissolution of the legislative exclusion of diagnostic methods (cf. R. Moufang: "Methods of medical treatment under patent law", 24 IIC, no. 1, 1993, 18–49, at 46 and 47).

ment des **activités intellectuelles**, c'est-à-dire des activités de nature non technique exercées par une personne ayant des qualifications médicales, par exemple les étapes de comparaison des données de façon normale et de constatation de tout écart significatif lors de cette comparaison, et l'étape d'attribution de cet écart à un certain tableau clinique.

Alors que l'interprétation ci-dessus du texte de l'article 52(4) CBE exclut de la brevetabilité les méthodes qui fournissent un diagnostic plus ou moins complet à l'aide d'appareils techniques fonctionnant de façon entièrement automatique, il découlerait d'une adoption stricte des principes énoncés dans la décision **T 385/86** que des méthodes typiques de diagnostic appliquées au corps humain, par exemple la percussion, l'auscultation ou la palpation pourraient, en principe, être brevetées parce qu'elles n'établissent pas un diagnostic complet et ne s'inscrivent certainement pas dans le cadre des autres catégories médicales de traitement chirurgical et thérapeutique visées à l'article 52(4) CBE. La Chambre considère toutefois qu'il serait contraire à l'esprit de l'article 52(4) CBE d'interpréter ces dispositions de telle sorte que les "méthodes manuelles", qui sont appliquées par le médecin lors d'un examen physique et qui sont essentielles pour poser un diagnostic, ne constituent pas une exception à la brevetabilité.

3.6 La Chambre note également que l'interprétation restrictive de l'exception à la brevetabilité pour les méthodes de diagnostic, telle qu'énoncée dans la décision **T 385/86**, revient à fixer pour les méthodes de diagnostic des critères différents de ceux qui sont établis pour les méthodes chirurgicales ou thérapeutiques, celles-ci étant exclues de la protection par brevet si elles ne comportent qu'une seule étape de nature chirurgicale ou thérapeutique (cf. par exemple la décision **T 35/99** (JO OEB 2000, 447) et **T 82/93** (JO OEB 1996, 274)). Il n'est donc pas surprenant que la littérature sur le droit des brevets considère que l'interprétation de la législation par la décision **T 385/86** aboutit dans la pratique à une suppression de l'exclusion des méthodes de diagnostic telle que prévue par le législateur (cf. R. Moufang: "Methods of medical treatment under patent law", 24 IIC, n° 1, 1993, 18–49, pt 46 et 47).

3.7 Darüber hinaus ist die Aussage der Beschwerdeführerin, die Rechtsprechung im Bereich der Diagnostizierverfahren habe sich durchweg der restriktiven Auslegung von **T 385/86** angeschlossen, nicht richtig.

In der Sache **T 329/94** (ABI. EPA 1998, 241, vgl. Nr. 4 der Entscheidungsgründe) wurde befunden, daß die Entnahme von Blut aus einem lebenden Körper unter die Ausschlußbestimmung des Artikels 52 (4) EPÜ fällt, wenn man sie als Schritt eines Diagnostizierverfahrens, beispielsweise im Hinblick auf eine Blutuntersuchung zur Ermittlung der Krankheitsursache, betrachtet.

In der Sache **T 655/92** (ABI. EPA 1998, 17, vgl. Leitsätze II und III sowie Nrn. 5.2 und 5.3 der Entscheidungsgründe) wurde ein Verfahren, das als Verfahrensschritt die parenterale Verabreichung eines diagnostischen Kontrastmittels umfaßte, als Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ angesehen. Diese Feststellung wurde aus Unterschieden im Sachverhalt des damaligen Falls gegenüber dem der Sache **T 385/86** hergeleitet. Die Kammer führte in der Sache **T 655/92** insbesondere folgendes aus: *"Im Gegensatz zu den früheren Fällen umfaßt dieses Diagnoseverfahren als Ganzes mindestens einen zur Erlangung des gewünschten Diagnoseergebnisses notwendigen Schritt, für den der Fachmann für NMR-Technik nicht allein zuständig sein kann. Während es bei Verfahren, deren Schritte insgesamt nicht medizinischer, sondern technischer Art sind, durchaus legitim ist, aus ihrem letztlich diagnostischen Zweck keinen diagnostischen Charakter (In-vivo-Diagnose) herzuleiten, gilt dies nicht für Verfahren zu diagnostischen Zwecken, die in ihren wesentlichen Schritten von medizinisch geschultem Personal oder unter ärztlicher Aufsicht durchgeführt werden müssen. Jede anderslautende Auslegung stünde eindeutig im Widerspruch zum Geist des Artikels 52 (4) EPÜ."*

4.1 Die Kammer bestreitet nicht, daß alle von der Beschwerdeführerin angeführten und unter Nummer 3.3 der Entscheidungsgründe von **T 385/86** (s. o.) angegebenen Schritte einschließlich einer der Feststellung von Symptomen dienenden Phase und einer deduktiven medizinischen Entscheidungsphase erforderlich sind, um eine ärztliche Diagnose zu stellen. Aus den unter den Nummern 3.5 und 3.6 genannten Gründen ist die Kammer aber der Auffassung, daß der Ausdruck "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder

3.7 Furthermore, the appellant's view that the case law on diagnostic methods has consistently adopted the restrictive interpretation of **T 385/86** is not correct.

In **T 329/94** (OJ EPO 1998, 241, cf. point 4 of the reasons) withdrawal of blood from a living body was considered to fall under the exclusion of Article 52(4) EPC, if it could be regarded as a step of a diagnostic method, for example with a view to a blood analysis for determining the cause of a disease.

In **T 655/92** (OJ EPO 1998, 17, cf. headnotes 2 and 3; and points 5.2 and 5.3 of the reasons) a method including a step of parenteral administration of a diagnostic contrast agent was considered a diagnostic method within the meaning of Article 52(4) EPC. This finding was derived from distinctions in the factual basis of the case as compared with that of **T 385/86**. The board in **T 655/92** noted in particular that *"unlike the processes of the previous cases, the present diagnostic process, when considered in its totality, comprises at least one step essential for the desired diagnostic result, which cannot fall under the exclusive responsibility of the technician skilled in NMR technology. While for a process whose steps as a whole are non-medical but technical it is legitimate not to derive the in vivo diagnostic character from its final diagnostic purpose, this does not apply to a process for a diagnostic purpose which is to be implemented in its essential steps by medical staff or under the responsibility of a doctor. A different interpretation would be in clear conflict with the spirit of Article 52(4) EPC."*

4.1 It is not contested by the Board that, in order to arrive at a medical diagnosis, all the steps referred to by the appellant and indicated in point 3.3 of the reasons in **T 385/86** *supra* are required, including a symptom recording phase and a deductive medical decision phase. However, for the reasons given in points 3.5 and 3.6 above, the Board is of the opinion that the expression "diagnostic methods practised on the human or animal body" in Article 52(4) EPC or the corresponding expressions "Diagnostizierverfahren, die am

3.7 En outre, le point de vue du requérant, selon lequel la jurisprudence sur les méthodes de diagnostic a adopté invariablement l'interprétation restrictive donnée dans la décision **T 385/86**, est erroné.

Dans la décision **T 329/94** (JO OEB 1998, 241, cf. point 4 des motifs), l'extraction sanguine d'un organisme vivant a été considérée comme tombant sous le coup de l'exclusion visée à l'article 52(4) CBE si elle peut être considérée comme une étape de méthode de diagnostic, en vue par exemple d'analyser le sang afin de trouver la cause d'une maladie.

Dans l'affaire **T 655/92** (JO OEB 1998, 17, cf. sommaire II et III, et points 5.2 et 5.3 des motifs), la chambre a estimé qu'une méthode comprenant une étape d'administration parentérale d'un agent de contraste diagnostique était une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4) CBE. Elle est parvenue à cette conclusion en s'appuyant sur les différences qui existaient entre les faits de cette affaire et ceux de l'affaire **T 385/86**. Dans l'affaire **T 655/92**, la chambre a noté en particulier que *"contrairement aux affaires antérieures, le présent procédé de diagnostic, considéré dans son ensemble, comporte donc au moins une étape essentielle pour l'obtention du résultat diagnostique désiré, qui ne peut pas être effectuée sous la responsabilité exclusive du technicien spécialisé en RMN. Bien que, dans le cas d'un procédé dont les étapes, considérées dans leur ensemble, ne sont pas médicales mais techniques, il soit légitime de ne pas déduire du fait qu'il vise finalement à l'établissement d'un diagnostic, qu'il s'agit d'un diagnostic in vivo, ceci ne s'applique pas à un procédé en vue d'établir un diagnostic dont les étapes essentielles doivent être exécutées par un personnel médical ou sous la responsabilité d'un médecin. Toute interprétation différente serait en contradiction flagrante avec l'esprit de l'article 52(4) CBE."*

4.1 La Chambre ne conteste pas que toutes les étapes auxquelles s'est référé le requérant et qui sont citées au point 3.3 des motifs de la décision **T 385/86**, y compris l'étape de constatation du symptôme et la phase de décision médicale déductive, sont nécessaires pour parvenir à un diagnostic médical. Cependant, pour toutes les raisons invoquées aux points 3.5 et 3.6 ci-dessus, elle considère que l'expression "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" figurant à l'article 52(4) CBE ou les expressions corres-

tierischen Körper vorgenommen werden" in Artikel 52 (4) EPÜ bzw. seine Entsprechungen in den beiden anderen Amtssprachen des EPA, nämlich "diagnostic methods practised on the human or animal body" bzw. "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" nicht im Sinne von Verfahren zu verstehen sind, die alle beim Stellen einer ärztlichen Diagnose auszuführenden Schritte enthalten.

4.2 Nach dem Oxford English Dictionary (2. Auflage, Oxford University Press, 1999) bedeutet "diagnosis" "determination of the nature of a diseased condition" oder "identification of a disease by careful investigation of its symptoms and history" und auch "opinion resulting from such investigation", während "diagnostic" umschrieben wird mit "of or pertaining to diagnosis" oder "of value for the purposes of diagnosis". Die sich daraus direkt ergebende Bedeutung von "diagnostic methods" wäre demnach "methods pertaining to, or of value for the purposes of, diagnosis", so daß jede medizinische Tätigkeit zur Sammlung von Informationen im Rahmen einer Diagnosestellung ein Diagnostizierverfahren wäre. Eine entsprechende Unterscheidung wird auch in der deutschen Sprache zwischen den Begriffen "Diagnose" und "Diagnostik" gemacht (vgl. Roche Lexikon Medizin, 3. Auflage, Verlag Urban & Schwarzenberg, 1993), wobei "Diagnostik" als Oberbegriff für medizinische Maßnahmen ("Diagnostizierverfahren") im Zusammenhang mit der Untersuchung und Sammlung der für die Diagnosestellung erforderlichen Daten verwendet wird. Im Französischen wird "diagnose" definiert als "connaissance qui s'acquiert par l'observation des signes diagnostiques" und "diagnostic" als "action de déterminer une maladie d'après ses symptômes" (vgl. Le Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, 1990). Auch wenn der Begriff "diagnostic" als solcher so ausgelegt werden könnte, daß er alle für die Stellung einer ärztlichen Diagnose notwendigen Schritte umfaßt, kann er – im Ausdruck "méthodes de diagnostic" – offensichtlich auch einen Einzelschritt einer diagnostischen Untersuchung bezeichnen. Damit spricht die französische Fassung des Artikels 52 (4) EPÜ gegen eine Auslegung, die den Ausschluß von der Patentfähigkeit auf Verfahren beschränkt, die **sämtliche** für eine ärztliche Diagnosestellung erforderlichen Schritte umfassen.

menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden" and "méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal" in the other two official languages of the EPC should not be considered to relate to methods containing all the steps involved in reaching a medical diagnosis.

4.2 According to the Oxford English Dictionary (second edition, Oxford University Press, 1999) "diagnosis" means the "determination of the nature of a diseased condition" or the "identification of a disease by careful investigation of its symptoms and history" and also the "opinion resulting from such investigation", whereas "diagnostic" means "of or pertaining to diagnosis" or "of value for the purposes of diagnosis". Hence, the straightforward meaning of "diagnostic methods" would be "methods pertaining to, or of value for the purposes of, diagnosis". Within this meaning, any medical activity concerning the gathering of information in the course of establishing a diagnosis qualifies as a diagnostic method. A corresponding differentiation exists in the German language between the meanings of the terms "Diagnose" and "Diagnostik" (cf. Roche Lexikon Medizin, 3. Auflage, Verlag Urban & Schwarzenberg, 1993), the latter being used as a generic term for medical activities ("Diagnostizierverfahren") relating to the examination and collection of data required in establishing a diagnosis. In the French language, the term "diagnose" means "connaissance qui s'acquiert par l'observation des signes diagnostiques" and "diagnostic" means "action de déterminer une maladie d'après ses symptômes" (cf. Le Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, 1990). Although the term "diagnostic" as such may be interpreted as encompassing all steps required for reaching a medical diagnosis, it appears that it can also define an individual step of a diagnostic examination when used in the expression "méthodes de diagnostic". Thus, the French text of Article 52(4) EPC does not favour an interpretation limiting the exception to patentability to methods encompassing **all** steps required for reaching a medical diagnosis.

pondantes "Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden" et "diagnostic methods practised on the human or animal body", utilisées dans les deux autres langues officielles, ne doivent pas être considérées comme se rapportant à des méthodes qui comportent toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical.

4.2 Selon le Oxford English dictionary (second edition, Oxford University Press, 1999), le terme "diagnosis" signifie "determination of the nature of a diseased condition" ou "identification of a disease by careful investigation of its symptoms and history" et aussi "opinion resulting from such investigation", alors que "diagnostic" signifie "of or pertaining to diagnosis" ou "of value for the purposes of diagnosis". Par conséquent, le premier sens de "méthodes de diagnostic" serait des "méthodes se rapportant à un diagnostic ou étant utiles aux fins d'un diagnostic". Dans ce sens, toute activité médicale concernant le recueil de renseignements au cours de l'établissement d'un diagnostic peut être considérée comme une méthode de diagnostic. Une différenciation analogue existe en allemand entre la signification du terme "Diagnose" et celle du mot "Diagnostik" (cf. Roche Lexikon Medizin, 3. Auflage, Verlag Urban & Schwarzenberg, 1993), celui-ci étant utilisé comme terme générique pour des activités médicales ("Diagnostizierverfahren") concernant l'examen et le recueil de renseignements nécessaires à l'établissement d'un diagnostic. En français, le terme "diagnose" signifie "connaissance qui s'acquiert par l'observation des signes diagnostiques" et "diagnostic" signifie "action de déterminer une maladie d'après ses symptômes" (cf. Le Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, 1990). Bien que le mot "diagnostic" en tant que tel puisse être interprété comme englobant toutes les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical, il semble qu'il puisse aussi définir une étape particulière d'un examen diagnostique lorsqu'il est utilisé dans l'expression "méthodes de diagnostic". Par conséquent, le texte français de l'article 52(4) CBE ne permet pas de privilégier une interprétation qui limite l'exception à la brevetabilité aux méthodes englobant **toutes** les étapes dont l'exécution est nécessaire à l'établissement d'un diagnostic médical.

4.3 In der Medizin gibt es ein breites Spektrum von diagnostischen Verfahren, die vom Arzt angewandt werden und von der allgemeinen Beobachtung des Erscheinungsbilds eines Patienten und rein manuellen Maßnahmen wie der Palpation oder der Auskultation bis hin zu Diagnostiktechniken reichen, bei denen komplizierte physikalische Instrumente und chemische oder biochemische Hilfsmittel zum Einsatz kommen. Diagnostische Verfahren lassen sich in zwei Kategorien unterteilen: Die einen werden **am lebenden Körper** angewandt und die anderen **außerhalb des Körpers**. Aus dem Wortlaut des Artikels 52 (4) EPÜ geht hervor, daß der Gesetzgeber nur "am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommene" Verfahren vom Patentschutz ausschließen wollte, während beispielsweise extrakorporale Labortests patentfähig wären.

4.4 Aus diesen Gründen und in Einklang mit dem in der Rechtsprechung der Beschwerdekammern fest verankerten Grundsatz, wonach das EPÜ "nach Treu und Glauben in Übereinstimmung mit der gewöhnlichen, seinen Bestimmungen in ihrem Zusammenhang zukommenden Bedeutung" auszulegen ist (Art. 31 (1) des Wiener Übereinkommens über das Recht der Verträge, vgl. **G 1/83** (ABI. EPA 1985, 60, Nrn. 4 und 5), ist die Kammer der Auffassung, daß Artikel 52 (4) EPÜ alle **am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommenen** Verfahren vom Patentschutz ausschließen soll, die **sich auf die Diagnose beziehen oder für Diagnosezwecke von Nutzen sind**.

5.1 Alle vorliegenden Verfahrensansprüche umfassen als Verfahrensschritt die Probenahme eines Stoffs aus einem lebenden menschlichen oder tierischen Körper.

Eine wichtige konkrete gewerbliche Ausführungsart der beanspruchten Verfahren ist die Analyse von Blutglucose, weil herausgefunden wurde, daß der Glucosespiegel unter der Haut in Korrelation zum Glucosespiegel im Blut steht. Durch die erfindungsgemäße Probenahme von Glucose entfällt bei Diabetespacienten, deren Blutglucosespiegel mehr oder weniger laufend überwacht werden muß, das schmerzhaft Verfahren, mehrmals am Tag durch einen Einstich in den Finger eine Blutprobe für die Analyse des Blutglucosespiegels zu gewinnen. Zu den weiteren vorgesehenen Anwendungen gehören die Optimierung des Blutspiegels eines im Rahmen einer Chemotherapie verabreichten Medikaments (vgl. S. 12, Z. 18 bis 20 der Beschreibung in der

4.3 The medical art knows of a broad spectrum of diagnostic methods applied by the medical practitioner ranging from general observations of the appearance of a patient and purely manual interventions, such as palpation or auscultation, to diagnostic techniques utilising sophisticated physical instruments and chemical or biochemical tools. Diagnostic methods can be classified in two categories: those which are practised **on the living body** and those whose performance takes place **outside the body**. It appears from the wording of Article 52(4) EPC that the legislator has intended to exclude from patent protection only methods "practised on the human or animal body", whereas for instance extra-corporal laboratory tests would be patentable.

4.4 For these reasons and adopting the principle, well-established in the case law of the Boards of Appeal, that the EPC has to be interpreted "in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty in their context" (Article 31(1) Vienna Convention on the Law of Treaties, cf. **G 5/83** (OJ EPO 1985), 64, points 4 and 5), the Board is of the opinion that Article 52(4) EPC is meant to exclude from patent protection all methods **practised on the human or animal body which relate to diagnosis or which are of value for the purposes of diagnosis**.

5.1 All method claims on file comprise the step of sampling a substance from a living human or animal body.

One significant and specific commercial embodiment of the claimed methods is the analysis of blood glucose as it has been found that the levels of glucose below the skin correlate with the level of glucose in the blood. The sampling of glucose relieves diabetes patients, who require a more or less continuous monitoring of their blood glucose levels, of the painful procedure of pricking a finger several times a day in order to obtain a blood sample for analysing the blood glucose level. Further envisaged applications include optimisation of the blood level of an administered drug during a chemotherapeutic regimen (cf. page 12, lines 18 to 20, of the original description) and the sampling of therapeutically introduced

4.3 La médecine comprend une large gamme de méthodes de diagnostic appliquées par le médecin, qui vont de l'observation générale de l'aspect du patient avec des interventions purement manuelles, par exemple la palpation ou l'auscultation, jusqu'aux techniques de diagnostic faisant appel à des instruments physiques sophistiqués et à des outils chimiques ou biochimiques. Les méthodes de diagnostic peuvent être classées en deux catégories : celles qui sont appliquées **sur l'organisme vivant** et celles qui sont mises en oeuvre à **l'extérieur du corps**. Il découle du libellé de l'article 52(4) CBE que si le législateur souhaitait n'exclure de la protection par brevet que les méthodes "appliquées au corps humain ou animal", des tests extracorporels effectués en laboratoire par exemple sont brevetables.

4.4 Pour toutes ces raisons et en vertu du principe généralement admis par la jurisprudence des chambres de recours, selon lequel la CBE doit être interprétée "de bonne foi suivant le sens ordinaire à attribuer aux termes du traité dans leur contexte" (article 31(1) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, cf. **G 6/83** (JO OEB 1985) 67, points 4 et 5), la Chambre considère que l'article 52(4) CBE entend exclure de la protection par brevet toutes les méthodes **appliquées au corps humain ou animal** qui **concernent un diagnostic ou sont utiles aux fins d'un diagnostic**.

5.1 Toutes les revendications de méthode figurant dans le dossier comportent une étape d'échantillonnage d'une substance d'un corps humain ou animal vivant.

L'une des réalisations commerciales significatives et spécifiques des méthodes revendiquées est l'analyse du glucose sanguin, car il a été constaté que les niveaux de glucose sous la peau correspondent au niveau de glucose dans le sang. L'échantillonnage du glucose évite aux patients diabétiques, dont le niveau de glucose sanguin doit être contrôlé de manière plus ou moins continue, d'avoir à subir la méthode douloureuse consistant à piquer un doigt plusieurs fois par jour afin de prendre un échantillon de sang qui servira à procéder aux analyses. Les autres applications envisagées sont l'optimisation du taux sanguin d'un médicament administré pendant une chimiothérapie (cf. page 12, lignes 18 à 20 de la description originale) et l'échan-

ursprünglich eingereichten Fassung) und die Probenahme therapeutisch zugeführter Metaboliten, Anästhetika oder Psychopharmaka (S. 12, Z. 28 bis S. 13, Z. 2 der Beschreibung). Alle diese Beispiele betreffen Maßnahmen, die im Zuge einer medizinischen Behandlung von Patienten vorgenommen werden und insbesondere Diagnosezwecken dienen.

5.2 Nach Ansicht der Kammer ist die Entnahme einer Probe aus einem Körper für die Zwecke einer medizinischen Untersuchung ein Grundelement der Diagnostik, und zwar unabhängig davon, welches technische Mittel dabei eingesetzt wird, d. h. ob nun ein Spatel zur Vornahme eines Abstrichs, eine Spritze zur Entnahme einer Blutprobe oder – wie im vorliegenden Fall – ein iontophoretischer Strom verwendet wird, der einen Stoff durch die Haut austreten läßt. Aus diesen Gründen bezieht sich der beanspruchte Verfahrensschritt der Probenahme eines Stoffs auf die Diagnostik und ist in diesem Zusammenhang eine wesentliche Diagnosemaßnahme, **die am lebenden menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen wird**. Somit ist der Gegenstand der vorliegenden Verfahrensansprüche als Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ anzusehen.

6.1 Daß die beanspruchten Verfahren vom Patienten selbst durchgeführt werden könnten und ihre Anwendung weder signifikante Auswirkungen auf den Körper hätte noch mit einem gravierenden Gesundheitsrisiko behaftet wäre, ist für diese Beurteilung ohne Belang. Entscheidend ist die Tatsache, daß alle vorliegenden Verfahrensansprüche als Verfahrensschritt die Entnahme einer Probe aus einem Körper zu Diagnosezwecken umfassen und ein solcher Verfahrensschritt als wesentliche zur Diagnose gehörende und am lebenden Körper vorgenommene Tätigkeit zu betrachten ist.

6.2 In dieser Hinsicht unterscheidet sich der Sachverhalt im vorliegenden Fall von den Entscheidungen **T 385/86, T 83/87, T 400/87 und T 530/93**.

In der Sache **T 83/87** umfaßt das beanspruchte Verfahren keinen Verfahrensschritt, der ausdrücklich am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen wird. Definiert werden ausschließlich Verfahrensschritte zum internen Betrieb eines elektrokatalytischen Zuckersensors bei der Analyse einer Körperflüssigkeit unter Verwendung von Elektroden, die mit einer bestimmten Folge von Potentialen operieren. Alle drei anderen Fälle

metabolites, anaesthetics or psychotherapeutically acting agents (page 12, line 28, to page 13, line 2, of the description). All of these examples concern activities exercised in the course of a medical treatment of patients and serve particularly for diagnostic purposes.

5.2 In the Board's view, the taking of a body sample for the purpose of a medical examination belongs to a fundamental diagnostic activity, regardless of the technical means used, be it a spatula for taking a swab or smear, a syringe for taking a blood sample, or, as in the present case, an iontophoretic current forcing a substance through the skin. For these reasons, the claimed step of sampling a substance relates to diagnosis and constitutes in this context an essential diagnostic measure **practised on the living human or animal body**. Consequently, the subject-matter of the method claims on file has to be considered a diagnostic method within the meaning of Article 52(4) EPC.

6.1 In order to arrive at this judgment, it is immaterial that the claimed methods could be performed by a patient himself and that their execution would not have a significant impact on the body nor involve a serious health risk. What is decisive is the fact that all method claims on file comprise the step of taking of a body sample for the purpose of diagnosis and that such a step is to be regarded as an essential activity pertaining to diagnosis and practised on the living body.

6.2 It is in this respect that the present case is factually distinguished from decisions **T 385/86, T 83/87, T 400/87 and T 530/93**.

In case **T 83/87**, the claimed method does not comprise any step which is explicitly practised on the human or animal body. In fact, the method exclusively defines steps concerning the internal operation of an electrocatalytic sugar sensor when analysing a bodily fluid, using certain electrodes operated with a specific sequence of potentials. The other three cases all relate to nuclear magnetic resonance (NMR) procedures

tillonnage de métabolites introduits par une méthode thérapeutique, d'anesthésiques ou d'agents ayant une action psychothérapeutique (page 12, ligne 28 à page 13, ligne 2 de la description). Tous ces exemples concernent des activités exercées au cours du traitement médical de patients et sont utilisés en particulier à des fins de diagnostic.

5.2 De l'avis de la Chambre, l'échantillonnage d'une substance corporelle à des fins d'examen médical constitue une activité de diagnostic fondamentale, quel que soit le moyen technique utilisé, qu'il s'agisse d'une spatule pour faire un prélèvement ou un frottis, d'une seringue pour effectuer une prise de sang ou, comme dans la présente espèce, d'un courant iontophorétique pour faire passer une substance à travers la peau. Pour toutes ces raisons, l'étape d'échantillonnage d'une substance, telle que revendiquée, se rapporte à un diagnostic et constitue dans ce contexte une méthode de diagnostic essentielle, **appliquée au corps humain ou animal vivant**. Par conséquent, l'objet des revendications de méthode qui figurent dans le dossier doit être considéré comme une méthode de diagnostic au sens de l'article 52(4) CBE.

6.1 Pour parvenir à cette conclusion, il importe peu que les méthodes revendiquées puissent être appliquées par le patient lui-même et que leur mise en oeuvre n'ait pas une action significative sur l'organisme et n'entraîne aucun risque sérieux pour la santé. Ce qui est décisif, c'est le fait que toutes les revendications de méthode figurant dans le dossier comportent l'étape d'échantillonnage d'une substance corporelle à des fins de diagnostic et que cette étape doit être considérée comme une activité essentielle se rapportant au diagnostic et appliquée à l'organisme vivant.

6.2 A cet égard, les faits de la présente espèce se distinguent de ceux des décisions **T 385/86, T 83/87, T 400/87 et T 530/93**.

Dans l'affaire **T 83/87**, la méthode revendiquée ne comporte pas de phase explicitement appliquée au corps humain ou animal. En fait, la méthode définit exclusivement des étapes du fonctionnement interne d'un détecteur électrocatalytique de glucose, lors de l'analyse d'un fluide organique, utilisant certaines électrodes exploitées avec une séquence spécifique de potentiels. Les trois autres affaires portent sur des pro-

betreffen Kernresonanzverfahren (NMR), die zwar am lebenden Körper vorgenommen werden, aber nur Verfahrensschritte definieren, die den technischen Ablauf der Erzeugung und Erfassung von Resonanzsignalen betreffen und somit konstruktions- und leistungsmäßig in die alleinige Zuständigkeit und Verantwortung des Fachmanns für NMR-Technik fallen.

Tatsächlich umfaßt keines der in den angeführten Entscheidungen beurteilten Verfahren einen Verfahrensschritt, der grundlegenden, am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommenen medizinischen Tätigkeiten zuzurechnen wäre. Insofern stellt die vorliegende Entscheidung, auch wenn sie sich nicht den in den früheren Entscheidungen **T 385/86**, **T 83/87**, **T 400/87** und **T 530/93** gewählten Ansatz zu eigen macht, nicht in Frage, daß ein Verfahren, dessen beanspruchte Verfahrensschritte lediglich den internen Betrieb einer technischen Vorrichtung zum Gegenstand haben und damit ausnahmslos in die Zuständigkeit und unter die ausschließliche Kontrolle eines Technikers fallen, als patentfähig angesehen werden kann, selbst wenn es physikalische Signale an einem lebenden Körper erzeugt und erfaßt und sich seine Ergebnisse zu diagnostischen Zwecken auswerten lassen. Die Verfahrensansprüche, die den genannten Entscheidungen zugrunde lagen, können so verstanden werden (und hätten so formuliert werden können), daß sie lediglich Schritte umfassen, die die Kontrolle und den internen Betrieb einer technischen Vorrichtung in Gestalt eines NMR-Tomographen bzw. eines elektrokatalytischen Sensors betreffen, so daß kein spezifischer Verfahrensschritt mit diagnostischem Charakter zu erkennen ist.

Im Gegensatz dazu ist im vorliegenden Fall der entscheidende Schritt, der diagnostischen Charakter aufweist, die Entnahme eines Körperstoffs zu Diagnosezwecken, die als grundlegende diagnostische Tätigkeit anzusehen ist, für die letztlich ein Arzt die Verantwortung trägt.

7. Infolgedessen kann dem Hauptantrag sowie dem ersten und dem zweiten Hilfsantrag, mit denen um Schutz für Diagnostizierverfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ nachgesucht wird, nicht stattgegeben werden.

which, although performed on a living body, only define steps which concern the technical operation of exciting and detecting resonance signals and thus fall in terms of design and performance within the exclusive competence and responsibility of the technician skilled in NMR technology.

As a matter of fact, none of the methods judged in the above decisions comprises a step which would have to be attributed to basic medical activities exercised on the human or animal body. Thus, although the present decision does not adopt the approach chosen in former decisions **T 385/86**, **T 83/87**, **T 400/87** and **T 530/93**, it does not question the fact that a process, the claimed steps of which amount to nothing more than the (internal) operation of a technical device and thus without exception fall within the competence and under the exclusive control of a technician, may be regarded as patentable, even if it generates and detects physical signals on a living body and its results may be evaluated for diagnostic purposes. In fact, the method claims on which the aforementioned decisions were taken can be considered (and could have been formulated) as containing only steps which concern the control and internal operation of a technical device, in the specific cases either a tomographic NMR machine or an electro-catalytic sensor, so that no specific step of diagnostic character can be recognised.

In contrast thereto, in the present case, the crucial step of diagnostic character is the extraction of a body substance for diagnostic purposes, which is to be considered as constituting an elementary diagnostic activity performed under the ultimate responsibility of a physician.

7. In conclusion, the main request as well as the first and second auxiliary requests, in seeking protection for diagnostic methods within the meaning of Article 52(4) EPC, are not allowable.

cédés de résonance magnétique nucléaire (RMN) qui, bien que mis en oeuvre sur un organisme vivant, ne définissent que des étapes qui concernent le fonctionnement technique de signaux de résonance d'excitation et de détection, et qui, en termes de conception et d'exploitation, relèvent ainsi de la compétence et de la responsabilité exclusives du technicien spécialisé en RMN.

En fait, aucune des méthodes ayant fait l'objet des décisions précitées ne comporte une étape devant être considérée comme une activité médicale de base appliquée au corps humain ou animal. Par conséquent, bien que la présente décision n'adopte pas l'approche choisie dans les décisions **T 385/86**, **T 83/87**, **T 400/87** et **T 530/93**, elle ne remet pas en question le fait qu'un procédé, dont les étapes revendiquées ne représentent rien d'autre que le fonctionnement (interne) d'un dispositif technique et relèvent par conséquent, sans exception, de la compétence et du contrôle exclusif d'un technicien, peut être considéré comme brevetable, même s'il génère et détecte des signaux physiques sur un organisme vivant et si ses résultats peuvent être évalués à des fins de diagnostic. En fait, les revendications de méthode qui ont fait l'objet des décisions susmentionnées peuvent être considérées (et pourraient avoir été formulées) comme comportant uniquement des étapes qui concernent le contrôle et le fonctionnement interne d'un dispositif technique, en l'occurrence soit un appareil RMN tomographique, soit un détecteur électrocatalytique, si bien que l'on ne peut y voir aucune étape spécifique ayant valeur de diagnostic.

En revanche, dans la présente espèce, l'étape consistant à extraire une substance corporelle à des fins de diagnostic est une étape essentielle ayant valeur de diagnostic, cette opération devant être considérée comme une activité de diagnostic élémentaire exercée sous la responsabilité finale d'un médecin.

7. En conclusion, il ne peut être fait droit à la requête principale ainsi qu'aux première et deuxième requêtes subsidiaires, qui visent à obtenir une protection par brevet pour des méthodes de diagnostic au sens de l'article 52(4) CBE.

Entscheidungsformel**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.
2. Die Sache wird zur weiteren Prüfung auf der Grundlage des dritten Hilfsantrags (s. Nr. V) an die erste Instanz zurückverwiesen.

Order**For these reasons it is decided that:**

1. The decision under appeal is set aside.
2. The case is remitted to the department of the first instance for further examination on the basis of the third auxiliary request (cf. point V above).

Dispositif**Par ces motifs, il est statué comme suit :**

1. La décision faisant l'objet du recours est annulée.
2. L'affaire est renvoyée à l'instance du premier degré pour poursuite de l'examen sur la base de la troisième requête subsidiaire (cf. point V supra).

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten
vom 6. März 2001
D 20/99
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Messerli
Mitglieder: J.-P. Seitz
C. Rennie-Smith
E. Klausner
H. Lichti

**Artikel: 134 (8) c) EPÜ
Artikel: 1, 7, 26 VDV**

**Schlagwort: "nationale Amnestie" –
"Wettbewerbsverzerrung zwischen
zugelassenen Vertretern"**

Leitsätze

*I. Der Anwendungsbereich eines
nationalen Amnestiegesetzes
erstreckt sich nicht auf die disziplinar-
rechtliche Verfolgung durch eine
internationale Instanz.*

*II. Die Veruntreuung von Gesell-
schaftsvermögen begründet den Tat-
bestand des unlauteren Wettbewerbs
zwischen Kollegen und stellt somit
eine Verletzung der beruflichen
Regeln der beim EPA zugelassenen
Vertreter dar.*

Sachverhalt und Anträge

I. Mit einem am 18. März 1999 beim Europäischen Patentamt eingegangenen Schreiben legte Herr X... über seinen Rechtsanwalt, Herrn Y..., gegen die Entscheidung des Disziplinarausschusses des EPA vom 24. Februar 1999, ihm einen Verweis auszusprechen, Beschwerde ein.

Die Beschwerdebegründung ging am 23. April 1999 ein.

**Decision of the Disciplinary
Board of Appeal
dated 6 March 2001
D 20/99
(Translation)**

Composition of the board:

Chairman: P. Messerli
Members: J.-P. Seitz
C. Rennie-Smith
E. Klausner
H. Lichti

**Article: 134(8)(c) EPC
Article: 1, 7, 26 RDR**

**Keyword: "National amnesty" –
"Distortion of competition among
professional representatives"**

Headnote

*I. National amnesty laws are inappli-
cable in disciplinary proceedings
before international authorities.*

*II. Misuse of corporate assets consti-
tutes unfair distortion of competition
among colleagues and hence a
breach of the code of conduct of
professional representatives before
the EPO.*

Summary of facts and submissions

I. By letter received at the European Patent Office on 18 March 1999, X acting through his lawyer Y filed an appeal against the EPO Disciplinary Board's decision of 24 February 1999 to issue him with a reprimand.

The statement setting out the grounds of appeal was received on 23 April 1999.

**Décision de la Chambre de
recours statuant en matière
disciplinaire,
en date du 6 mars 2001
D 20/99
(Langue de la procédure)**

Composition de la Chambre :

Président : P. Messerli
Membres : J.-P. Seitz
C. Rennie-Smith
E. Klausner
H. Lichti

**Article : 134(8)c) CBE
Article : 1, 7, 26 RDM**

**Mot-clé : "Amnistie nationale" –
"Distorsion de concurrence entre
mandataires agréés"**

Sommaire

*I. La loi nationale d'amnistie est
dépourvue de portée en matière de
poursuites disciplinaires dans l'ordre
international.*

*II. L'abus de biens sociaux est consti-
tutif d'un acte de distorsion déloyale
de concurrence entre confrères et
ainsi d'un manquement à la déonto-
logie des mandataires agréés devant
l'OEB.*

Exposé des faits et conclusions

I. ...X a, par lettre reçue à l'Office européen des brevets le 18 mars 1999, formé par l'organe de ...Y son avocat, un recours contre la décision du Conseil de discipline dudit Office en date du 24 février 1999, ayant prononcé à son encontre un blâme.

Le mémoire de recours a été reçu le 23 avril 1999.

Der Beschwerdeführer beantragt, die gegen ihn erstattete Anzeige als offensichtlich unbegründet zurückzuweisen, die angefochtene Entscheidung, gegen ihn eine Disziplinarmaßnahme zu verhängen, aufzuheben und eine mündliche Verhandlung durchzuführen.

In einer Mitteilung vom 25. Oktober 2000, die der Entscheidung in der Sache in keiner Weise vorgriff und lediglich der Vorbereitung der mündlichen Verhandlung diente, gab die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten dem Beschwerdeführer ihre sachlichen und rechtlichen Bemerkungen zu dem Fall zur Kenntnis.

Am 29. Dezember 2000 erwiderte der Beschwerdeführer auf diese Mitteilung.

Am 6. März 2001 fand die nichtöffentliche mündliche Verhandlung statt.

II. Dem Disziplinarrat war gemäß Artikel 6 (1) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (VDV) und Artikel 7 (2) der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter eine Anzeige zur Kenntnis gebracht worden, die von Frau Z... in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der "Compagnie nationale des Conseils en propriété industrielle" gegen Herrn X... erstattet worden war und drei Vorwürfe enthielt; sie war am 30. Juli 1996 beim *epi* eingegangen und am 31. Oktober 1996 bestätigt worden.

Am 5. Juni 1997 überwies der Disziplinarrat die Verfolgung der Vorwürfe gemäß Artikel 6 (2) VDV dem Disziplinarausschuß des EPA.

In der angefochtenen Entscheidung vom 24. Februar 1999 entschied der Disziplinarausschuß des Europäischen Patentamts wie folgt:

– Er verhängte eine Disziplinarmaßnahme wegen des ersten Vorwurfs.

– Er war der Meinung, der zweite Vorwurf falle nicht in den Anwendungsbereich der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern und der dritte Vorwurf sei in diesem Verfahren ohne Belang, da er Gegenstand eines früheren Verfahrens gewesen sei (non bis in idem).

III. Die wegen des ersten Vorwurfs verhängte Disziplinarmaßnahme begründete der Disziplinarausschuß damit, daß Herrn X... anzulastende

The appellant requested that the complaint filed against him be summarily dismissed, that the contested decision imposing a penalty on him be set aside, and that oral proceedings be held.

In a communication dated 25 October 2000, which did not in any way prejudge the issue, simply being intended to help with preparations for oral proceedings, the Disciplinary Board of Appeal notified the appellant of its observations on the facts and legal aspects of the case.

The appellant replied to this communication on 29 December 2000.

Non-public oral proceedings were held on 6 March 2001.

II. Under Article 6(1) of the Regulation on discipline for professional representatives (RDR) and Article 7(2) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, the Disciplinary Committee was asked to consider a complaint relating to three charges filed against X by Z in her capacity as President of the French Patent Agents' Association (CNCPI), received at the *epi* on 30 July 1996 and confirmed on 31 October 1996.

On 5 June 1997, pursuant to Article 6(2) RDR, the Disciplinary Committee referred the matter to the Disciplinary Board of the EPO.

In the contested decision of 24 February 1999, the Disciplinary Board of the EPO:

– imposed a penalty in respect of the first charge only

– considered that the second charge did not fall within the scope of the RDR and that the third charge should be removed from the present proceedings because it had been the subject of earlier proceedings (non bis in idem).

III. To substantiate the penalty imposed in respect of the first charge, the Disciplinary Board held that acts attributable to X and liable

Le requérant conclut au rejet pur et simple de la plainte déposée contre lui, à la réformation de la décision entreprise en ce qu'elle a prononcé sanction à son égard ainsi qu'à la tenue d'une procédure orale.

Dans une communication en date du 25 octobre 2000 ne préjugant en rien du fond de l'instance et destinée à préparer la procédure orale, la Chambre disciplinaire a fait connaître au requérant ses observations en fait et en droit sur la cause.

Le requérant a répondu aux termes de cette communication le 29 décembre 2000.

La procédure orale non publique s'est déroulée le 6 mars 2001.

II. En fait, conformément aux dispositions de l'article 6(1) du Règlement de discipline des mandataires agréés (RDM) et à celles de l'article 7(2) du Règlement de procédure additionnel de la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés auprès de l'Office européen des brevets, la Commission de discipline a été saisie d'une plainte déposée par ...Z es qualités de présidente de la Compagnie nationale des Conseils en propriété industrielle, contre ...X, portant sur trois griefs, reçue à l'*epi* le 30 juillet 1996 et confirmée le 31 octobre 1996.

La Commission de discipline a, conformément aux dispositions de l'article 6(2) RDM, renvoyé le 5 juin 1997 la connaissance des poursuites au Conseil de discipline de l'OEB.

Dans la décision attaquée du 24 février 1999, le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets a :

– prononcé une sanction du seul chef du premier grief des poursuites,

– considéré que les deuxième et troisième griefs étaient respectivement, soit étrangers au domaine d'application du Règlement de discipline des mandataires agréés, soit à écarter de la procédure présente puisqu'ayant fait l'objet d'une procédure antérieure (non bis in idem).

III. Pour fonder la sanction prononcée du chef du seul premier grief des poursuites, le Conseil de discipline a considéré que des faits imputables

und in Frankreich strafrechtlich geahndete Handlungen eine Verletzung des Artikels 1 (1) und (2) VDV darstellten.

Der angefochtenen Entscheidung zufolge gehe nämlich aus der Begründung eines Urteils des Tribunal de Grande Instance Lille in einer Strafsache hervor, daß Herr D..., der Angestellter der Aktiengesellschaft P... sei, deren Mehrheitsaktionär Herr X... sei, von 1989 bis Mai 1992 zumindest einen halben Tag pro Woche für die von demselben Herrn X... geleitete Kanzlei ... gearbeitet habe und gleichzeitig weiter von der P... AG bezahlt worden sei. Die Strafkammer habe diesen Sachverhalt als Veruntreuung des Gesellschaftsvermögens gewertet. Für den Disziplinausschuß folgte daraus, daß X... damit auch die VDV insofern verletzt habe, als dieser Sachverhalt gleichzeitig einen unlauteren Wettbewerb gegenüber seinen europäischen Patentvertreterkollegen darstelle, die zur Bezahlung ihrer Mitarbeiter verpflichtet seien.

IV. Die erste Instanz schloß die Anwendung des französischen Amnestiegesetzes vom 3. August 1995 auf den vorliegenden Fall aus; unter dieses Gesetz fiel das rechtskräftige Strafurteil, auf das sie sich zur Verhängung einer Disziplinarmaßnahme gegen den Beschwerdeführer stützte.

Hierzu berief sich der Disziplinausschuß auf die Rechtsprechung dieser Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten und insbesondere auf die Entscheidung D 11/91, der zufolge eine durch nationales Recht oder eine nationale Behörde gewährte Amnestie für internationale Instanzen ohne rechtliche Wirkung ist und vor ihnen nicht geltend gemacht werden kann.

V. Der Beschwerdeführer bringt in seiner Beschwerdebegründung folgendes vor:

A. Zum Anwendungsbereich des französischen Amnestiegesetzes:

– Zum einen stehe fest, daß die Verurteilung, auf die der Disziplinausschuß die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme gegen den Beschwerdeführer gestützt habe, unter die Amnestie falle;

– wenn zum anderen die internationale Disziplinargerichtsbarkeit, wie dies die erste Instanz feststelle, einen Sachverhalt noch berücksichtigen könne, der Gegenstand einer unter

to criminal prosecution in France constituted breaches of the provisions of Article 1(1) and (2) RDR.

The contested decision cites the grounds for a judgment handed down by the Lille Tribunal de grande instance in criminal proceedings, which held that, from 1989 to May 1992, D, an employee of company P of which X was a majority shareholder, worked at least half a day every week for consultancy ... managed by this same X, while continuing to be paid by company P. According to the Lille court, those acts constituted misuse of corporate assets. For the Disciplinary Board, it followed that these same acts represented a breach of the RDR on the part of X, in that they were also tantamount to unfair competition in relation to his fellow European patent attorneys, who were required to pay the people who worked for them.

IV. At first instance the EPO Disciplinary Board ruled out application of the provisions of the French amnesty act of 3 August 1995 which had covered the final criminal judgment on which the Board relied in imposing a disciplinary penalty on the appellant.

To this end it cited the case law of the present Disciplinary Board of Appeal, in particular the decision in D 11/91, which ruled that an amnesty granted under national law or by a national authority had no legal effect for international authorities and could not be relied on before them.

V. In his statement of grounds the appellant argued as follows:

A. Regarding the applicability of the French amnesty act:

– On the one hand, the conviction on which the Disciplinary Board had based its disciplinary action against him was covered by amnesty.

– On the other hand, even if, as ruled at first instance, the international disciplinary authority was at liberty to take account of acts which had been the subject of a criminal conviction

à ...X et pénalement réprimés en France étaient constitutifs de manquements aux dispositions de l'article 1(1) et (2) du RDM.

En effet, il résulterait selon la décision attaquée des motifs d'un jugement du Tribunal de Grande instance de Lille, statuant en matière correctionnelle, que depuis l'année 1989 et jusqu'en mai 1992, ...D salarié de la Société Anonyme ...P dont ...X était actionnaire majoritaire, travaillait à tout le moins une demi-journée par semaine pour le Cabinet ... dirigé par le même ...X, tout en restant rémunéré par la SA ...P. Selon le Tribunal Correctionnel, de tels faits étaient constitutifs du délit d'abus de biens sociaux. Pour le Conseil de discipline, il s'ensuivait que ces mêmes faits représentaient un manquement de ...X au RDM, en tant qu'ils constituaient en même temps une concurrence déloyale vis-à-vis de ses confrères mandataires européens tenus de payer leurs collaborateurs.

IV. La première instance a écarté l'application aux faits de la cause des dispositions de la loi d'amnistie française du 3 août 1995 dont relevait le jugement pénal définitif sur lequel elle s'est fondée pour entrer en voie de sanction disciplinaire contre le requérant.

Pour ce faire, le Conseil de discipline a invoqué la jurisprudence de la présente Chambre de recours disciplinaire et notamment la décision D 11/91, selon laquelle l'amnistie par la loi ou l'autorité nationale n'emporte pas de droit à l'égard des juridictions internationales devant lesquelles elle ne peut être invoquée.

V. Dans son mémoire de recours, le requérant fait valoir :

A. Sur la portée de la loi d'amnistie française :

– qu'il est acquis, d'une part, que la condamnation sur laquelle le Conseil de discipline s'est fondé pour prononcer une sanction disciplinaire à l'encontre du requérant, est amnistiée ;

– que, d'autre part, si comme le retient la première instance, la juridiction disciplinaire internationale demeure à même de prendre en considération des faits objet d'une

die Amnestie fallenden strafrechtlichen Verurteilung sei, so müsse der Beweis für diesen Sachverhalt jedenfalls unter rechtlich zulässigen Bedingungen erbracht werden;

– genau dies sei hier nicht der Fall, da zum Beweis der Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen, deren sich der Beschwerdeführer angeblich schuldig gemacht habe, nur eine amnestierte Gerichtsentscheidung herangezogen werde, deren Inbezugnahme durch Artikel 23 des französischen Gesetzes vom 3. August 1995 über die Amnestierung bestimmter Straftaten oder Strafen strafrechtlich geahndet werde;

– schon aus diesem Grund müsse die angefochtene Entscheidung aufgehoben werden.

B. Zu der dem Beschwerdeführer zur Last gelegten Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen:

– Die erste Instanz, die sich ausschließlich auf das unter die Amnestie fallende Urteil gestützt habe, habe dem Antrag der Strafverfolgungsbehörde im Strafverfahren, das zu der Verurteilung geführt habe, keinerlei Aufmerksamkeit geschenkt, obwohl der Staatsanwalt darin das Vorliegen einer Straftat verneint und sich hierbei auf den Vertrag zwischen der P... AG und der Kanzlei L... über die Überlassung des Angestellten D..., der europäischer Patentvertreter sei, gestützt habe; dieser Vertrag, der vom Verwaltungsrat genehmigt und mit dem Vermerk der Abschlußprüfer der Aktiengesellschaft versehen worden sei, schließe aber jegliche Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen aus;

– selbst wenn man es für erwiesen halte, daß Herr D... ausschließlich von der P... AG für seine Arbeit in der Kanzlei L... bezahlt worden sei, stelle dies de facto keinen Verstoß gegen Artikel 1 (1) und (2) VDV dar, weil ein solcher Vertrag weder die von einem europäischen Patentvertreter erwartete gewissenhafte Berufsausübung beeinträchtige noch mit der Würde seines Berufs unvereinbar sei, noch das für die Ausübung des Berufs notwendige Vertrauen beeinträchtige;

– berücksichtige man die Verfolgungsverjährung nach Artikel 26 VDV, so stehe fest, daß Herr D... nur an der Ausarbeitung von sechs europäischen Patentanmeldungen beteiligt gewesen sei; er habe somit nur unwesentlich mitgearbeitet, da für die Hauptarbeit ein anderer Mitarbeiter der vom Beschwerdeführer geleiteten Kanzlei L... zuständig sei.

covered by amnesty, proof of those acts still had to be established under legally admissible conditions.

– That had not been the case, as proof of the misuse of corporate assets of which he stood accused had been provided solely by reference to a conviction which was covered by amnesty, and reference to such a conviction was prohibited by Article 23 of the French amnesty act of 3 August 1995 granting amnesty for certain offences and punishments.

– For that reason alone, the contested decision had to be set aside.

B. Regarding the appellant's alleged misuse of corporate assets:

– The first-instance ruling had been based solely on a conviction covered by amnesty and had paid no attention to the prosecution's submissions in the criminal proceedings which led to the conviction, even though the state prosecutor had found no evidence of a crime, basing this conclusion on the agreement between company P and consultancy L to make available the services of D as a European patent attorney, and even though that agreement, approved by the board of directors and examined by the auditor of the company in question, ruled out any misuse of corporate assets.

– Even if it had been proven that D was paid only by company P for his work at consultancy L, that would not in itself constitute a breach of Article 1(1) and (2) RDR, since such an agreement was neither detrimental to the conscientious exercise of the European patent attorney's profession nor inappropriate to its dignity, and did not prejudice the necessary confidence in that profession.

– Given the period of limitation for proceedings under Article 26 RDR, D had helped to draw up only seven European applications, so his contribution had been marginal, most of the work having been done by another employee of consultancy L, which was managed by the appellant.

condamnation pénale amnestiée, encore faut-il que la preuve de ces faits soit rapportée dans des conditions juridiquement admissibles ;

– que précisément tel n'est pas le cas en l'espèce, où la preuve de l'abus de biens sociaux dont le requérant se serait rendu coupable, n'est rapportée que par la prise en compte d'une décision de justice amnestiée, dont la production est pénalement réprimée par l'article 23 de la loi française du 3 août 1995 portant amnistie de certaines infractions ou peines ;

– qu'ainsi de ce seul chef, la décision entreprise se doit d'être annulée.

B. Sur l'infraction d'abus de biens sociaux imputée au requérant :

– que la première instance qui s'est fondée sur le seul jugement amnestié n'a point eu d'égards au réquisitoire de l'autorité de poursuite dans la procédure pénale ayant abouti à condamnation, alors même que le Procureur de la République y concluait à l'absence d'infraction, en se fondant sur la convention intervenue entre la SA ...P et le Cabinet ...L, de mise à disposition du salarié ...D mandataire européen, alors même qu'un tel contrat entériné par le Conseil d'administration et visé par le Commissaire aux comptes de la société anonyme dont s'agit était exclusif de tout abus de biens sociaux ;

– qu'au reste même à supposer établi que ...D n'ait été payé que par la seule SA ...P de son travail au Cabinet ...L, cela ne constituerait pas de facto une infraction aux dispositions des articles 1(1) et 1(2) du RDM, dès lors que telle convention ne constitue ni une atteinte à la conscience professionnelle attendue d'un mandataire européen, ni une attitude incompatible avec la dignité de sa profession, non plus enfin qu'une atteinte à la confiance dont elle doit jouir ;

– qu'égards pris du délai de prescription des poursuites porté à l'article 26 du RDM, il est établi que ...D n'a participé à l'élaboration que de sept demandes européennes, et qu'ainsi son intervention n'a été que purement marginale, l'essentiel de l'ouvrage relevant d'un autre collaborateur du Cabinet ...L géré par le requérant.

Ergänzend macht er geltend, daß er seinerzeit keine Berufung gegen das auf die heute amnestierte Strafe lautende Urteil eingelegt habe, und zwar eben wegen des Anwendungsbereichs des französischen Amnestiegesetzes, obwohl in Anbetracht der Schlußanträge der Staatsanwaltschaft gute Erfolgsaussichten bestanden hätten.

Entscheidungsgründe

1. Die formgerecht eingelegte Beschwerde ist zulässig.

2. Zum Umfang der Beschwerde

Der Disziplinarausschuß des Europäischen Patentamts, der durch die Entscheidung des Disziplinarrats vom 5. Juni 1997 mit der disziplinarrechtlichen Verfolgung der Vorwürfe gegen den Beschwerdeführer befaßt worden war, entschied in der angefochtenen Entscheidung vom 24. Februar 1999 wie folgt:

– Er verhängte eine Disziplinarmaßnahme wegen des ersten Vorwurfs.

– Er war der Meinung, der zweite Vorwurf falle nicht in den Anwendungsbereich der VDV und der dritte Vorwurf sei für dieses Verfahren ohne Belang, da er Gegenstand eines früheren Verfahrens gewesen sei (non bis in idem).

Da weder der Präsident des Rats des Instituts noch der Präsident des Europäischen Patentamts von seinem Beschwerderecht nach Artikel 8 (2) VDV Gebrauch gemacht hat, ist die angefochtene Entscheidung hinsichtlich des zweiten und des dritten Vorwurfs rechtskräftig geworden.

Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist folglich mit der Beschwerde des zugelassenen Vertreters X... nur insoweit befaßt, als sie den ersten Vorwurf betrifft, der mit der Verhängung der Disziplinarmaßnahme in der angefochtenen Entscheidung vom 24. Februar 1999 geahndet wurde.

In seiner Beschwerdebegründung führt Herr X... in der üblichen Juristensprache folgendes aus:

"Herr X... stellt fest, daß der Disziplinarausschuß zu Recht entschieden hat, daß weder der zweite noch der dritte Vorwurf Herrn X... gegenüber aufrechterhalten werden konnten. Die Entscheidung wird in diesem Punkt bestätigt werden."

Daraus folgt, daß die Beschwerdekammer nur die Frage zu prüfen hat, mit der sie einzig und allein befaßt

The appellant further asserted that the applicability of the French amnesty act was the reason why he had not appealed at the time against the sentence now covered by amnesty, although an appeal would have been very likely to succeed in view of the public prosecutor's concluding submissions.

Reasons for the decision

1. The appeal is formally correct and is admissible.

2. Regarding the scope of the appeal

In the contested decision of 24 February 1999, the Disciplinary Board of the EPO, handling disciplinary proceedings against the appellant by virtue of the Disciplinary Committee's decision of 5 June 1997, ruled as follows:

– it imposed a penalty in respect of the first charge only

– it considered that the second charge did not fall within the scope of the RDR and that the third charge should be removed from the present proceedings because it had been the subject of earlier proceedings (non bis in idem).

As neither the President of the *epi* Council nor the President of the EPO has made use of the right of appeal granted them by Article 8(2) RDR, the contested decision is now final in respect of the second and third charges.

The Disciplinary Board of Appeal is therefore required to rule on the appeal filed by professional representative X only in respect of the first charge and the resultant penalty imposed by the contested decision of 24 February 1999.

The statement of grounds for the appeal, using the standard language of the French courts, argues as follows:

"X notes that the Disciplinary Board rightly found that neither the second nor the third charge could be maintained against him. The decision will be endorsed in that respect."

It follows that the board of appeal is required to rule only on the single issue referred to it, viz. whether the

A titre d'observation complémentaire, celui-ci fait valoir qu'il n'a pas relevé appel en son temps du jugement portant condamnation aujourd'hui amnistiée, précisément à considération de la portée de la loi française d'amnistie, alors même qu'au regard des conclusions du ministère public, ses chances se fussent trouvées grandes d'y prospérer.

Motifs de la décision

1. Le recours régulier en la forme est recevable.

2. Sur la portée du recours

Dans la décision attaquée du 24 février 1999, le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets qui était saisi des poursuites disciplinaires contre le requérant par la décision de la Commission de discipline en date du 5 juin 1997 a :

– prononcé une sanction du seul chef du premier grief des poursuites,

– considéré que les deuxième et troisième griefs étaient respectivement, soit étrangers au domaine d'application du RDM, soit à écarter de la procédure présente puisqu'ayant fait l'objet d'une poursuite antérieure (non bis in idem).

Dès lors que ni le Président du Conseil de l'Institut, ni le Président de l'Office européen des brevets n'ont usé du droit de recours qui leur est reconnu par l'article 8(2) du RDM, la décision entreprise est devenue définitive quant auxdits deuxième et troisième griefs.

La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire n'est donc saisie par le recours formé par le mandataire agréé ...X qu'en ce qu'il est relatif au premier grief ayant donné lieu à sanction disciplinaire dans la décision attaquée du 24 février 1999.

En effet, dans son mémoire de recours, et usant du style ordinaire du palais français, il est dit :

"...X note que, à juste titre, le Conseil de discipline a retenu que ni le deuxième, ni le troisième griefs ne pouvaient être retenus à l'encontre de ...X. La décision sera confirmée sur ce point."

Il s'ensuit que la Chambre de recours se doit seulement d'apprécier ce qui relève de sa seule saisine, à savoir si

ist, nämlich ob der erste Vorwurf, der in der angefochtenen Entscheidung als erwiesen betrachtet wird, eine Verletzung der in den Artikeln 1, 2 und 3 VDV genannten beruflichen Regeln darstellt und ob die verhängte Disziplinarmaßnahme im Hinblick auf die Schwere der gerügten Verletzung gerechtfertigt ist.

Daraus folgt im Umkehrschluß, daß die Beschwerdekammer in keinem Fall die verhängte Disziplinarmaßnahme verschärfen kann. Dies steht im übrigen im Einklang mit dem Grundsatz der Devolutivwirkung der Beschwerde und des allgemeinen Verbots, im Beschwerdeverfahren den alleinigen Beschwerdeführer mangels Anschlußbeschwerde schlechter zu stellen (keine "reformatio in peius").

3. Zur Sache

3.1 Zum Anwendungsbereich des französischen Amnestiegesetzes

Der Beschwerdeführer räumt in seinen Beschwerdeschriftsätzen selbst ein, daß die internationale Disziplinargerichtbarkeit, wie dies die erste Instanz feststellte, durchaus einen Sachverhalt noch berücksichtigen kann, der Gegenstand einer durch nationales Recht amnestierten strafrechtlichen Verurteilung ist.

Dies stimmt in jeder Hinsicht mit der Rechtsprechung dieser Kammer überein (vgl. D 11/91), der zufolge eine durch nationales Recht gewährte Amnestie für eine internationale Instanz ohne rechtliche Wirkung ist.

Das Gegenteil gelten zu lassen liefe darauf hinaus, daß die Gleichheit der zugelassenen Vertreter in bezug auf die disziplinarrechtlichen Bestimmungen einer internationalen Instanz durchbrochen würde, denen sämtliche EPÜ-Vertragsstaaten im Wege der Delegation zwangsläufig zustimmen haben, wenn einer dieser Staaten freie Hand hätte, eine in seinem Hoheitsbereich begangene Handlung, die unter diese Bestimmungen fällt, nach seinem Belieben unter Amnestie zu stellen.

Der Beschwerdeführer erkennt diesen Grundsatz zwar an, behauptet aber gleichwohl, das Disziplinargericht dürfe den Beweis für Verstöße gegen die VDV nur unter rechtlich zulässigen Bedingungen erheben. Dies sei aber hier nicht der Fall, da der Beweis für die dem Beschwerdeführer von der ersten Instanz zur Last gelegten Handlungen sich ausschließlich auf die Erwähnung einer durch französi-

first charge, which the contested decision considered proven, constitutes a breach of the rules of professional conduct set out in Articles 1, 2 and 3 RDR and whether the penalty imposed is justified in view of the gravity of the alleged breach.

It follows a contrario that the board of appeal can under no circumstances increase the severity of the penalty. That is in keeping with the principle of the devolutive effect of appeals and the general prohibition on making the situation of the sole appellant worse, in the absence of a cross-appeal (no reformatio in peius).

3. As to the merits

3.1 Regarding the applicability of the French amnesty act

In his pleadings the appellant himself acknowledges that, as ruled at first instance, the international disciplinary authority is wholly at liberty to take account of acts which have been the subject of a criminal conviction covered by amnesty under national law.

That is entirely in keeping with the case law of the present board of appeal (see for example D 11/91), under which an amnesty under national law has no legal effect for international authorities.

Accepting the opposite would be tantamount to dismantling the equality of professional representatives before international disciplinary provisions, to which all EPC states have necessarily agreed by way of delegation, by leaving any of those states free to nullify an act committed within its sovereign territory and subject to those provisions.

Having acknowledged this principle, the appellant still maintains that the disciplinary authority is required to prove breaches of the RDR under legally admissible conditions, and that those had not prevailed in the present case, where proof of the acts attributed to the appellant at first instance had been produced solely by reference to a French criminal conviction covered by amnesty under

le premier grief tel que tenu pour avéré par la décision entreprise est constitutif d'un manquement aux règles de conduite professionnelle édictées dans les articles 1, 2 et 3 du RDM, et si la sanction prononcée est justifiée au regard de la gravité du manquement allégué.

Il s'ensuit "a contrario" que la Chambre de recours ne peut en aucun cas aggraver la sanction prononcée. Cela est d'ailleurs conforme au principe de l'effet dévolutif du recours et de la prohibition générale de l'aggravation en cause d'appel de la situation du seul requérant, faute d'appel incident (pas de "reformatio in peius").

3. Au fond

3.1 Sur la portée de la loi d'amnistie française

Dans ses écrits d'appel, l'auteur du recours reconnaît lui-même qu'ainsi que l'a pu retenir la première instance, la juridiction disciplinaire internationale demeure parfaitement à même de prendre en considération des faits objet d'une condamnation pénale amnistiée par la loi nationale.

Cela est en tous points conforme à la jurisprudence de la présente Chambre (cf. : D11/91) selon laquelle l'amnistie par la loi nationale n'emportait point de droit à l'égard de la juridiction internationale.

Admettre le contraire reviendrait à rompre l'égalité des mandataires agréés devant les dispositions disciplinaires dans l'ordre international, auxquelles l'ensemble des Etats adhérents à la CBE ont nécessairement par délégation souscrit, en laissant à la latitude d'un desdits Etats d'effacer à son gré un fait commis dans son aire de souveraineté et tombant sous le coup desdites dispositions.

Pour autant, ce principe admis, le requérant demeure soutenir que la juridiction disciplinaire ne saurait établir la preuve de manquements au RDM que dans des conditions juridiquement admissibles. Or tel ne serait pas le cas en l'espèce où la preuve des faits imputés au requérant par la première instance se fonde sur la seule mention d'une décision pénale française amnistiée par la loi fran-

sches Recht amnestierten französischen strafrechtlichen Entscheidung stütze, obwohl die Inbezugnahme einer solchen Entscheidung eine Straftat darstelle.

Es ist jedoch rechtlich verankert, daß eine Amnestie sowohl rein strafrechtlich wie auch disziplinarrechtlich die deliktische Natur der Handlungen nicht aufhebt, die unter ihren Geltungsbereich fallen und die mit allen Mitteln einschließlich der Inbezugnahme der Straftakte bewiesen werden können. Im übrigen ist es lediglich verboten, sich auf eine amnestierte Verurteilung zu berufen; dem Richter ist es aber keineswegs untersagt, die entscheidungserheblichen Gründe einer amnestierten Entscheidung zur Sprache zu bringen, soweit sie der erforderlichen Untermauerung der getilgten Strafe gedient haben, um seine Überzeugung in einem Verfahren anderer Natur – auf dem Gebiet des Zivil- oder des Disziplinarrechts – zu begründen, in dem es um dieselben Handlungen geht.

3.2 Zum Streitgegenstand

Im vorliegenden Fall geht sowohl aus dem in die Verhandlung eingebrachten Strafantrag des Staatsanwalts als auch aus dem Bericht der Abschlußprüfer der P... AG und den Gründen eines rechtskräftigen Urteils hervor, daß Herr D... in der Kanzlei L..., deren Eigentümer der Beschwerdeführer ist, europäische Patente ausgearbeitet hat, gleichzeitig aber von der P... AG bezahlt wurde.

Allerdings geht aus der der Beschwerdekammer vorgelegten Akte aber auch hervor, daß diese vertragliche Überlassung nie in Rechnung gestellt wurde, ausgenommen nur das Jahr 1992, für das feststeht, daß die P... AG der Kanzlei L... für das Rechnungsjahr 1992 den Betrag von 49 530 FRF für "Personalkosten, Buchhaltung und EDV" in Rechnung gestellt hat. Eine solche Inrechnungstellung, die nur einen Posten "Personalkosten" enthält, von denen im übrigen nicht feststeht, ob sie sich auf Herrn D... beziehen, steht mit der Bezahlung des Herrn D... durch die P... AG – 1992 rund 570 000 FRF – in keinem Verhältnis.

Für die Kanzlei L... ergab sich hierdurch ein Vorteil, da sich die Kosten für die Ausarbeitung von Patenten verringerten.

Ein solcher Vorteil ist insofern ungebührlich, als er zwangsläufig zu unlauterem Wettbewerb mit anderen zugelassenen Vertretern geführt

French law, even though reference to such a conviction constituted a criminal offence.

Yet it is an established principle of law that an amnesty does not take away the criminal nature, in either strictly legal or disciplinary terms, of the acts to which it relates, proof of which may still be established by all available means, including reference to the criminal case file. While there is a prohibition on citing a conviction covered by amnesty, there is nothing to stop a judge referring to the reasons for the conviction, in as far as they substantiate the annulled punishment, as a basis for his findings in a case of a different nature, civil or disciplinary, relating to the same acts.

3.2 As to the merits

In this case it is clear from the state prosecutor's submissions, from the report of company P's auditor and from the reasons for a final judgment which is now res judicata that D was involved in drawing up European patent applications in consultancy L, owned by the appellant, while being paid by company P.

However, it is evident from the file submitted to the board of appeal that this contractual arrangement has never been the subject of invoicing, except in 1992 where it is clear that company P invoiced the sum of FRF 49 530 to consultancy L for "staff costs, book-keeping and data processing". This invoice, with "staff costs" forming only one of its items and not necessarily relating to the work of D, is on a completely different scale to the payments made to D by company P, which for 1992 amounted to around FRF 570 000.

This gave an advantage to consultancy L by cutting the cost of drawing up patent applications.

This was an undue advantage as it inevitably entailed unfair distortion of competition in relation to other European patent attorneys, who are

çaise, alors même que la production d'une telle décision est constitutive d'une infraction pénale.

Il est toutefois constant en droit que l'amnistie ne fait point disparaître la nature délictueuse, tant au plan strictement pénal qu'au plan disciplinaire, des faits qui relèvent de son empire et dont la preuve peut encore être rapportée par tous moyens, y compris la production du dossier pénal. Au reste, il est simplement prohibé d'invoquer une condamnation amnistiée, mais rien n'interdit au juge d'évoquer les motifs décisifs d'une décision amnistiée en tant qu'ils demeurent le soutien nécessaire de la peine éteinte, pour fonder leur conviction dans une instance d'une autre nature, civile ou disciplinaire se rapportant aux mêmes faits.

3.2 Sur le fond

En l'espèce, il ressort tant du réquisitoire du Procureur de la République versé aux débats, que du rapport du commissaire aux comptes de la SA ...P, que des motifs d'un jugement définitif ayant acquis autorité de chose jugée, que ...D a travaillé à l'élaboration de brevets européens dans le Cabinet ...L, appartenant au requérant, tout en étant rémunéré par la SA ...P.

Toutefois, il ressort du dossier soumis à l'appréciation de la Chambre que cette mise à disposition conventionnelle n'a jamais fait l'objet d'une facturation à la seule exception de l'année 1992 où il est établi que la SA ...P a facturé pour l'exercice 1992 la somme de 49 530 FF au Cabinet ...L pour "charges de personnel tenue de comptabilité et traitement informatique". Une telle facturation dont un des objets seulement est une "charge de personnel", dont il n'est d'ailleurs pas établi qu'elle se rapporte à ...D, est sans commune mesure avec la rémunération dudit ...D à la SA ...P, qui pour l'année 1992 a été de 570 000 FF environ.

Il en est donc résulté pour le Cabinet ...L un avantage certain, consistant en une réduction des coûts d'élaboration des brevets.

Un tel avantage est indû en ce qu'il a nécessairement entraîné une distorsion déloyale de concurrence envers les autres mandataires européens

hat, die ihre Mitarbeiter nach den Gesetzen des Marktes teuer bezahlen müssen.

Ein solches Verhalten ist allein schon aus diesem Grund mit der beruflichen Würde eines europäischen Patentvertreterers unvereinbar und kann das dem Beruf des zugelassenen Vertreterers geschuldete Vertrauen beeinträchtigen.

Somit hat der Beschwerdeführer gegen Artikel 1 (1) und (2) VDV verstoßen.

4. Folglich war die aus diesem einzigen Grund von der ersten Instanz gegen ihn verhängte Disziplinarmaßnahme gerechtfertigt, so daß die Beschwerde zurückgewiesen werden muß.

4.1 Diese Entscheidung ist in anonymer Form zu veröffentlichen, wie dies nach Artikel 18 der ergänzenden Verfahrensordnung der Kammer (ABl. 1980, 188) zulässig ist. Diese Veröffentlichung ersetzt die von der ersten Instanz angeordnete Veröffentlichung.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

1. Die Beschwerde wird zurückgewiesen.
2. Diese Entscheidung wird in anonymer Form veröffentlicht.
3. Die angefochtene Entscheidung wird nicht veröffentlicht.

required to pay people working for them under strict market rules.

For that reason alone, such conduct is both inappropriate to the dignity of the European patent attorney's profession and liable to prejudice the necessary confidence in that profession.

Hence the appellant has contravened the provisions of Article 1(1) and (2) RDR.

4. Consequently, the penalty imposed at first instance in respect of that charge alone was justified, and the appeal must be dismissed.

4.1 The board of appeal wishes the present decision to be published without revealing identities, as authorised by Article 18 of its Additional Rules of Procedure (OJ EPO 1980, 188). This publication will replace that ordered at first instance.

Order

For these reasons it is decided that:

1. The appeal is dismissed.
2. The present decision will be published without revealing identities.
3. The contested decision will not be published.

tenus quant à eux de rémunérer leurs collaborateurs selon les lois onéreuses du marché.

Un tel comportement est de ce seul fait à la fois, incompatible avec la dignité professionnelle d'un mandataire européen, et susceptible de compromettre la confiance due à la profession de mandataire agréé.

Ainsi ont été violées par le requérant les dispositions des articles 1(1) et 1(2) du RDM.

4. En conséquence, la sanction prononcée de ce seul chef à son encontre par la première instance était-elle justifiée, de telle sorte que le recours doit être rejeté.

4.1 La Chambre entend que la présente décision soit publiée, en la forme anonyme, ainsi que l'autorise l'article 18 de son Règlement de procédure additionnel (JO 1980, 188). Cette publication se substituera à celle ordonnée par la première instance.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

1. Le recours est rejeté.
2. La présente décision sera publiée sous forme anonyme.
3. La décision attaquée ne sera pas publiée.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Übersicht über die Tage, an denen die Annahmestellen des EPA und die nationalen Patentbehörden im Jahr 2002 geschlossen sind

1. Gemäß Regel 85 (1) EPÜ erstrecken sich Fristen, die an einem Tag ablaufen, an dem zumindest eine Annahmestelle des EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, auf den nächstfolgenden Tag, an dem alle Annahmestellen zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind (vgl. auch Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 29. August 2001, ABI. EPA 2001, 514).

2. Die Vorschriften der Regel 85 (1) EPÜ sind gemäß Regel 85 (3) EPÜ auch auf im EPÜ vorgesehene Fristen anzuwenden, innerhalb deren Handlungen bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats vorgenommen werden.

3. Die nachfolgende Übersicht enthält die Tage, an denen das EPA und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken, die europäische Patentanmeldungen betreffen, geöffnet sind. Die Niederlande sind in dieser Übersicht nicht aufgeführt, da europäische Anmeldungen und Schriftstücke hierzu unmittelbar bei der Annahmestelle des EPA in Den Haag einzureichen sind.

4. Es ist zu erwarten, daß die zuständigen nationalen Behörden im Laufe des Jahres 2002 noch weitere Tage festsetzen werden, an denen die Patentbehörden der Vertragsstaaten geschlossen sind. Es wird deshalb empfohlen, auf entsprechende Hinweise in den einschlägigen nationalen Veröffentlichungen zu achten.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

List of holidays observed by EPO filing offices and the national patent authorities in 2002

1. Under Rule 85(1) EPC time limits expiring on a day on which at least one of the filing offices of the EPO is not open for receipt of documents are extended until the first day thereafter on which all the filing offices are open for receipt of documents (see also the Notice from the President of the EPO dated 29 August 2001, OJ EPO 2001, 514).

2. Under Rule 85(3) EPC the provisions of Rule 85(1) EPC apply also to time limits provided for in the EPC within which transactions are carried out with the central industrial property office or other competent authority of the contracting state.

3. The following table indicates the days on which the EPO and the central industrial property offices or the other competent authorities are not open for receipt of documents relating to European patent applications. The Netherlands are not included in this table since European patent applications and related documents have to be filed directly with the Receiving Office of the EPO at The Hague.

4. It is expected that the competent national authorities will fix, during 2002, further days on which the patent authorities of the contracting states are closed. Attention should therefore be paid to corresponding notices in the relevant national publications.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Liste des jours de fermeture des bureaux de réception de l'OEB et des services nationaux de la propriété industrielle en 2002

1. Conformément à la règle 85(1) CBE, les délais qui expirent un jour où l'un au moins des bureaux de réception de l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces sont prorogés jusqu'au premier jour suivant où tous les bureaux de réception sont ouverts pour recevoir ce dépôt (cf. également la communication du Président de l'OEB en date du 29 août 2001, JO OEB 2001, 514).

2. Conformément à la règle 85(3) CBE, les dispositions de la règle 85(1) CBE s'appliquent aussi aux délais prévus par la CBE lorsqu'il s'agit d'actes à accomplir auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents d'un Etat contractant.

3. La liste suivante énumère les jours où l'OEB et les services centraux de la propriété industrielle ou les autres services compétents ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt de pièces afférentes à des demandes de brevet européen. Les Pays-Bas ne sont pas inclus dans cette liste étant donné que les demandes européennes et les pièces afférentes à de telles demandes doivent être déposées directement auprès de la section de dépôt de l'OEB à La Haye.

4. Il est probable que les services nationaux compétents fixeront en 2002 d'autres jours encore où les services nationaux de la propriété industrielle des Etats contractants ne seront pas ouverts. Il est en conséquence recommandé de tenir compte des indications données en ce sens dans les publications nationales spécialisées.

Tage/Days/Jours	EP	AT	BE	CH/LI	CY	DE ¹	DK	ES	FI	FR	GB	GR	IE	IT	LU	MC	PT	SE	TR
Neujahr/New Year/ Nouvel An 1.1.	x	x	x	x	x	x**	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heilige Drei Könige/ Epiphany/Epiphanie 6.1. ⁷	x	x			x			x	x			x		x					x
Karfreitag/Good Friday/ Vendredi Saint 29.3.	x			x	3.5.	x**	x	x	x	x ¹²	x	3.5.	x				x	x	
Ostertag/Easter Monday/Lundi de Pâques 1.4.	x	x	x	x	6.5.	x**	x		x	x	x	6.5.	x	x	x	x			x
Maifeiertag/May Day/ Fête du travail 1.5.	x	x	x		x	x**		x	x	x		x		x	x	x	x	x	
Christi Himmelfahrt/ Ascension Day/ Ascension 9.5.	x	x	x	x		x**	x		x	x					x	x			x
Pfingstmontag/Whit Monday/Lundi de Pentecôte 20.5.	x	x	x	x	24.6.	x**	x			x		24.6.			x	x			x
Fronleichnam/Corpus Christi/Fête-Dieu 30.5.	x ²	x				x										x	x		
Mariä Himmelfahrt/ Assumption Day/ Assomption 15.8.	x ²	x	x		x	x		x		x		x		x	x	x	x		
Allerheiligen/All Saints Day/Toussaint 1.11.	x ²	x	x			x		x		x				x	x	x	x		
Allerseelen/All Souls Day/Jour des Morts 2.11. ⁶			x												x				
Mariä Empfängnis/ Feast of the Conception/ Immaculée Conception 8.12. ⁷		x						x						x		x	x		
Heiliger Abend/Christmas Eve/Veille de Noël 24.12.	x	x			x		x		x				x						x
1. Weihnachtstag/ Christmas Day/ Jour de Noël 25.12.	x	x	x	x	x	x**	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
2. Weihnachtstag/Boxing Day/Lendemain de Noël 26.12.	x	x	x	x	x	x**	x		x	x ¹²	x	x	x	x	x				x
Silvester/New Year's Eve/ Saint Sylvestre 31.12.	x	x	x				x												x
Nationalfeiertag/ National Commemoration Day/Fête nationale		26.10. ⁶	21.7. ⁷	1.8.	1.10.	3.10.* ⁺	5.6.	12.10. ⁶	6.12.	14.7. ⁷		25.3. 28.10.	18.3.	25.4.	23.6. ⁷	19.11.	10.6.		23.4. 19.5. ⁷ 30.8. 29.10.
Samstage/Saturdays/ Samedis	x	x	x	x	x	x**	x	¹¹	x	x	⁸	x	x	x	x	x	x	x	x
Sonntage/Sundays/ Dimanches	x	x	x	x	x	x**	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sonstige Tage/ Other Days/ Autres jours	30.4. ⁴ 3.10. ³		11.11. 15.11. 27.12. 28.12. ⁶ 30.12.	2.1.	18.3. 25.3. 1.4. 28.10.	31.10. ⁺	28.3. 26.4.	7.1. 19.3. 28.3. 2.5. ¹⁰ 6.12.	21.6.	8.5. 11.11.	30.3. ⁶ 6.5. 3.6. 4.6. 26.8.	18.3.	6.5. 3.6. 5.8. 28.10. 27.12.	29.6. ^{6,9}	11.2. 2.9.	23.5. 24.5.	12.2. 25.4. 13.6. 5.10. ⁶ 1.12. ⁷	21.6.	22.2. 23.2. 24.2. 25.2. 5.12. 6.12. 7.12.

¹ Für das Technische Informationszentrum Berlin des Deutschen Patent- und Markenamts gelten nur die mit * gekennzeichneten, für die Dienststelle Jena die mit + gekennzeichneten Feiertage.

² Annahmestelle in München geschlossen.

³ Annahmestellen in Berlin und München geschlossen.

⁴ Annahmestelle in Den Haag geschlossen.

⁵ Annahmestellen in München und Den Haag geschlossen.

⁶ Samstag.

⁷ Sonntag.

⁸ Das britische Patentamt ist mit Ausnahme des 30. März 2002 an Samstagen für die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen, für die keine Priorität beansprucht wird, bis 13.00 Uhr geöffnet.

⁹ Nur in Rom.

¹⁰ Nur in Madrid.

¹¹ Das spanische Patentamt ist an Samstagen bis 14.00 Uhr geöffnet.

¹² Gilt nur für die Zweigstelle Straßburg.

¹ In the case of the Technisches Informationszentrum Berlin of the German Patent and Trademark Office, only the days marked * and for the Jena Annex only the days marked + apply.

² Filing office in Munich closed.

³ Filing offices in Berlin and Munich closed.

⁴ Filing office at The Hague closed.

⁵ Filing offices in Munich and The Hague closed.

⁶ Saturday.

⁷ Sunday.

⁸ The United Kingdom Patent Office is open until 13.00 hrs on Saturdays for the receipt of European patent applications for which no priority is claimed, except on 30 March 2002.

⁹ Only in Rome.

¹⁰ Only in Madrid.

¹¹ The Spanish Patent Office is open until 14.00 hrs on Saturdays.

¹² Applies to the branch office in Strasbourg only.

¹ Pour le Technisches Informationszentrum de Berlin de l'Office allemand des brevets et des marques, seuls sont fériés les jours marqués d'un * et pour l'agence de Jena les jours marqués d'un +.

² Bureau de réception de Munich fermé.

³ Bureaux de réception de Berlin et de Munich fermés.

⁴ Bureau de réception de La Haye fermé.

⁵ Bureaux de réception de Munich et de La Haye fermés.

⁶ Samedi.

⁷ Dimanche.

⁸ A l'exception du 30 mars 2002, l'Office des brevets du Royaume-Uni sera ouvert tous les samedis jusqu'à 13 heures pour recevoir des dépôts de demandes de brevet européen ne revendiquant pas de droit de priorité.

⁹ Seulement à Rome.

¹⁰ Seulement à Madrid.

¹¹ L'Office espagnol des brevets sera ouvert les samedis jusqu'à 14 heures.

¹² S'applique seulement au centre régional à Strasbourg.

Mitteilung vom 26. November 2001 über beim EPA erhältliche Formblätter und Veröffentlichungen

Nachstehend wird eine aktualisierte Fassung der Übersicht der beim EPA kostenlos erhältlichen Formblätter und ausgewählter Veröffentlichungen des EPA abgedruckt.

Die Formblätter und Veröffentlichungen können beim EPA **vorzugsweise in Wien** sowie in München, Den Haag und Berlin angefordert werden. Die Formblätter sind außerdem bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten des EPÜ erhältlich.

Die meisten Veröffentlichungen finden sich in aktualisierter Form auch auf der EPA-Homepage (www.european-patent-office.org).

Notice of 26 November 2001 concerning forms and publications available from the EPO

An updated list of forms available free of charge from the EPO together with a list of selected publications is given below.

The forms and publications can be obtained from the EPO (**preferably from Vienna**, but also from Munich, The Hague and Berlin). The forms are also available from the central industrial property offices of the EPC contracting states.

An updated version of most of the publications is also available on the EPO's website (www.european-patent-office.org).

Communication, en date du 26 novembre 2001, relative aux formulaires et publications fournis par l'OEB

Il est publié ci-après une liste actualisée des formulaires fournis gratuitement par l'OEB ainsi qu'une sélection de publications de l'OEB.

Ces formulaires et publications peuvent être obtenus auprès de l'OEB, **de préférence à Vienne** ou bien à Munich, La Haye ou Berlin. Les formulaires sont également disponibles auprès des services centraux de la propriété industrielle des États parties à la CBE.

Une version actualisée de la plupart des publications est également disponible sur le site internet de l'OEB (www.european-patent-office.org).



Übersicht der beim EPA kostenlos erhältlichen Formblätter

EPÜ-Verfahren

EPA Form

1001 07.99

Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents
Merkblatt 07.99

1002 02.00

Erfindernennung

1003 02.00

Vollmacht

1004 04.92

Allgemeine Vollmacht

1005 11.01

Antrag auf beschleunigte Recherche/Prüfung

1034 03.00

Wichtige Fristen im Zusammenhang mit der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung

1037 03.99

Bestätigung über den Eingang nachgereichter Unterlagen für Patentanmeldungen/Patente beim Europäischen Patentamt

1038 04.00

Begleitschreiben für nachgereichte Unterlagen

1140 07.93

Antrag auf Abgabe von Proben hinterlegter Mikroorganismen (Bestätigung des Antrags durch das Europäische Patentamt)

1141 07.93

Erklärung zur Anforderung einer Probe eines hinterlegten Mikroorganismus

1142 07.93

Antrag auf Zugänglichmachung eines hinterlegten Mikroorganismus durch Abgabe einer Probe an einen Sachverständigen

1200 01.02

Eintritt in die europäische Phase (EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt)
Merkblatt 01.02

2300 04.93

Einspruch gegen ein europäisches Patent
Merkblatt 04.93 (Nachdruck 02.00)

PCT-Verfahren

PCT/EPA Form

RO/101 (Januar 2002)

Antragsformular für eine internationale Anmeldung nach dem PCT
Anmerkungen (Januar 2002)

RO/134 (Juli 1998)

Angaben zu einem hinterlegten Mikroorganismus oder anderem biologischen Material

1031 01.99

Empfangsbescheinigung (für internationale Anmeldungen)

RO/144 (Juli 1998)

Mitteilung über die Bestätigung vorsorglicher Bestimmungen

IPEA/401 (Januar 2002)

PCT-Antrag auf internationale vorläufige Prüfung (Kapitel II)
Anmerkungen (Januar 2002)

Zahlungen

EPA/PCT Form

1010 01.02

Zahlung von Gebühren und Auslagen

RO/101 (Anhang) (Januar 2002)

Gebührenberechnungsblatt
Anmerkungen (Januar 2002)

IPEA/401 (Anhang) (Januar 2002)

Gebührenberechnungsblatt
Anmerkungen (Januar 2002)

Sonstige

EPA Form

1519 01.87

Antrag für eine Standardrecherche

1529 12.89

Antrag für Spezialarbeiten

ohne Nummer

Bestellung von europäischen A- und B-Schriften (Einzelverkauf)

Bezugsadressen:

München:

Europäisches Patentamt
Informationsstelle
D-80298 München
Tel. (+49-89) 2399-4512
Telex 523 656 epmu d
Fax (+49-89) 2399-4560

Rijswijk:

Europäisches Patentamt
Informationsstelle
Patentlaan 2
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-3254
Fax (+31-70) 340-3016

Berlin:

Europäisches Patentamt
Informationsstelle
D-10958 Berlin
Tel. (+49-30) 25901-0
Fax (+49-30) 25901-840

Wien:

Europäisches Patentamt
Informationsstelle
Postfach 90
A-1031 Wien
Tel. (+43-1) 52126-1042 (Formblätter)
Fax (+43-1) 52126-2495 (Formblätter, offiz.
Veröffentlichungen)
-4192 (kostenl. Broschüren)
e-mail: infowien@epo.org

Die Formblätter können auch bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten des EPÜ bezogen werden oder über folgende Internet-Adresse des EPA: <http://www.european-patent-office.org>



Ausgewählte Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

Bezeichnung	Sprache	Verkaufspreis in Euro (Versandkosten nach Aufwand)	letzte Auflage
Allgemeine Information über das EPA			
Das Europäische Patentamt	dreisprachig	kostenlos	2001
Europäische Patente	DE, EN, FR	kostenlos	2001
Fakten und Zahlen	dreisprachig	kostenlos	2001
Jahresbericht 2000	dreisprachig	kostenlos	2001
Der Weg zum europäischen Patentvertreter	DE, EN, FR	kostenlos	2000
Organigramm des EPA	dreisprachig	kostenlos	2001
Information zum Patenterteilungsverfahren			
Das europäische Patenterteilungsverfahren	DE, EN, FR	kostenlos	2001
Leitfaden für Anmelder (9. Auflage)	DE, EN, FR	kostenlos	1997
Leitfaden für Anmelder, 2. Teil – PCT-Verfahren vor dem EPA – »Euro-PCT«	DE, EN, FR	kostenlos	1999
Nationales Recht zum EPÜ (11. Auflage)	DE, EN, FR	kostenlos	1999
Rechtsprechung der Beschwerdekammern des EPA (1978 - 1998)	DE, EN, FR	30 pro Sprache 76 für 3 Bände	1999
Die Rechtsprechung der Beschwerdekammern des EPA im Jahr 2000 (Sonderausgabe zum Amtsblatt)	dreisprachig	12	2001
Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen	DE, EN, FR	20 pro Sprache	2000
Special Search Programme	EN	kostenlos	2001
Amtliche Publikationen			
Europäisches Patentübereinkommen (10. Auflage)	dreisprachig	25	2000
Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt	DE, EN, FR	40 pro Sprache	2000
Austauschblätter (Aktualisierung)	DE, EN, FR	13,20 pro Sprache	2001
Amtsblatt des EPA	dreisprachig	71 Jahresabonnement 12 Einzelheft 51 pro Jahr für Jahrgänge	1978 - 2000
Europäisches Patentblatt	dreisprachig	449 Jahresabonnement 20 Einzelheft	
Europäische Patentanmeldungen		1 im Abonnement (pro Schrift) 4 im Einzelverkauf (pro Schrift)	
Europäische Patentschriften		1,25 im Abonnement (pro Schrift) 4 im Einzelverkauf (pro Schrift)	
Verzeichnis der zugelassenen Vertreter	dreisprachig	12	2002
Veröffentlichungen über Dienstleistungen des EPA			
EPIDOS News (Newsletter)	DE, EN, FR	kostenlos im Abonnement	halbjährlich
EPIDOS Produkte, Dienstleistungen, Preise	dreisprachig	kostenlos	halbjährlich
epoline® Produkte und Dienstleistungen	dreisprachig	kostenlos	
ESPACE Patentinformation auf CD-ROM	DE, EN, FR	kostenlos	
esp@cenet® in der Praxis	DE, EN, FR	kostenlos	2000
Patentinformation	DE, EN, FR	kostenlos	2001
Online European Patent Register	EN	kostenlos	2001



List of forms obtainable free of charge from the EPO

EPC Proceedings

EPO Form

1001 07.99

Request for grant of a European patent
Notes 07.99

1002 02.00

Designation of inventor

1003 02.00

Authorisation

1004 04.92

General authorisation

1005 11.01

Request for accelerated search/examination

1034 03.00

Important deadlines for filing a European patent application

1037 03.99

Acknowledgement of receipt of subsequently filed items for patent applications/patents at the European Patent Office

1038 04.00

Letter accompanying subsequently filed items

1140 07.93

Request for the furnishing of samples of deposited microorganisms (certification of the request by the European Patent Office)

1141 07.93

Declaration for the purpose of obtaining a sample of a deposited microorganism

1142 07.93

Request for a deposited microorganism to be made available by issuing a sample to an expert

1200 01.02

Entry into the European phase (EPO as designated or elected Office)
Notes 01.02

2300 04.93

Notice of opposition against a European patent
Notes 04.93 (Reprint 02.00)

PCT Proceedings

PCT/EPO Form

RO/101 (January 2002)

Request form for an international application according to the PCT
Notes (January 2002)

RO/134 (July 1998)

Indications relating to a deposited microorganism or other biological matter

1031 01.99

Receipt for documents (relating to international applications)

RO/144 (July 1998)

Notice of confirmation of precautionary designations

IPEA/401 (January 2002)

PCT demand for international preliminary examination (Chapter II)
Notes (January 2002)

Payments

EPO/PCT Form

1010 01.02

Payment of fees and costs

RO/101 (Annex) (January 2002)

Fee calculation sheet
Notes (January 2002)

IPEA/401 (Annex) (January 2002)

Fee calculation sheet
Notes (January 2002)

Other

EPO Form

1519 01.87

Request for standard search

1529 12.89

Request for special report

without number

Order for European A and B documents (single sales)

Addresses for orders:

Munich:

European Patent Office
Information Office
D-80298 München
Tel. (+49-89) 2399-4512
Telex 523 656 epmu d
Fax (+49-89) 2399-4560

Rijswijk:

European Patent Office
Information Office
Patentlaan 2
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Tel. (+31-70) 340-3254
Fax (+31-70) 340-3016

Berlin:

European Patent Office
Information Office
D-10958 Berlin
Tel. (+49-30) 25901-0
Fax (+49-30) 25901-840

Vienna:

European Patent Office
Information Office
Postfach 90
A-1031 Wien
Tel. (+43-1) 52126-1042 (Forms)
Fax (+43-1) 52126-2495 (Forms, official publications)
-4192 (Booklets, free)
e-mail: infowien@epo.org

The forms may also be obtained from the central industrial property offices of the EPO contracting states or via the EPO's Internet address: <http://www.european-patent-office.org>



List of selected publications of the European Patent Office

<i>Title</i>	<i>Language</i>	<i>Price in Euro (plus postage costs)</i>	<i>Last edition</i>
General information on the EPO			
The European Patent Office	trilingual	free	2001
European patents	DE, EN, FR	free	2001
Facts and Figures	trilingual	free	2001
Annual Report 2000	trilingual	free	2001
How to become a European Patent Attorney	DE, EN, FR	free	2000
Organigram of the EPO	trilingual	free	2001
Information on the patent granting procedure			
The European patent grant procedure	DE, EN, FR	free	2001
Guide for applicants (9th edition)	DE, EN, FR	free	1997
Guide for applicants, Part 2 – PCT procedure before the EPO – “Euro-PCT”	DE, EN, FR	free	1999
National law relating to the EPC (11th edition)	DE, EN, FR	free	1999
Case law of the EPO Boards of Appeal (1978 - 1998)	DE, EN, FR	30 per language 76 for 3 volumes	1999
Case law of the EPO Boards of Appeal in 2000 (Special edition of the Official Journal)	trilingual	12	2001
Ancillary Regulations implementing the European Patent Convention	DE, EN, FR	20 per language	2000
Special Search Programme	EN	free	2001
Official publications			
European Patent Convention (10th edition)	trilingual	25	2000
Guidelines for examination in the EPO	DE, EN, FR	40 per language	2000
Replacement sheets (update)	DE, EN, FR	13.20 per language	2001
Official Journal of the EPO	trilingual	71 annual subscription 12 per issue 51 backcopies (per year)	1978 - 2000
European Patent Bulletin	trilingual	449 annual subscription 20 per issue	
European patent applications		1 subscription (per issue) 4 single sales (per issue)	
European patent specifications		1.25 subscription (per issue) 4 single sales (per issue)	
Directory of professional representatives	trilingual	12	2002
Publications concerning the services offered by the EPO			
EPIDOS News (Newsletter)	DE, EN, FR	free subscription	biannual
EPIDOS Products, services, prices	trilingual	free	biannual update
<i>epoline</i> [®] Products and services	trilingual	free	
ESPACE Patent information on CD-ROM	DE, EN, FR	free	
esp@cenet [®] in action	DE, EN, FR	free	2000
Patent information	DE, EN, FR	free	2001
Online European Patent Register	EN	free	2001



Récapitulatif des formulaires pouvant être obtenus gratuitement auprès de l'OEB

Procédure prévue par la CBE

OEB Form

1001 07.99

Requête en délivrance d'un brevet européen
Notice 07.99

1002 02.00

Désignation de l'inventeur

1003 02.00

Pouvoir

1004 04.92

Pouvoir général

1005 11.01

Requête en recherche/examen accéléré

1034 03.00

Délais importants concernant le dépôt d'une demande de brevet européen

1037 03.99

Accusé de réception à l'Office européen des brevets de pièces présentées postérieurement au dépôt d'une demande de brevet/à la délivrance d'un brevet européen

1038 04.00

Lettre d'accompagnement relative à des pièces produites postérieurement au dépôt

1140 07.93

Requête en remise d'échantillons de micro-organismes déposés (certification de la requête par l'Office européen des brevets)

1141 07.93

Déclaration en vue de l'obtention d'un échantillon de micro-organisme déposé

1142 07.93

Requête d'accessibilité à un micro-organisme déposé par la remise d'un échantillon à un expert

1200 01.02

Entrée dans la phase européenne (l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu)
Notice 01.02

2300 04.93

Opposition à un brevet européen
Remarques 04.93 (réimpression 02.00)

Procédure dans le cadre du PCT

PCT/OEB Form

RO/101 (janvier 2002)

Formulaire de requête pour une demande internationale conformément au PCT
Notes (janvier 2002)

RO/134 (juillet 1998)

Indications relatives à un micro-organisme ou autre matériel biologique déposé

1031 01.99

Récépissé de documents (pour des demandes internationales)

RO/144 (juillet 1998)

Déclaration de confirmation de désignations de précaution

IPEA/401 (janvier 2002)

PCT-Demande d'examen préliminaire international (Chapitre II)
Notes (janvier 2002)

Paiements

OEB/PCT Form

1010 01.02

Bordereau de règlement de taxes et de frais

RO/101 (Annexe) (janvier 2002)

Feuille de calcul des taxes
Notes (janvier 2002)

IPEA/401 (Annexe) (janvier 2002)

Feuille de calcul des taxes
Notes (janvier 2002)

Autres

OEB Form

1519 01.87

Demande de recherche standard

1529 12.89

Demande de travaux spéciaux

sans numéro

Commande de documents de brevets européens
A et B (vente au détail)

Adresses pour les commandes :

Munich:

Office européen des brevets
Bureau d'information
D-80298 Munich
Tél. (+49-89) 2399-4512
Télex 523 656 epmu d
Fax (+49-89) 2399-4560

Rijswijk:

Office européen des brevets
Bureau d'information
Patentlaan 2
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Tél. (+31-70) 340-3254
Fax (+31-70) 340-3016

Berlin:

Office européen des brevets
Bureau d'information
D-10958 Berlin
Tél. (+49-30) 25901-0
Fax (+49-30) 25901-840

Vienne:

Office européen des brevets
Bureau d'information
Postfach 90
A-1031 Vienne
Tél. (+43-1) 52126-1042 (formulaires)
Fax (+43-1) 52126-2495 (formulaires,
publications officielles)
- 4192 (brochures gratuites)
e-mail: infowien@epo.org

Les formulaires peuvent également être obtenus auprès des services centraux de la propriété industrielle des Etats parties à la CBE ou bien sous l'adresse internet de l'OEB : <http://www.european-patent-office.org>



Sélection de publications de l'Office européen des brevets

<i>Titre</i>	<i>Langue</i>	<i>Prix de vente en Euro* (Frais d'envoi en sus)</i>	<i>Dernière édition</i>
Information d'ordre général sur l'OEB			
L'Office européen des brevets	trilingue	gratuit	2001
Le brevet européen	DE, EN, FR	gratuit	2001
Quelques faits et chiffres	trilingue	gratuit	2001
Rapport annuel 2000	trilingue	gratuit	2001
Devenir mandataire en brevets européens	DE, EN, FR	gratuit	2000
Organigramme de l'OEB	trilingue	gratuit	2001
Information sur la procédure de délivrance des brevets			
La procédure de délivrance des brevets européens	DE, EN, FR	gratuit	2001
Guide du déposant (9 ^e édition)	DE, EN, FR	gratuit	1997
Guide du déposant, 2 ^e partie – Procédure PCT devant l'OEB – Procédure «Euro-PCT»	DE, EN, FR	gratuit	1999
Droit national relatif à la CBE (11 ^e édition)	DE, EN, FR	gratuit	1999
La jurisprudence des chambres de recours de l'OEB (1978 - 1998)	DE, EN, FR	30 par langue 76 pour 3 volumes	1999
La jurisprudence des chambres de recours de l'OEB en 2000 (édition spéciale du Journal officiel)	trilingue	12	2001
Règles d'application de la Convention sur le brevet européen	DE, EN, FR	20 par langue	2000
Special Search Programme	EN	gratuit	2001
Publications officielles			
Convention sur le brevet européen (10 ^e édition)	trilingue	25	2000
Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB	DE, EN, FR	40 par langue	2000
Feuilles de remplacement (mise à jour)	DE, EN, FR	13,20 par langue	2001
Journal Officiel de l'OEB	trilingue	71 abonnement annuel 12 par numéro 51 par année, années antérieures	1978 - 2000
Bulletin européen des brevets	trilingue	449 abonnement annuel 20 par numéro	
Demandes de brevet européen		1 abonnement (par document) 4 par document	
Fascicules de brevet européen		1,25 abonnement (par fascicule) 4 par fascicule	
Répertoire des mandataires agréés	trilingue	12	2002
Publications sur les services de l'OEB			
EPIDOS News (Newsletter)	DE, EN, FR	gratuit abonnement	tous les 6 mois
EPIDOS Produits, services, prix	trilingue	gratuit	tous les 6 mois
<i>epoline</i> [®] Produits et services	trilingue	gratuit	
ESPACE Information brevets sur CD-ROM	DE, EN, FR	gratuit	
esp@cenet [®] dans la pratique	DE, EN, FR	gratuit	2000
L'information brevets	DE, EN, FR	gratuit	2001
Online European Patent Register	EN	gratuit	2001

Einbanddecken für das Patentblatt und für das Amtsblatt

Einbanddecken für das Europäische Patentblatt und für das Amtsblatt des Europäischen Patentamts sind beim

Carl Heymanns Verlag KG
D-50926 Köln

zu beziehen. Folgende Decken sind lieferbar:

Patentblatt

Jg 1995, 96, 97, 98, 99, 2000, 01 – je 12 Decken (ab Jg 2002 werden keine Decken mehr angeboten)

Amtsblatt

Jg 1996, 97, 98, 99, 2000, 01 – je 1 Decke

Der Preis für eine Decke beträgt 14 EUR zuzüglich Versandkosten.

Binders for the Patent Bulletin and the Official Journal

Binders for the European Patent Bulletin and the Official Journal of the European Patent Office are obtainable from

Carl Heymanns Verlag KG
D-50926 Cologne

The following binders are available:

Patent Bulletin

1995, 96, 97, 98, 99, 2000, 01 – 12 binders each (binders will not be available for 2002 or subsequent years)

Official Journal

1996, 97, 98, 99, 2000, 01 – 1 binder each

The price per binder is EUR 14 plus postage and packing.

Reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel

Il est possible de se procurer des reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel de l'Office européen des brevets auprès de

Carl Heymanns Verlag KG
D-50926 Cologne

Les reliures suivantes sont disponibles :

Bulletin européen des brevets

1995, 96, 97, 98, 99, 2000, 01 – 12 reliures par année (à partir de 2002, il ne sera plus fourni de reliure)

Journal officiel de l'OEB

1996, 97, 98, 99, 2000, 01 – 1 reliure par année

Le prix d'une reliure est de 14 EUR, frais d'envoi en sus.

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

REPRESENTATION

**List of
professional
representatives before the
European Patent Office***

REPRESENTATION

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

AT Österreich / Austria / Autriche**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Halfmann, Gabriele (DE)
Baxter AG
Biomedizinisches Forschungszentrum
Uferstraße 15
A-2304 Orth/Donau

Pramberger, Karin (AT)
Patentanwälte
Sonn, Pawloy, Weinzingler
& Köhler-Pavlik
Riemergasse 14
A-1010 Wien

Änderungen / Amendments / Modifications

Kratochvil, Egon (AT)
Zipsgasse 23
A-2344 Maria Enzersdorf

BE Belgien / Belgium / Belgique**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Ameye, Dirk Cyriel André (BE)
New Holland Belgium N.V.
Leon Claeysstraat 3 A
B-8210 Zedelgem

Goedeweck, Rudi (BE)
Agfa-Gevaert N.V.
RDM/Corporate Intellectual Property
Septestraat 27
B-2640 Mortsel

Pilate, André (BE)
Umicore Research
Patent Department
Kasteelstraat 7
B-2250 Olen

Theunis, Patrick (BE)
Agfa-Gevaert N.V.
RDM/Corporate Intellectual Property
Septestraat 27
B-2640 Mortsel

Vlassak, Katrien (BE)
Innogenetics N.V.
Industriepark Zwijnaarde 7
P.O. Box 4
B-9052 Gent

CH Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

De Luca, Giampiero (IT)
Serono International S.A.
12, chemin des Aulx
CH-1228 Plan-les-Ouates (Genève)

Potthoff, Siegfried (DE)
Ciba Specialty Chemicals Inc.
Klybeckstrasse 141
CH-4057 Basel

Savatier, Yves (FR)
Debiopharm S.A.
Rue des Terreaux 17
Case Postale 211
CH-1000 Lausanne

Waschbüsch, Klaus (DE)
F. Hoffmann-La Roche AG
Corporate Law Patents
Building 675 / 3rd Floor
CH-4070 Basel

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
D-80331 München
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
E-mail: info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tél.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

Änderungen / Amendments / Modifications

Dittrich, Horst (AT)
Siemens Building Technologies AG
Fire & Security Products
CH-8708 Männedorf

Gaussmann, Andreas (DE)
Inventio AG
Seestrasse 55
CH-6052 Hergiswil

Löschungen / Deletions / Radiations

Schaad, Walter F. (CH) - R. 102(1)
Patentanwälte
Schaad, Balass, Menzl & Partner AG
Dufourstrasse 101
Postfach
CH-8034 Zürich

DE Deutschland / Germany / Allemagne**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Andres, Joachim (DE)
Siemens AG
Patentabteilung CT IP PG
Völklingerstraße 2
D-40219 Düsseldorf

Angermeier, Simon Andreas (DE)
Winter, Brandl, Fürniss, Hübner
Ross, Kaiser, Polte - Partnerschaft
Patent- und Rechtsanwaltskanzlei
Alois-Steinecker-Straße 22
D-85354 Freising

Ascherl, Andreas (DE)
Hoffmann Eitle
Patent- und Rechtsanwälte
Arabellastraße 4
D-81925 München

Bauerschmidt, Peter (DE)
Siemens AG
Corporate Technology Intellectual Property
Postfach 32 20
D-91050 Erlangen

Bergen-Babinecz, Katja (DE)
DaimlerChrysler AG
FTP/P - C 106
D-70546 Stuttgart

Berghold, Klaus (AT)
DaimlerChrysler AG
Intellectual Property Management
HPC C 106
D-70546 Stuttgart

Beyreuther, Stefan (DE)
Bayer AG
Konzernbereich RP
Patente und Lizenzen
D-51368 Leverkusen

Bierschneider, Walter (DE)
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Postfach 10 02 50
D-80076 München

Bill, Burkart Hartmut (DE)
c/o Blumbach Kramer & Partner GbR
Alexandrastraße 5
D-65187 Wiesbaden

Brem, Roland (DE)
3M ESPE AG
PSEP
ESPE Platz
D-82229 Seefeld

Burger, Alexander (DE)
Roche Diagnostics GmbH
Patentabteilung
Nonnenwald 2
D-82372 Penzberg

Czogalla, Hans Thomas (DE)
Siemens AG
Corporate Intellectual Property
CT IP PTD
D-13623 Berlin

Deuschel, Wilhelm (DE)
Deutsche Telekom AG
Patentabteilung
Am Kavalleriesand 3
D-64295 Darmstadt

Dobler, Markus (DE)
Eisele, Otten, Roth & Dobler
Patentanwälte
Karlstraße 8
D-88212 Ravensburg

Erk, Patrick (DE)
Grünecker, Kinkeldey,
Stockmair & Schwanhäusser
Anwaltssozietät
Leistikowstraße 2
D-14055 Berlin

Fink, Stefan (DE)
Epping, Hermann & Fischer
Patentanwälte
Ridlerstraße 55
D-80339 München

Gittinger, Andreas (DE)
Bayer AG
Konzernbereich RP
Patente und Lizenzen
D-51368 Leverkusen

Gürtler, Stephan Engelbert (DE)
Grünenthal GmbH
Stabsstelle Patente
Zieglerstraße 6
D-52078 Aachen

Hannke, Christian (DE)
Meissner, Bolte & Partner
Anwaltssozietät GbR
Postfach 86 06 24
D-81633 München

Henrion, Oliver (DE)
Patentanwälte
Zellentini & Partner
Rubensstraße 30
D-67061 Ludwigshafen

- Hinrichs, Nikolaus Wolfgang (DE)
DaimlerChrysler AG
Intellectual Property Management
HPC C 106
D-70546 Stuttgart
- Hofmann, Matthias (DE)
Meraner Straße 3
D-81547 München
- Hornung, Jan (DE)
Zimmermann & Partner
Postfach 33 09 20
D-80069 München
- Horstmann, Stefan (DE)
Merck KGaA
Patentabteilung
Frankfurter Straße 250
D-64293 Darmstadt
- Kilger, Ute (DE)
Roche Diagnostics GmbH
Patentabteilung
Sandhoferstraße 116
D-68305 Mannheim
- Kisters, Michael Marcus (DE)
Degussa AG
S-MS-IPM-PAT
Bau 1042 - PB 15
D-45764 Marl
- Krause, Dietmar (DE)
Merck KGaA
Patentabteilung
Frankfurter Straße 250
D-64293 Darmstadt
- Kritzenberger, Jürgen Hermann (DE)
Johann-Sebastian-Bach-Straße 5
D-80637 München
- Marshall, Astrid (DE)
3M ESPE AG
PSEP
ESPE Platz
D-82229 Seefeld
- Maurer, Stefanie (DE)
BASF Aktiengesellschaft
Patente, Marken und Lizenzen
D-67056 Ludwigshafen
- Mechnich, Oliver M.J. (DE)
BASF Aktiengesellschaft
Patente, Marken und Lizenzen
GVXIG - C 6
D-67056 Ludwigshafen
- Meier, Jürgen (DE)
Vossius & Partner
Siebertstraße 4
D-81675 München
- Metten, Karl-Heinz (DE)
Lasallestraße 7
D-68199 Mannheim
- Moritz, Norbert Wilhelm (DE)
Siemens AG
CT IP Med
Paul-Gossen-Straße 100
D-91052 Erlangen
- Närger, Ulrike (DE)
DaimlerChrysler AG
FTP/P - C 106
D-70546 Stuttgart
- Neels, Solvig (DE)
Hoffmann Eitle
Patent- und Rechtsanwälte
Arabellastraße 4
D-81925 München
- Niedenbrück, Matthias (DE)
BASF Aktiengesellschaft
Patente, Marken und Lizenzen - C 6
D-67056 Ludwigshafen
- Nohlen, Martin (DE)
Uexküll & Stolberg
Patentanwälte
Beselerstraße 4
D-22607 Hamburg
- Peters, Hajo (DE)
Grünenthal GmbH
Stabsstelle Patente
Zieglerstraße 6
D-52078 Aachen
- Popp, Wolfgang (DE)
Siemens Axiva GmbH & Co. KG
Abteilung E P V
Industriepark Höchst
K 801
D-65926 Frankfurt am Main
- Rebbereh, Cornelia (DE)
Kamperstraße 1
D-51789 Lindlar
- Reinhardt, Jürgen (DE)
Cognis Deutschland GmbH
Henkelstraße 67
D-40589 Düsseldorf
- Renger, Florian (DE)
Patentanwälte Ruff, Wilhelm,
Beier, Dauster & Partner
Postfach 10 40 36
D-70035 Stuttgart
- Rocke, Carsten (DE)
Müller-Boré & Partner
Grafinger Straße 2
D-81671 München
- Schulze, Mark (DE)
Siemens AG
Patentabteilung CT IP
Ridlerstraße 55
D-80506 München
- Schwarz, Wolfgang (DE)
Siemens AG
Patentabteilung CT IP CT
Ridlerstraße 55
D-80506 München
- Steinecke, Peter (DE)
Walkürenstraße 4 a
D-82110 Germering

Stratmann, Klemens (DE)
Hoffmann Eitle
Patent- und Rechtsanwälte
Arabellastraße 4
D-81925 München

Strohe-Kamp, Geertje (DE)
Henkel KGaA
Patente (VTP)
D-40191 Düsseldorf

Taresch, Gudrun (DE)
Agfa Gevaert AG
Patentabteilung
Tegernseer Landstraße 161
D-81539 München

Thomaier, Jörg (DE)
Bayer AG
Konzernbereich RP
Patente und Lizenzen
Gebäude Q 18
D-51368 Leverkusen

Wagner, Jutta (DE)
Patentanwälte
Zellentini & Partner
Rubensstraße 30
D-67061 Ludwigshafen

Wied, Armin (DE)
DaimlerChrysler AG
Intellectual Property Management
Abteilung FTP/E
HPC C 106
D-70546 Stuttgart

Wilhelm, Martin (DE)
Patentanwälte Ruff, Wilhelm,
Beier, Dauster & Partner
Postfach 10 40 36
D-70035 Stuttgart

Wilke, Jochen (DE)
Beiersdorf AG
Unnastraße 48
D-20253 Hamburg

Zeuner, Stefan (DE)
Johann-Sebastian-Bach-Straße 5
D-80637 München

Änderungen / Amendments / Modifications

Bachmann, Jürgen (DE)
ASTA Medica Onkologie GmbH & Co. KG
Patentabteilung
c/o Müller-Boré & Partner
Grafinger Straße 2
D-81671 München

Dieterle, Johannes (DE)
Herrmann-Trentepohl
Grosse - Bockhorni & Partner
Zimmerstraße 03
D-04109 Leipzig

Draudt, Axel Hermann Christian (DE)
Dr. Sturies - Eichler - Füssel
Patentanwälte
Lönsstraße 55
D-42289 Wuppertal

Ewert, Jörg Wilhelm (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Fank-Molnia, David (DE) -
cf. Molnia, David (DE)

Finsterwald, Manfred (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Finsterwald, Martin (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Freiherr von Hirsch, Hubert (DE)
Pasinger Straße 5
D-82152 Planegg

Harazim, Eugen (DE)
Walburgisstraße 20
D-58706 Menden

Heyn, Heliane (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Hochmuth, Jürgen (DE)
Markersdorfer Straße 75 c
D-09123 Chemnitz

Hofmann, Andreas (DE)
Patentanwaltskanzlei
Dr. Andreas Hofmann
Sendlinger Straße 2/III
D-80331 München

Jacobi, Markus Alexander (DE)
Dr. Markus A. Jacobi Patentanwalt
Ottilienstraße 4
D-61348 Bad Homburg

Kurz, Günther (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Manitz, Gerhart (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Molnia, David (DE)
Dörries Frank-Molnia Pohlman
Triftstraße 13
D-80538 München

Morgan, James Garnet (GB)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Pellkofer, Dieter (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Ripper, Monika Sigrid (DE)
Erbisgasse 3
D-64646 Heppenheim

Schmidt, Christian (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Sparing, Rolf Klaus (D)
Bonnekamp & Sparing
Patentanwaltskanzlei
European Patent & Trademark Law Firm
Goltsteinstraße 19
D-40211 Düsseldorf

Thul, Stephan (DE)
Manitz, Finsterwald & Partner
Patent- und Rechtsanwälte
Martin-Greif-Straße 1
D-80336 München

Löschungen / Deletions / Radiations

Graf von Wengersky, Anton (DE) - R. 102(1)
Leinweber & Zimmermann
Rosental 7
D-80331 München

Hanisch, Jürgen (DE) - R. 102(1)
Deutsche Waggonbau AG, Werk Görlitz
Patentbüro
Brunnenstraße 11
D-02826 Görlitz

Kolberg, Peter (DE) - R. 102(2)a
Genovevastraße 6/8
D-12555 Berlin

Kosel, Peter (DE) - R. 102(1)
Kosel, Sobisch & Callies
Patentanwälte
Odastraße 4 a
D-37581 Bad Gandersheim

Marek, Joachim (DE) - R. 102(1)
Laakirchener Straße 47
D-63179 Obertshausen

O'Reilly, Peter Andrew (GB) - R. 102(1)
Albihns GmbH
Grasserstraße 10
D-80339 München

Umlauf, Erich O.E. (DE) - R. 102(1)
Patentanwalt
Dipl. Chem. Dr. Erich O.E. Umlauf
Postfach 60 08 08
D-81208 München

von der Heyde, Detlev H.-S. (DE) - R. 102(1)
Friedrich-Naumann-Weg 2
D-75180 Pforzheim

Wystemp, Gerd (DE) - R. 102(1)
Patentanwälte
Lippert, Stachow, Schmidt & Partner
Bahnhofstraße 6
D-09111 Chemnitz

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Pedersen, Tenna Marian (DK)
Larsen & Birkeholm A/S
Skandinavisk Patentbureau
Banegårdspladsen 1
DK-1570 Copenhagen V

Winther, Kamilla (DK)
Novo Nordisk A/S
Krogshøjvej 29
DK-2880 Bagsværd

Löschungen / Deletions / Radiations

Plougmann, Ole (DK) - R. 102(2)a
Plougmann, Vingtoft & Partners A/S
Sankt Annæ Plads 11
P.O. Box 3007
DK-1021 Copenhagen K

Skøtt-Jensen, Knud (DK) - R. 102(2)a
Lemmingvej 225
DK-8361 Hasselager

ES Spanien / Spain / Espagne

Änderungen / Amendments / Modifications

Cobas Horcajo, Susana (ES)
PROPI, S.L.
C/ Jorge Juan 19, 3a planta
E-28001 Madrid

FI Finnland / Finland / Finlande**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Tognetty, Virpi Maria (FI)
 Berggren Oy Ab
 P.O. Box 16
 (Jaakonkatu 3 a)
 FIN-00101 Helsinki

FR Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Andrieu, Isabelle A. J. (FR)
 Rhodia Services
 Direction Propriété Industrielle
 40, rue de la Haie-Coq
 F-93306 Aubervilliers Cedex

Chevalier, Renaud Philippe (FR)
 Groupe SNPE
 12, quai Henri IV
 F-75181 Paris Cedex 04

Fantin, Laurent (FR)
 Cabinet Thebault
 111, cours du Médoc
 F-33300 Bordeaux

Garel, Régis (FR)
 Cabinet Plasseraud
 84, rue d'Amsterdam
 F-75440 Paris Cedex 09

Hinterberg, Katherine (FR)
 Aventis CropScience SA
 Département Propriété Industrielle
 B.P. 9163
 F-69263 Lyon Cedex 09

Jeune, Pascale (FR)
 France Télécom R&D
 38-40, rue du Général-Leclerc
 F-92794 Issy-les-Moulineaux Cedex 9

Kling, Simone (FR)
 Cabinet Hirsch
 34, rue de Bassano
 F-75008 Paris

Korakis-Ménager, Sophie (FR)
 Compagnie Financière Alcatel
 Département Propriété Industrielle
 30, avenue Kléber
 F-75116 Paris

Nguyen Van Yen, Christian (FR)
 Thales Intellectual Property
 13, avenue du Président Salvador Allende
 F-94117 Arcueil Cedex

Paris, Fabienne (FR)
 Cabinet Plasseraud
 84, rue d'Amsterdam
 F-75440 Paris Cedex 09

Régi, François-Xavier (FR)
 Cabinet Plasseraud
 84, rue d'Amsterdam
 F-75440 Paris Cedex 09

Änderungen / Amendments / Modifications

de la Bigne, Guillaume Michel Marie (FR)
 Lhermet, La Bigne & Remy
 191, rue Saint Honoré
 F-75001 Paris

Remy, Vincent Noël Paul (FR)
 Lhermet, La Bigne & Remy
 191, rue Saint Honoré
 F-75001 Paris

Schaub, Bernard (FR)
 73, rue d'Aguesseau
 F-92100 Boulogne-Billancourt

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Arends, William Gerrit (GB)
 Lloyd Wise, Tregear & Co
 Commonwealth House
 1-19 New Oxford Street
 GB-London WC1A 1LW

Armstrong, Rosemary (GB)
 Marconi Communications Limited
 New Century Park
 GB-Coventry CV3 1HJ

Burns, Tracy Anne (GB)
 AstraZeneca Healthcare
 Global Intellectual Property Dept.
 Mereside
 Alderley Park
 GB-Macclesfield, Cheshire SK10 4GR

Davies, Robert Ean (GB)
 Nokia IPR Department
 Nokia House
 Summit Avenue
 Southwood
 GB-Farnborough, Hampshire GU14 0NG

Derry, Paul Stefan (GB)
 Withers & Rogers
 Goldings House
 2 Hays Lane
 GB-London SE1 2HW

Elend, Almut Susanne (DE)
 Carpmaels & Ransford
 43 Bloomsbury Square
 GB-London WC1A 2RA

- England, Peter Michael (GB)
Pfizer Limited
UK Patents Department
(I.P.C. 748)
Ramsgate Road
GB-Sandwich, Kent CT13 9NJ
- Evans, Claire (GB)
Edward Evans Barker
Clifford's Inn
Fetter Lane
GB-London EC4A 1BZ
- Exell, Jonathan Mark (GB)
Elkington & Fife
Prospect House
8 Pembroke Road
GB-Sevenoaks, Kent TN13 1XR
- Ford, Timothy James (GB)
Kilburn & Strode
20 Red Lion Street
GB-London WC1R 4PJ
- Gladwin, Amanda Rachel (GB)
GlaxoSmithKline
Corporate Intellectual Property
Two New Horizons Court
GB-Brentford, Middlesex TW8 9EP
- Gwilt, Julia Louise (GB)
Maguire Boss
5 Crown Street
GB-St. Ives, Cambridge PE27 5EB
- Harrison, Christopher John (GB)
Hewlett-Packard Limited
Intellectual Property Section
Filton Road
GB-Stoke Gifford, Bristol BS34 8QZ
- Jappy, John William Graham (GB)
Gill Jennings & Every
Broadgate House
7 Eldon Street
GB-London EC2M 7LH
- Matheson, Martyn (GB)
BP International Limited
Group Patents and Agreements
Research and Engineering Centre
Chertsey Road
GB-Sunbury-on-Thames, Middlesex TW16 7LN
- McQueen, Andrew Peter (GB)
Biogemma UK Limited
200 Cambridge Science Park
Milton Road
GB-Cambridge CB4 0GZ
- Morris, Miriam Elizabeth (GB)
GlaxoSmithKline
Corporate Intellectual Property
Two Horizons Court
GB-Brentford, Middlesex TW8 9EP
- Owen, Deborah Jane (GB)
Frank B. Dehn & Co.
179 Queen Victoria Street
GB-London EC4V 4EL
- Parlett, Peter Michael (GB)
Harrison Goddard Foote
Orlando House
11c Compstall Road
Marple Bridge
GB-Stockport SK6 5HH
- Patel, Dhiren (GB)
Nokia IPR Department
Nokia House
Summit Avenue
Southwood
GB-Farnborough, Hampshire GU14 0NG
- Perkins, Dawn Elizabeth (GB)
Gill Jennings & Every
Broadgate House
7 Eldon Street
GB-London EC2M 7LH
- Rowden, Janette Yvonne (GB)
GlaxoSmithKline
Corporate Intellectual Property
Two New Horizons Court
GB-Brentford, Middlesex TW8 9EP
- Rutt, Jason Edward (GB)
Pfizer Limited
European Patents Department
Ramsgate Road
GB-Sandwich, Kent CT13 9NJ
- Schmidt, Louise Patricia (GB)
Haseltine Lake & Co
Imperial House
15-19 Kingsway
GB-London WC2B 6UD
- Smyth, Gyles Darren (GB)
Marks & Clerk
57-60 Lincoln's Inn Fields
GB-London WC2A 3LS
- Sutcliffe, Nicholas Robert (GB)
Mewburn Ellis
York House
23 Kingsway
GB-London WC2B 6HP
- Swift, Jane Elizabeth Berrisford (GB)
C.G. Pike & Co. Ltd.
Hayes Loft
68A Hayes Place
GB-Marlow, Buckinghamshire SL7 2BT
- Talbot-Ponsonby, Daniel Frederick (GB)
Marks & Clerk
4220 Nash Court
Oxford Business Park South
GB-Oxford OX4 2RU
- Thomson, James B. (GB)
Frank B. Dehn & Co.
179 Queen Victoria Street
GB-London EC4V 4EL
- Wallin, Nicholas James (GB)
BT Group Legal Services
Intellectual Property Department
120 Holborn
GB-London EC1N 2TE

Ward, David Ian (GB)
Marks & Clerk
Alpha Tower
Suffolk Street
Queensway
GB-Birmingham B1 1TT

Williams, Aylsa (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Änderungen / Amendments / Modifications

Bakhru, Anna (GB) -
cf. Griffiths-Johnson, Anna (GB)

Blakey, Alison Jane (GB)
Oxford Glycosciences (UK) Ltd
The Forum
86 Milton Park
GB-Abingdon, Oxon OX14 4RY

Davies, Simon Robert (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Dodd, David Michael (GB)
T.N.P. Services
P.O. Box 13
GB-Manchester M30 9FZ

Griffiths-Johnson, Anna (GB)
AstraZeneca UK Limited
Curzon Street
GB-London W1J 7UL

Grubert, Andreas (DE)
Baker Botts
99 Gresham Street
GB-London EC2V 7BA

Patry, Didier Marcel Pierre (FR)
Baker Botts
99 Gresham Street
GB-London EC2V 7BA

Walker, Ross Thomson (GB)
Forrester & Boehmert
Forrester House
52 Bounds Green Road
GB-London N11 2EY

Walters, Philip Bernard William (GB)
Lorantis Limited
307 Cambridge Science Park
GB-Cambridge CB4 0WG

Wilding, Richard Alan (GB)
Procter & Gamble
Technical Centre Ltd
Rusham Park
Whitehall Lane
GB-Egham, Surrey TW20 9NW

Wilson, Peter David (GB)
Dummett Copp
25 The Square
Martlesham Heath
GB-Ipswich, Suffolk IP5 3SL

Wilson, Alan Stuart (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
GB-Birmingham B16 9PW

Löschungen / Deletions / Radiations

Crowther, Christopher Laurin (GB) - R. 102(1)
27 St. John's Road
GB-Orpington, Kent BR5 1HS

Vaufrouard, John Charles (GB) - R. 102(1)
26 Lake Avenue
GB-Billericay, Essex CM12 0AJ

IT Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Banfi, Paolo (IT)
Bianchetti Bracco Minoja S.r.l.
Via Rossini, 8
I-20122 Milano

Castiglia, Paolo (IT)
Porta, Checcacci & Associati S.p.A.
Viale Sabotino 19/2
I-20135 Milano

Giannesi, Simona (IT)
Porta, Checcacci & Associati S.p.A.
Viale Sabotino 19/2
I-20135 Milano

Villanova, Massimo (IT)
Bugnion S.p.A.
Via Emilia Est 25
I-41100 Modena

Änderungen / Amendments / Modifications

Cantaluppi, Stefano (IT)
Cantaluppi & Partners S.r.l.
Via Matteotti 26
I-35137 Padova

Dalla Rosa, Adriano (IT)
SEBRINT
Via Vettorel, 3
I-31015 Conegliano (TV)

Fabris, Stefano (IT)
Cantaluppi & Partners S.r.l.
Via Matteotti 26
I-35137 Padova

LI Liechtenstein**Änderungen / Amendments / Modifications**

Gassner, Ursula (LI)
PATRA Patent-Treuhand-Anstalt
Gapetschstraße 29
FL-9494 Schaan

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Ploeg, Dirk Alexander (NL)
Hunter Douglas Industries B.V.
Piekstraat 2
NL-3071 EL Rotterdam

Tol, Arie Jan Willem (NL)
Internationaal Octrooibureau B.V.
Prof. Holstlaan 6
NL-5656 AA Eindhoven

Uittenbogaard, Frank (NL)
Internationaal Octrooibureau B.V.
Prof. Holstlaan 6
NL-5656 AA Eindhoven

van Hazendonk, Johanna Maria (NL)
Shell International B.V.
Intellectual Property Services
P.O. Box 384
NL-2501 CJ Den Haag

Van den Hooven, Jan (NL)
Internationaal Octrooibureau B.V.
Prof. Holstlaan 6
NL-5656 AA Eindhoven

Verlaan, Theodorus Gregorius (NL)
Vereenigde
P.O. Box 87930
NL-2508 DH Den Haag

Wensvoort, Gert (NL)
Unipat B.V.
Postbus 87930
NL-2508 DH Den Haag

Änderungen / Amendments / Modifications

Verbart, Jeannette J.M. (NL)
Purac Biochem B.V.
P.O. Box 21
NL-4200 AA Gorinchem

Löschungen / Deletions / Radiations

Timmermans, Antonius C. Th. (NL) - R. 102(1)
Veilig Oord 4
NL-5531 XA Bladel

Tuijn, Jan Warnaar (NL) - R. 102(1)
Hoogwerflaan 7
NL-2594 BH Den Haag

SE Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Holmberg, Martin Tor (FI)
Bergenstråhle & Lindvall AB
P.O. Box 17704
S-118 93 Stockholm

Larsson, Lena Eva-Karin (SE)
Awapatent AB
P.O. Box 5117
S-200 71 Malmö

Lind, Urban Arvid Oskar (SE)
Awapatent AB
P.O. Box 11394
S-404 28 Göteborg

Sjöberg, Mats Hakan (SE)
Ericsson Radio Systems AB
Patent Unit Radio Access
S-164 80 Stockholm

Sternås, Ann-Sofie (SE)
AstraZeneca AB
Global Intellectual Property
AstraZeneca R&D Headquarters
S-151 85 Södertälje

Änderungen / Amendments / Modifications

Dahlstrand, Björn (SE)
ABB Group Services Center AB
Legal & Compliance /
Intellectual Property
S-721 78 Västerås

Jenkler, Malte (SE)
ABB Group Services Center AB
Legal & Compliance /
Intellectual Property
S-721 78 Västerås

Linderöth, Margareta (SE)
AstraZeneca AB
Intellectual Property, Patents
S-151 85 Södertälje

Löschungen / Deletions / Radiations

Frisch, Kurt (AT) - R. 102(1)
Snickarevägen 5
S-434 40 Kungsbacka

Grahn, Thomas Oscar (SE) - R. 102(1)
Jupitervägen 16 A
S-181 63 Lidingö

TR Türkiye / Turkey / Turquie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

- Aslan, Burcu (TR)
Fenerbahçe
Ahmet Mithat Efendi Cad.
Deniz Apt. No: 5/13
Kadıköy
TR-81030 İstanbul
- Atalan, Namik Kemal (TR)
Nase International Consulting Co.
17. Sokak No: 15/2
Bahçelievler
TR-06490 Ankara
- Balta, Mehmet Ali (TR)
Lekshold Limited
Yüksel Cad. No: 34/2
Yenişehir
TR-06420 Ankara
- Barkale, Mehmet Mesut (TR)
Babalık Mah. Demirci İş Merkezi
B Blok, Kat. 7, No: 707
TR-42060 Konya
- Başaran, Başar (TR)
Rasyonel Co. Ltd.
Bülten Sok. No: 4/9
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara
- Çetin, Yavuz (TR)
G.M.K. Bulvarı
Onur İşhanı No: 12/118
Kızılay
TR-06440 Ankara
- Cevheroğlu, Nilgün (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Demir, Murat (TR)
Babalık Mah. Demirci İş Merkezi
B Blok, Kat: 7, No: 707
TR-42060 Konya
- Demirkiran, Hasan (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Dereligil, Ersin (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Doğan, Cemal (TR)
Denge Patent Ofisi
ve Danışmanlık Ltd. Şti.
Fevzi Çakmak Sok. No: 16/12
Kızılay
TR-06440 Ankara
- Emin, Ali (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Ercan, Adnan (TR)
Sakarya Caddesi No: 32/7
Kızılay
TR-06420 Ankara
- Esinoğlu, Birant (TR)
Marmara Patent Ofisi Ltd. Şti.
Alacamescit Mah.
Tuzpazari Sok. No: 16
Heykel
TR-16020 Bursa
- Gürsoy, Mehmet Bahadır (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Hacimustafaoğlu Şişman, Nil (TR)
Mürverçiçeği Sok.
Mürver Apt. No: 1, D: 4
Kadıköy
TR-İstanbul
- Kalaycı, Bilal (TR)
Kazım Özalp Cad.
Seval İşhanı No: 112/3
TR-07040 Antalya
- Özcan, Hakan (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa
- Yamankaradeniz, Kemal (TR)
Bursa Patent Sınai
Mülkiyet Hizmetleri A.Ş.
Tophane, Orta Pazar Cad. No: 7
TR-16040 Bursa

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

DE Deutschland

Nationale Gebühren in Euro

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Deutschland in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Deutschland werden darauf hingewiesen, daß ab **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ: 60 EUR

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ: 150 EUR

3. Jahresgebühren:

	EUR
3. Jahr	70
4. Jahr	70
5. Jahr	90
6. Jahr	130
7. Jahr	180
8. Jahr	240
9. Jahr	290
10. Jahr	350
11. Jahr	470
12. Jahr	620
13. Jahr	760
14. Jahr	910
15. Jahr	1060
16. Jahr	1230
17. Jahr	1410
18. Jahr	1590
19. Jahr	1760
20. Jahr	1940

Zuschlagsgebühr: 50 EUR

4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:
Anmeldegebühr: 60 EUR

5. Eintragung von Rechtsübergängen: kostenlos;
Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten: 25 EUR

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

DE Germany

National fees in euro

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Germany have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Germany are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC: EUR 60

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC: EUR 150

3. Renewal fees:

	EUR
3rd year	70
4th year	70
5th year	90
6th year	130
7th year	180
8th year	240
9th year	290
10th year	350
11th year	470
12th year	620
13th year	760
14th year	910
15th year	1060
16th year	1230
17th year	1410
18th year	1590
19th year	1760
20th year	1940

Surcharge: EUR 50

4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:
Filing fee: EUR 60

5. Registering a transfer of right: free of charge;
registering licences and other rights: EUR 25

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

DE Allemagne

Taxes nationales en euros

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets en Allemagne ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Allemagne sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Publication de la traduction des revendications conformément à l'article 67(3) CBE : 60 EUR

2. Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE : 150 EUR

3. Taxes annuelles :

	EUR
3 ^e année	70
4 ^e année	70
5 ^e année	90
6 ^e année	130
7 ^e année	180
8 ^e année	240
9 ^e année	290
10 ^e année	350
11 ^e année	470
12 ^e année	620
13 ^e année	760
14 ^e année	910
15 ^e année	1060
16 ^e année	1230
17 ^e année	1410
18 ^e année	1590
19 ^e année	1760
20 ^e année	1940

Surtaxe : 50 EUR

4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :
Taxe de dépôt : 60 EUR

5. Inscription des transferts en vertu d'un acte juridique : gratuit ;
Inscription des licences et autres droits : 25 EUR

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen III.B, Spalten 2 und 9, IV, Spalte 3, VI, Spalten 1 und 3, VII, Spalte 2, sowie IX, Spalten 4 und 7 entsprechend zu ändern.

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, column 3, VI, columns 1 and 3, VII, column 2, as well as IX, columns 4 and 7.

rochure d'information relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonne 3, VI, colonnes 1 et 3, VII, colonne 2, ainsi que IX, colonnes 4 et 7.

FI Finnland**Nationale Gebühren in Euro**

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Finnland in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Finnland werden darauf hingewiesen, daß ab **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:
85 EUR zuzüglich 10 EUR für die 5. und jede weitere Seite der Übersetzung

2. Jahresgebühren:

	EUR
1.–3. Jahr	150
4. Jahr	125
5. Jahr	140
6. Jahr	165
7. Jahr	200
8. Jahr	235
9. Jahr	265
10. Jahr	300
11. Jahr	350
12. Jahr	400
13. Jahr	450
14. Jahr	500
15. Jahr	535
16. Jahr	585
17. Jahr	645
18. Jahr	705
19. Jahr	755
20. Jahr	805

3. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr: 250 EUR zuzüglich 25 EUR für den 11. und jeden weiteren Anspruch
Übersetzungsgebühr: 40 EUR pro Seite

4. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten: 40 EUR

FI Finland**National fees in euro**

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Finland have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Finland are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC:
EUR 85 plus EUR 10 for each page of the translation in excess of four

2. Renewal fees:

	EUR
1st to 3rd year	150
4th year	125
5th year	140
6th year	165
7th year	200
8th year	235
9th year	265
10th year	300
11th year	350
12th year	400
13th year	450
14th year	500
15th year	535
16th year	585
17th year	645
18th year	705
19th year	755
20th year	805

3. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee: EUR 250 plus EUR 25 for the 11th and each subsequent claim
Translation fee: EUR 40 per page

4. Registering a transfer, licences and other rights: EUR 40

FI Finlande**Taxes nationales en euros**

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets en Finlande ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Finlande sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE :
85 EUR plus 10 EUR pour chaque page de la traduction au-delà de la quatrième

2. Taxes annuelles :

	EUR
1 ^{re} à la 3 ^e année	150
4 ^e année	125
5 ^e année	140
6 ^e année	165
7 ^e année	200
8 ^e année	235
9 ^e année	265
10 ^e année	300
11 ^e année	350
12 ^e année	400
13 ^e année	450
14 ^e année	500
15 ^e année	535
16 ^e année	585
17 ^e année	645
18 ^e année	705
19 ^e année	755
20 ^e année	805

3. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :

Taxe de dépôt : 250 EUR plus 25 EUR par revendication à compter de la 11^e
Taxe de traduction : 40 EUR par page

4. Inscription des transferts, licences et autres droits : 40 EUR

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen IV, Spalte 3, VI, Spalte 1, VII, Spalten 2 und 5, sowie IX, Spalte 4 entsprechend zu ändern.

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables IV, column 3, VI, column 1, VII, columns 2 and 5, as well as IX, column 4.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux IV, colonne 3, VI, colonne 1, VII, colonnes 2 et 5, ainsi que IX, colonne 4.

FR Frankreich**Nationale Gebühren in Euro**

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Frankreich in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Frankreich werden darauf hingewiesen, daß ab **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ: 35 EUR

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ: 35 EUR

3. Jahresgebühren

	EUR
2. Jahr	25
3. Jahr	25
4. Jahr	25
5. Jahr	25
6. Jahr	135
7. Jahr	135
8. Jahr	135
9. Jahr	135
10. Jahr	135
11. Jahr	270
12. Jahr	270
13. Jahr	270
14. Jahr	270
15. Jahr	270
16. Jahr	530
17. Jahr	530
18. Jahr	530
19. Jahr	530
20. Jahr	530

Zuschlagsgebühr zur zweiten bis zehnten Jahresgebühr: 15 EUR

Zuschlagsgebühr zur elften bis zwanzigsten Jahresgebühr: 50 EUR

FR France**National fees in euro**

In view of the introduction of the euro, the patent fees in France have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in France are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC: EUR 35

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC: EUR 35

3. Renewal fees:

	EUR
2nd year	25
3rd year	25
4th year	25
5th year	25
6th year	135
7th year	135
8th year	135
9th year	135
10th year	135
11th year	270
12th year	270
13th year	270
14th year	270
15th year	270
16th year	530
17th year	530
18th year	530
19th year	530
20th year	530

Surcharge for the 2nd to 10th renewal fee: EUR 15

Surcharge for the 11th – 20th renewal fee: EUR 50

FR France**Taxes nationales en euros**

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets en France ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en France sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002** les montants suivants sont applicables :

1. Publication de la traduction des revendications conformément à l'article 67(3) CBE : 35 EUR

2. Publication de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE : 35 EUR

3. Taxes annuelles :

	EUR
2 ^e année	25
3 ^e année	25
4 ^e année	25
5 ^e année	25
6 ^e année	135
7 ^e année	135
8 ^e année	135
9 ^e année	135
10 ^e année	135
11 ^e année	270
12 ^e année	270
13 ^e année	270
14 ^e année	270
15 ^e année	270
16 ^e année	530
17 ^e année	530
18 ^e année	530
19 ^e année	530
20 ^e année	530

Surtaxe de retard de la deuxième à la dixième annuité : 15 EUR

Surtaxe de retard de la onzième à la vingtième annuité : 50 EUR

4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:
Anmeldegebühr: 35 EUR
zuzüglich 15 EUR je Anspruch ab dem 11.
Prioritätsgebühr: 15 EUR
Recherchegebühr: 320 EUR

Herstellung und Übermittlung von Kopien der europäischen Patentanmeldung an die Bestimmungsstaaten: 25 EUR
zuzüglich 0,75 EUR je Seite und Ausfertigung

5. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten: 26 EUR
bis zu einem Höchstbetrag von 260 EUR, wenn ein Antrag auf Eintragung mehrere Schutzrechte betrifft.

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die in den Tabellen III.B, Spalten 2 und 9, IV, Spalte 3, VI, Spalten 1 und 3, VII, Spalte 2 und IX, Spalte 4 genannten Gebührensätze entsprechend zu ändern.

4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:
Filing fee: EUR 35
plus EUR 15 for the 11th and each subsequent claim
Priority fee: EUR 15
Search fee: EUR 320

Production and transmission of copies of the European patent application to the designated states: EUR 25
plus EUR 0.75 per page and copy

5. Registering transfers, licences and other rights: EUR 26
up to a maximum amount of EUR 260 where a request for registration concerns several rights.

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, column 3, VI, columns 1 and 3, VII, column 2, and IX, column 4.

4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :
Taxe de dépôt : 35 EUR
en plus 15 EUR par revendication à compter de la 11^e.
Déclaration d'une priorité : 15 EUR
Taxe de rapport de recherche : 320 EUR

Etablissement et transmission de copies de la demande de brevet européen aux Etats destinataires : 25 EUR en plus 0,75 EUR par page et par exemplaire

5. Inscription des transferts, licences et autres droits : 26 EUR
avec un maximum de 260 EUR lorsqu'une demande d'inscription vise plusieurs titres.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonne 3, VI, colonnes 1 et 3, VII, colonne 2 et IX, colonne 4.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 26. November 2001 über die Beschränkung der Zuständigkeit des Europäischen Patentamts als PCT-Behörde

Beschränkungskriterien

1. Nach Artikel 3 (4) a) ii) der mit Wirkung vom 1. November 2001 (ABl. EPA 2001, 601) geänderten PCT-Vereinbarung zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum **führt das Europäische Patentamt (EPA) nicht durch**

a) **die internationale Recherche** für eine internationale Anmeldung, die am oder nach dem **1. März 2002** von einem **Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten von Amerika oder einem Anmelder, der dort seinen Sitz oder Wohnsitz hat, beim Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten (USPTO) oder beim Internationalen Büro (IB)** als Anmeldeamt eingereicht wird, wenn diese Anmeldung einen oder mehrere Ansprüche enthält, die sich auf **Biotechnologie oder Geschäftsmethoden** gemäß der Definition der Einheiten der Internationalen Patentklassifikation in den nachstehenden Absätzen 3 und 4 beziehen;

b) **die internationale vorläufige Prüfung** für eine internationale Anmeldung, die von einem **Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten von Amerika oder einem Anmelder, der dort seinen Sitz oder Wohnsitz hat, beim USPTO oder beim IB** als Anmeldeamt eingereicht wird, wenn der entsprechende **Antrag am oder nach dem 1. März 2002 beim EPA eingereicht wird** und die Anmeldung einen oder mehrere Ansprüche enthält, die sich gemäß Buchstabe a) auf **Biotechnologie oder Geschäftsmethoden** oder gemäß der Definition der Einheit der Internationalen Patentklassifikation im nachstehenden Absatz 5 auf **Telekommunikation** beziehen.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Notice from the President of the European Patent Office dated 26 November 2001 concerning limitation of the EPO's competence as a PCT authority

Limitation criteria

1. Pursuant to Article 3(4)(a)(ii) of the PCT Agreement between the European Patent Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, as amended with effect from 1 November 2001 (OJ EPO 2001, 601), **the European Patent Office (EPO) will not carry out**

(a) **international search** in respect of any international application filed on or after **1 March 2002** by a **national or resident of the United States of America with the United States Patent and Trademark Office (USPTO) or the International Bureau (IB)** as receiving Office where such application contains one or more claims relating to the **fields of biotechnology or business methods**, as defined by the International Patent Classification units indicated below in paragraphs 3 and 4.

(b) **international preliminary examination** in respect of any international application filed by a **national or resident of the United States of America with the USPTO or the IB** as receiving Office where the corresponding **demand is filed with the EPO on or after 1 March 2002** and the application contains one or more claims relating to the **fields of biotechnology or business methods** as referred to in sub-paragraph (a) above or to the **field of telecommunication** as defined by the International Patent Classification unit indicated below in paragraph 5.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets, en date du 26 novembre 2001, relatif à la limitation de la compétence de l'Office européen des brevets agissant en qualité d'administration au titre du PCT

Critères de limitation

1. Conformément à l'article 3, paragraphe (4)a)ii) de l'accord entre l'Organisation européenne des brevets et le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle au titre du PCT, tel que modifié avec effet au 1^{er} novembre 2001 (JO OEB, 2001, 601), **l'Office européen des brevets (OEB) n'effectuera pas**

a) **la recherche internationale** à l'égard de toute demande internationale déposée **auprès de l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis (USPTO) ou du Bureau international (BI)** en qualité d'office récepteur à partir du **1^{er} mars 2002** par une **personne de nationalité américaine ou résidant aux Etats-Unis d'Amérique**, lorsque la demande de brevet contient une ou plusieurs revendications se rapportant à **la biotechnologie ou à des méthodes commerciales**, telles que définies par les unités de la Classification internationale des brevets énumérées aux points 3 et 4 ci-dessous.

b) **l'examen préliminaire international** à l'égard de toute demande internationale déposée **auprès de l'USPTO ou du BI** en qualité d'office récepteur par une **personne de nationalité américaine ou résidant aux Etats-Unis d'Amérique**, lorsque la **demande d'examen est présentée auprès de l'OEB à partir du 1^{er} mars 2002** et que la demande de brevet contient une ou plusieurs revendications se rapportant à **la biotechnologie ou à des méthodes commerciales** conformément au point a) ci-dessus, ou au domaine des **télécommunications** tel que défini dans l'unité de la Classification internationale des brevets indiquée au point 5 ci-dessous.

2. Die anfängliche Geltungsdauer dieser Beschränkungen beträgt drei Jahre (Artikel 3 (4) c) der PCT-Vereinbarung); das Recht des EPA, weitere von ihm für notwendig erachtete Mitteilungen nach Artikel 3 (4) der PCT-Vereinbarung ergehen zu lassen, bleibt davon unberührt.

2. Without prejudice to the right of the EPO to issue any further notice under Article 3(4) of the PCT Agreement which it may consider necessary, the initial duration of these limitations will be three years (Article 3(4)(c) of the PCT Agreement).

2. Sans préjudice du droit de l'OEB d'émettre toute autre notification visée à l'article 3(4) de l'accord au titre du PCT qu'il juge nécessaire, la durée initiale de ces limitations est de trois ans (article 3(4)c) de l'accord au titre du PCT).

Internationale Patentklassifikation

International Patent Classification

Classification internationale des brevets

3. Biotechnologie

3. Biotechnology

3. Biotechnologie

C12M Vorrichtungen für Enzymologie oder Mikrobiologie
 C12N Mikroorganismen oder Enzyme; Zusammensetzungen aus Mikroorganismen oder Enzymen
 C12P Gärungsverfahren oder Verfahren unter Verwendung von Enzymen zur gezielten Synthese von chemischen Verbindungen oder Zusammensetzungen oder zur Trennung optischer Isomere aus einer racemischen Mischung
 C12Q Meß- oder Untersuchungsverfahren unter Einbeziehung von Enzymen oder Mikroorganismen; Zusammensetzungen oder Testpapiere hierfür; Verfahren zum Herstellen derartiger Zusammensetzungen; Steuern in Abhängigkeit von den Verfahrensbedingungen bei mikrobiologischen oder enzymologischen Verfahren
 C07K Peptide
 G01N33/50 (einschließlich Untereinheiten)
 Chemische Analyse von biologischen Stoffen, z. B. Blut, Urin; Untersuchung unter Anwendung biospezifischer Ligandenbindungsverfahren; immunologische Untersuchungsverfahren
 A61K39 Medizinische Präparate, die Antigene oder Antikörper enthalten
 A61K48 Medizinische Zubereitungen, die genetisches Material enthalten, das in Zellen des lebenden Körpers eingeführt wird, um genetisch bedingte Krankheiten zu behandeln; Gentherapie
 A01H Neue Pflanzen oder Verfahren zu deren Gewinnung; Pflanzenreproduktion durch Gewebekulturverfahren

C12M Apparatus for enzymology or microbiology
 C12N Micro-organisms or enzymes; compositions thereof
 C12P Fermentation or enzyme-using processes to synthesise a desired chemical compound or composition or to separate optical isomers from a racemic mixture
 C12Q Measuring or testing processes involving enzymes or micro-organisms; compositions or test papers therefor; processes of preparing such compositions; condition-responsive control in microbiological or enzymological processes
 C07K Peptides
 G01N33/50 (including subdivisions)
 Chemical analysis of biological material, eg blood, urine; testing involving biospecific ligand binding methods; immunological testing
 A61K39 Medicinal preparations containing antigens or antibodies
 A61K48 Medicinal preparations containing genetic material which is inserted into cells of the living body to treat genetic diseases; gene therapy
 A01H New plants or processes for obtaining them; plant reproduction by tissue culture techniques

C12M Appareillage pour l'enzymologie ou la microbiologie
 C12N Micro-organismes ou enzymes ; compositions les contenant
 C12P Procédés de fermentation ou procédés utilisant des enzymes pour la synthèse d'un composé chimique donné ou d'une composition donnée, ou pour la séparation d'isomères optiques à partir d'un mélange racémique
 C12Q Procédés de mesure, de recherche ou d'analyse faisant intervenir des enzymes ou des micro-organismes ; compositions ou papiers réactifs à cet effet ; procédés pour préparer ces compositions ; procédés de commande sensibles aux conditions du milieu dans les procédés microbiologiques ou enzymologiques
 C07K Peptides
 G01N33/50 (y compris sous-divisions)
 Analyse chimique de matériau biologique, p.ex. de sang, d'urine ; recherche ou analyse par des méthodes faisant intervenir la formation de liaisons biospécifiques par ligands ; recherche ou analyse immunologique
 A61K39 Préparations médicinales contenant des antigènes ou des anticorps
 A61K48 Préparations médicinales contenant du matériel génétique qui est introduit dans des cellules du corps vivant pour traiter des maladies génétiques ; thérapie génique
 A01H Nouveautés végétales ou procédés pour leur obtention ; reproduction de plantes par des techniques de culture des tissus

Zur Information: US-Klassen, unter die die entsprechenden Gegenstände fallen

- 424 *Arzneimittel, bioaktive und Körperbehandlungsmittel*
 435 *Chemie: Molekularbiologie und Mikrobiologie*
 436 *Chemie: analytische und immunologische Untersuchungsverfahren*
 514 *Arzneimittel, bioaktive und Körperbehandlungsmittel*
 530 *Chemie: natürliche Harze oder deren Derivate; Peptide oder Proteine; Lignine oder deren Reaktionsprodukte*
 536 *Organische Verbindungen – Teil der Klassenreihe 532 – 570*
 800 *Mehrzellige lebende Organismen und deren unveränderte Teile*
 930 *Peptid- oder Proteinsequenzen*

4. Erfindungen betreffend Geschäftsmethoden

- GO6F17/60 *Digitale Rechen- oder Datenverarbeitungsanlagen oder -verfahren, besonders angepaßt an spezielle Anwendungen: verwaltungstechnische, wirtschaftliche, geschäftliche Zwecke, Überwachungs- oder Voraussagezwecke. Soweit die Anmeldung unter die vorstehend genannte Untergruppe fällt, sich aber nicht auf Geschäftsmethoden bezieht, bleibt die Zuständigkeit des EPA unberührt.*

Zur Information: US-Klasse, unter die die entsprechenden Gegenstände fallen

- 705 *Datenverarbeitung: Finanz-, Geschäftspraxis, Management oder Kosten-/Preisermittlung*

5. Telekommunikation

- H04 *Elektrische Nachrichtentechnik mit Ausnahme von H04N: Bildübertragung, z. B. Fernsehen*

For information: US classes covering corresponding subject-matter

- 424 *Drug, bio-affecting and body treating compositions*
 435 *Chemistry: molecular biology and microbiology*
 436 *Chemistry: analytical and immunological testing*
 514 *Drug, bio-affecting and body treating compositions*
 530 *Chemistry: natural resins or derivatives; peptides or proteins; lignins or reaction products thereof*
 536 *Organic compounds – part of the class 532–570 series*
 800 *Multicellular living organisms and unmodified parts thereof*
 930 *Peptide or protein sequence*

4. Business method related inventions

- GO6F17/60 *Digital computing or data processing equipment or methods, specially adapted for specific functions: administrative, commercial, managerial, supervisory or forecasting purposes. If an application falls within this subgroup but does not relate to business methods, the EPO's competence is not affected.*

For information: US class covering corresponding subject-matter

- 705 *Data processing: financial, business practice, management, or cost/price determination*

5. Telecommunication

- H04 *Electric communication technique with the exception of H04N: pictorial communication, eg television*

Pour information : classes US couvrant les objets correspondants

- 424 *Compositions médicamenteuses, à effet biologique et pour les soins du corps*
 435 *Chimie : biologie moléculaire et microbiologie*
 436 *Chimie : essais analytiques et analyses immunologiques*
 514 *Compositions médicamenteuses, à effet biologique et pour les soins du corps*
 530 *Chimie : résines naturelles ou dérivés ; peptides ou protéines ; lignines ou leurs produits de réaction*
 536 *Composés organiques – partie des séries des classes 532–570*
 800 *Organismes vivants multicellulaires et leurs parties non modifiées*
 930 *Séquences de peptides ou de protéines*

4. Inventions relatives à des méthodes commerciales

- GO6F17/60 *Équipement ou méthodes de traitement de données ou de calcul numérique, spécialement adaptés à des fonctions spécifiques : à des fins administratives, commerciales, de gestion, de surveillance ou de prévision. La compétence de l'OEB n'est pas affectée en ce qui concerne les demandes relevant de ce sous-groupe, mais ne se rapportant pas à des méthodes commerciales.*

Pour information : classe US couvrant les objets correspondants

- 705 *Traitement de données : gestion des comptes, pratiques commerciales, gestion ou établissement des coûts et des prix*

5. Télécommunications

- H04 *Technique de la communication électrique, à l'exception de H04N : transmission d'images, p.ex. télévision*

Zur Information: US-Klassen, unter die die entsprechenden Gegenstände fallen

370 Multiplexverkehr
 375 Impuls- oder Digitalverkehr
 379 Fernsprecherkehr
 380 Kryptographie
 381 Elektrische Systeme und Geräte für die Audiosignalverarbeitung
 455 Telekommunikation

Ergänzende Erläuterungen

6. Für Anmeldungen, die die in Absatz 1 genannten Voraussetzungen erfüllen, ist das EPA nicht mehr die zuständige internationale Behörde im Sinne von Artikel 16 (3) b)¹ und Artikel 32 (3)² PCT.

7. Unter Absatz 1 fallen auch Anmeldungen, die statt beim USPTO beim IB von mehreren Anmeldern eingereicht werden, wenn

- mindestens ein Anmelder Staatsangehöriger der USA ist oder dort seinen Sitz oder Wohnsitz hat und
- kein Anmelder Staatsangehöriger eines EPÜ-Vertragsstaats ist oder dort seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

8. Die Zuständigkeit des EPA kann auch nicht dadurch wiederhergestellt werden, daß nach Einreichung der Anmeldung beim USPTO oder IB ein Wechsel des Anmelders stattfindet.

9. Die Beschränkungskriterien in Absatz 1 b) gelten für alle Anträge auf internationale vorläufige Prüfung, die am oder nach dem 1. März 2002 beim EPA eingehen², erfassen also auch Anmeldungen, die vor dem 1. März 2002 eingereicht worden sind und für die das EPA noch zuständige Internationale Recherchenbehörde war.

For information: US classes covering corresponding subject-matter

370 Multiplex communications
 375 Pulse or digital communications
 379 Telephonic communication
 380 Cryptography
 381 Electrical audio signal processing systems and devices
 455 Telecommunications

Notes

6. The EPO is no longer the competent authority within the meaning of Article 16(3)(b)¹ and Article 32(3)² PCT for applications meeting the criteria defined in paragraph 1.

7. Paragraph 1 also applies to applications filed with the IB rather than the USPTO by two or more applicants,

- at least one of whom is a national or resident of the USA, and
- none of whom are nationals or residents of an EPC contracting state.

8. It is not possible to reassign competence to the EPO by changing the applicant after the application has been filed with the USPTO or the IB.

9. The limitation criteria in paragraph 1(b) apply to all demands for international preliminary examination received at the EPO on or after 1 March 2002², which means they are also applicable to applications filed before 1 March 2002 for which the EPO was still the competent International Searching Authority.

Pour information : classes US couvrant les objets correspondants

370 Communications multiplex
 375 Communications numériques ou à impulsions
 379 Communication téléphonique
 380 Cryptographie
 381 Dispositifs et systèmes de traitement de signaux audio électriques
 455 Télécommunications

Remarques complémentaires

6. Pour les demandes qui remplissent les conditions énoncées au point 1, l'OEB n'est plus l'administration internationale compétente au sens de l'article 16(3)(b)¹ et de l'article 32(3)² PCT.

7. Tombent également sous le régime du point 1, les demandes qui, au lieu d'être déposées auprès de l'USPTO, sont déposées auprès du BI par plusieurs déposants, dont :

- l'un au moins est ressortissant des Etats-Unis ou a son siège ou domicile aux Etats-Unis ;
- aucun n'est ressortissant d'un Etat partie à la CBE ou n'a son siège ou domicile dans un de ces Etats.

8. La compétence de l'OEB ne peut pas non plus être rétablie par un changement de déposant après le dépôt de la demande auprès de l'USPTO ou du BI.

9. Les critères de limitation énoncés au point 1b) s'appliquent à toutes les demandes d'examen préliminaire international reçues par l'OEB à partir du 1^{er} mars 2002² : ils s'appliquent donc aussi aux demandes de brevet déposées avant le 1^{er} mars 2002 et pour lesquelles l'OEB était encore l'administration compétente chargée de la recherche internationale.

¹ Das Anmeldeamt streicht von Amts wegen die Angabe jeder unzuständigen Internationalen Recherchenbehörde (Richtlinien für das Anmeldeamt, Nr. 115, PCT-Blatt – IV, 29 vom 17. September 1998).

² Auf bei der unzuständigen Behörde eingereichte Anträge auf internationale vorläufige Prüfung findet Regel 59.3 PCT Anwendung.

¹ The receiving Office deletes the indication of any non-competent International Searching Authority *ex officio* (Receiving Office Guidelines, No. 115, PCT Gazette – IV, 29 of 17 September 1998).

² Demands for international preliminary examination submitted to a non-competent authority are subject to Rule 59.3 PCT.

¹ L'office récepteur supprime d'office l'indication de toute administration chargée de la recherche internationale qui n'est pas compétente (Directives à l'usage des offices récepteurs, n° 115, Gazette du PCT – IV, 29 du 17 septembre 1998).

² La règle 59.3 PCT s'applique aux demandes d'examen préliminaire international présentées auprès d'une administration non compétente.

GEBÜHREN

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 13. Dezember 2001 über die Rückerstattung von Recherchegebühren¹

1. Die Kriterien für die Rückerstattung europäischer Recherchegebühren gemäß Artikel 10 Absatz 2 der Gebührenordnung² und für die Rückerstattung internationaler Recherchegebühren gemäß Anhang C, Teil II (3) der Vereinbarung zwischen der EPO und der WIPO nach dem PCT³ in Fällen, in denen die europäische oder internationale Recherche auf einen vom EPA erstellten früheren Recherchenbericht gestützt werden kann, sind vereinfacht worden.

2. Eine 100%ige Rückerstattung der gezahlten Recherchegebühr wird gewährt, wenn der europäische oder internationale Recherchenbericht **vollständig** auf die frühere Recherche gestützt werden kann.

Das wäre insbesondere der Fall, wenn die Ansprüche der früheren und der späteren Anmeldung identisch sind oder die Ansprüche der späteren Anmeldung gegenüber denen der früheren Anmeldung beschränkt wurden, und zwar durch

a) Streichung alternativer Merkmale aus einem unabhängigen Anspruch oder

b) Aufnahme eines oder mehrerer beschränkender Merkmale in einen oder mehrere unabhängige Ansprüche der späteren Anmeldung, wobei die beschränkenden Merkmale in der früheren Anmeldung alle in einem abhängigen Anspruch enthalten waren, der sich auf diesen unabhängigen Anspruch bezieht.

3. Eine 50%ige Rückerstattung der gezahlten Recherchegebühr wird gewährt, wenn der europäische oder internationale Recherchenbericht **teilweise** auf die frühere Recherche gestützt werden kann.

¹ Diese Mitteilung ersetzt die früheren, in ABl. EPA 1979, 346 und 1980, 112 veröffentlichten Mitteilungen.

² In der Fassung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 13. Dezember 2001, veröffentlicht in diesem ABl., S. 1.

³ In der ab 3. Januar 2002 geltenden Fassung, ABl. EPA 2001, 601 (609).

FEES

Notice from the President of the European Patent Office dated 13 December 2001 concerning refund of search fees¹

1. The criteria for refund of European search fees as provided for in Article 10 paragraph 2 of the Rules relating to fees² and for refund of international search fees as provided for in Annex C Part II(3) of the Agreement between the EPO and WIPO under the PCT³, where the European or international search may be based on an earlier search report already prepared by the EPO, have been simplified.

2. A 100% refund of the search fee paid will apply where the European or international search report may be based **wholly** on the earlier search.

This would occur, in particular, where the claims of the earlier and the later application are identical or, where the claims of the later application are limited with respect to those of the earlier application, this limitation is due to

(a) the deletion of alternative features from an independent claim or

(b) the introduction of one or more limiting features into one or more of the independent claims of the later application where the limiting feature(s) was/were all contained in a dependent claim referring back to said independent claim(s) in the earlier application.

3. A 50% refund of the search fee paid will apply where the European or international search report may be based **partly** on the earlier search.

¹ This notice replaces the previous communication published in OJ EPO 1979, 346 and 1980, 112.

² As amended by Decision of the Administrative Council of 13 December 2001 published in this issue on p. 1.

³ As amended with effect from 3 January 2002, OJ EPO 2001, 601 (609).

TAXES

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets, en date du 13 décembre 2001, relatif au remboursement des taxes de recherche¹

1. Les critères applicables au remboursement des taxes de recherche européenne tel que prévu à l'article 10(2) du règlement relatif aux taxes² et au remboursement des taxes de recherche internationale tel que prévu à l'annexe C, partie II(3) de l'accord entre l'OEB et l'OMPI au titre du PCT³ dans les cas où la recherche européenne ou internationale peut être basée sur un rapport de recherche antérieure déjà établi par l'OEB, ont été simplifiés.

2. Le remboursement de la taxe de recherche acquittée est **de 100%** lorsque le rapport de recherche européenne ou internationale peut être **intégralement** basé sur la recherche antérieure.

Ce serait notamment le cas lorsque les revendications de la demande initiale et de la demande ultérieure sont identiques ou lorsque les revendications de la demande ultérieure ont été limitées par rapport à celles de la demande initiale et que cette limitation est due à :

a) la suppression de caractéristiques alternatives d'une revendication indépendante, ou

b) l'introduction d'une ou de plusieurs caractéristiques restrictives dans une ou plusieurs revendications indépendantes de la demande ultérieure, lorsque la ou les caractéristiques restrictives étaient toutes contenues dans une revendication dépendante renvoyant à cette ou à ces revendications indépendantes dans la demande initiale.

3. Le remboursement de la taxe de recherche acquittée est **de 50%** lorsque le rapport de recherche européenne ou internationale peut être **partiellement** basé sur la recherche antérieure.

¹ Le présent communiqué remplace les communications antérieures publiées au JO OEB 1979, 346 et 1980, 112.

² Tel que modifié par décision du Conseil d'administration en date du 13 décembre 2001, publiée dans le présent numéro, p. 1.

³ Tel que modifié avec effet au 3 janvier 2002, JO OEB 2001, 601 (609).

<p>Das wäre insbesondere der Fall, wenn</p> <p>a) die Ansprüche der späteren Anmeldung gegenüber denen der früheren Anmeldung weiter gefaßt wurden und diese Erweiterung eine weitere Verallgemeinerung derselben Erfindung darstellt, die Gegenstand der Recherche für die frühere Anmeldung war, oder</p>	<p>This would occur, in particular, where</p> <p>(a) the claims of the later application are broader than those of the earlier application, this broadening representing a further generalisation of the same invention as that searched in the earlier application, or</p>	<p>Ce serait notamment le cas :</p> <p>a) lorsque les revendications de la demande ultérieure sont plus larges que celles de la demande initiale et que cette extension constitue une généralisation de la même invention que celle qui a fait l'objet de la recherche pour la demande initiale, ou</p>
<p>b) die Ansprüche der späteren Anmeldung gegenüber denen der früheren Anmeldung beschränkt wurden, und zwar durch ein beschränkendes Merkmal, das in der früheren Anmeldung nicht offenbart ist, sich aber auf dieselbe Erfindung bezieht, die Gegenstand der Recherche für die frühere Anmeldung war.</p>	<p>(b) the claims of the later application are limited with respect to those of the earlier application, due to a limiting feature not disclosed in the earlier application but relating to the same invention as that searched in the earlier application.</p>	<p>b) lorsque les revendications de la demande ultérieure ont été limitées par rapport à celles de la demande initiale par une caractéristique restrictive qui n'est pas exposée dans la demande initiale, mais qui porte sur la même invention que celle qui a fait l'objet de la recherche pour la demande initiale.</p>
<p>Die unter Nummer 2 und 3 genannten Beispiele sollen die am häufigsten vorkommenden Fälle einer Rückerstattung illustrieren, sind jedoch nicht erschöpfend.</p>	<p>The cases referred to under points 2 and 3 are intended to illustrate the most common situations but are not to be considered exhaustive.</p>	<p>Les cas cités aux points 2 et 3 visent à illustrer les situations les plus courantes, mais ne sauraient être exhaustifs.</p>
<p>4. Keine Rückerstattung wird gewährt, wenn</p>	<p>4. No refund will be due where</p>	<p>4. Aucun remboursement n'est dû :</p>
<p>der in der späteren Anmeldung beanspruchte Gegenstand eine andere Erfindung darstellt als die, die Gegenstand der Recherche für die frühere Anmeldung war, oder</p>	<p>the subject-matter claimed in the later application represents an invention different from that searched in the earlier application, or</p>	<p>– lorsque l'objet revendiqué dans la demande ultérieure constitue une invention différente de celle qui a fait l'objet de la recherche pour la demande initiale, ou</p>
<p>die rechtlichen Voraussetzungen für eine Rückerstattung nicht erfüllt sind, beispielsweise wenn die Priorität der früheren Anmeldung nicht beansprucht wird (Artikel 10 (1) GebO, Regel 16.3 PCT, PCT-Vereinbarung zwischen EPO und WIPO, Anhang C, Teil II (3)).</p>	<p>the legal requirements for a refund are not fulfilled, for example, where the priority of the earlier application is not claimed (Article 10(1) RFees, Rule 16.3 PCT, PCT Agreement between the EPO and WIPO, Annex C, Part II(3)).</p>	<p>– lorsque les conditions juridiques pour un remboursement ne sont pas remplies, par exemple lorsque la priorité de la demande initiale n'est pas revendiquée (article 10(1) RRT, règle 16.3 PCT, accord entre l'OEB et l'OMPI au titre du PCT, annexe C, partie II(3)).</p>
<p>5. Das Verfahren für die Rückerstattung von Recherchegebühren bleibt unverändert. Der jeweilige Erstattungssatz wird dem Anmelder zusammen mit dem europäischen oder internationalen Recherchenbericht mitgeteilt und der entsprechende Betrag vom EPA erstattet. Bei Meinungsverschiedenheiten kann der Anmelder eine Entscheidung des EPA beantragen.</p>	<p>5. The procedure for refunding search fees remains unchanged. The rate of refund applicable will be communicated to the applicant together with the European or international search report, and the EPO will make the corresponding refund. In the event of disagreement, the applicant may request a decision from the EPO.</p>	<p>5. La procédure de remboursement des taxes de recherche reste inchangée. Le pourcentage de remboursement applicable est communiqué au demandeur avec le rapport de recherche européenne ou internationale et le montant correspondant est remboursé par l'OEB. En cas de désaccord, le demandeur peut requérir une décision de l'OEB.</p>
<p>6. Diese Mitteilung ist auf alle europäischen und internationalen Patentanmeldungen anzuwenden, für die ab dem 3. Januar 2002 der europäische oder internationale Recherchenbericht erstellt wird.</p>	<p>6. This communication applies to all European patent applications and international applications in respect of which the European or international search report is drawn up on or after 3 January 2002.</p>	<p>6. Le présent communiqué est applicable à toutes les demandes de brevet européen et demandes internationales pour lesquelles le rapport de recherche européenne ou internationale est établi à compter du 3 janvier 2002.</p>

Konsolidierte Fassung der Gebührenordnung

Die nachstehend veröffentlichte Fassung der Gebührenordnung (GebO) enthält alle vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation bis zum 13. Dezember 2001 beschlossenen Änderungen.

Der Beschluß des Verwaltungsrats vom 28. Juni 2001 zur Änderung der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen und der Gebührenordnung (ABI. EPA 2001, 374) ändert **Artikel 2 Nummer 3b GebO** und fügt eine **neue Nummer 3c** ein. Der Höchstbetrag von EUR 715 in Artikel 2 Nummer 3b GebO in der geltenden Fassung wurde auf EUR 650 herabgesetzt, da für Anmeldungen mit einem Anmeldetag ab 1. Juli 1999 höchstens sieben Benennungsgebühren zu entrichten sind. Außerdem wurde der Wortlaut der Nummer 3b an die geänderte Regel 85a EPÜ angepaßt. Die Einfügung der Zuschlagsgebühr von höchstens EUR 1 750 nach der neuen Nummer 3c einschließlich einer Gebühr von EUR 500 für die verspätete Einreichung der Übersetzung der Anmeldung ist eine Folgeänderung zur Änderung von Regel 108 EPÜ.

Mit Beschluß des Verwaltungsrats vom 28. Juni 2001 zur Änderung der Gebührenordnung (ABI. EPA 2001, 377) wurde **Artikel 5 GebO** geändert und **Artikel 6 GebO** gestrichen. Der Beschluß führt den Euro als einzige Währung des EPA ein und schafft die Festsetzung von Gegenwerten der Gebühren des EPA in anderen Währungen ab.

Mit Beschluß vom 28. Juni 2001 zur Änderung der Gebührenordnung (ABI. EPA 2001, 378) wurden zur Vereinfachung der Zahlungsvorgänge die in **Artikel 2 und 8 (3) b) GebO** genannten Gebührenbeträge in der letzten Stelle auf 5 bzw. 0 Euro abgerundet. Die Abrundung führt zu einer Gebührensenkung, die sich auf einen kumulierten Wert von 8,35 Millionen Euro beläuft.

Der Beschluß des Verwaltungsrats zur Änderung der Gebührenordnung vom 18. Oktober 2001 (ABI. EPA 2001, 492) fügt einen neuen Artikel 10d GebO ein, der eine teilweise Rückerstattung der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung im Zusammenhang mit der Rationalisierung des Verfahrens der internationalen vorläufigen Prüfung im EPA vorsieht. Artikel 12 (2) GebO enthält eine Folgeänderung bezüglich der in diesen Fällen zu entrichtenden europäischen Prüfungsgebühr (siehe ABI. EPA 2001, 539 ff.).

Consolidated text of the Rules relating to Fees

The following text of the Rules relating to Fees (RFees) incorporates all amendments agreed by the Administrative Council of the European Patent Organisation as at 13 December 2001.

The decision of the Administrative Council of 28 June 2001 amending the Implementing Regulations to the European Patent Convention and the Rules relating to Fees (OJ EPO 2001, 374) entailed the amendment of **Article 2(3b) RFees** and the inclusion of **3c, a new item**. The maximum figure of EUR 715 stipulated in the current version of Article 2(3b) RFees has been reduced to EUR 650, as no more than seven designation fees are payable for applications filed since 1 July 1999. In addition, item 3b has been re-worded to reflect the amendment to Rule 85a EPC. The introduction of a maximum surcharge of EUR 1 750 under the new item 3c, including a fee of EUR 500 for the late submission of the translation of the application, takes account of the amendment to Rule 108 EPC.

In accordance with the decision of the Administrative Council of 28 June 2001 amending the Rules relating to Fees (OJ EPO 2001, 377), **Article 5 RFees** has been amended and **Article 6 RFees** deleted. The decision introduces the euro as the sole EPO currency, and does away with quoting EPO fees in other currencies.

In accordance with the decision of 28 June 2001 amending the Rules relating to Fees (OJ EPO 2001, 378), the fees quoted in **Articles 2 and 8(3)(b) RFees** have been rounded down to the nearest EUR 5 or 0 to simplify payments. This will reduce fees by a cumulative figure of EUR 8.35 million.

The decision of the Administrative Council of 18 October 2001 amending the Rules relating to Fees (OJ EPO 2001, 492) inserts a new Article 10d RFees which provides for the partial refund of the fee for international preliminary examination in connection with the rationalisation of international preliminary examination procedure at the EPO and amends Article 12(2) RFees concerning the European examination fee payable in such cases (see OJ EPO 2001, 539 ff.).

Version consolidée du règlement relatif aux taxes

La version du règlement relatif aux taxes (RRT) publiée ci-après contient toutes les modifications arrêtées par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets au 13 décembre 2001.

La décision du Conseil d'administration du 28 juin 2001 modifiant le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen et le règlement relatif aux taxes (JO OEB 2001, 374) modifie l'**article 2, point 3ter RRT** et insère un **point 3quater nouveau**. Le montant maximum de 715 EUR prévu à l'article 2, point 3ter RRT dans la version en vigueur a été ramené à 650 EUR, étant donné que sept taxes de désignation au maximum doivent être payées pour les demandes déposées depuis le 1^{er} juillet 1999. Le texte du point 3ter a par ailleurs été aligné sur la règle 85bis CBE modifiée. L'insertion de la surtaxe de 1 750 EUR au maximum prévue au point 3quater nouveau, y compris une taxe de 500 EUR pour la production tardive de la traduction de la demande, fait suite à la modification de la règle 108 CBE.

Par décision du Conseil d'administration du 28 juin 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes (JO OEB 2001, 377), l'**article 5 RRT** a été modifié et l'**article 6 RRT** supprimé. Cette décision introduit l'euro comme monnaie unique de l'OEB et supprime la fixation des contre-valeurs des taxes de l'OEB dans d'autres monnaies.

Par décision du 28 juin 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes (JO OEB 2001, 378), les montants des taxes prévues aux **articles 2 et 8(3)(b) RRT** ont été arrondis, afin de simplifier les opérations de paiement, à l'unité 5 ou 0. Cet arrondissement se traduit par une réduction des taxes de 8,35 millions d'euros en valeur cumulée.

La décision du Conseil d'administration du 18 octobre 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes (JO OEB 2001, 492) insère un nouvel article 10quinquies dans le RRT concernant le remboursement partiel de la taxe d'examen préliminaire international dans le cadre de la rationalisation de la procédure d'examen préliminaire international à l'OEB et prévoit une modification consécutive de l'article 12(2) RRT relative à la taxe d'examen européen exigible dans ces cas (cf. JO OEB 2001, 539 s.).

Mit Beschluß vom 13. Dezember 2001 zur Änderung der Gebührenordnung wird die Regelung für die Rück-erstattung der europäischen Recher-chargegebühr durch Änderung des **Artikels 10 GebO** vereinfacht.

Diese Änderungen der GebO sind am 1., 2. bzw. 3. Januar 2002 in Kraft getreten.

In accordance with the decision of 13 December 2001 amending the Rules relating to Fees the Euro-pean search fee refund system was simplified by amending **Article 10 RFees**.

These amendments to the RFees entered into force on 1, 2 and 3 January 2002, as appropriate.

Par décision du 13 décembre 2001 modifiant le règlement relatif aux taxes le système de remboursement de la taxe de recherche européenne a été simplifié par une modification de l'**article 10 RRT**.

Ces modification du règlement rela-tif aux taxes sont entrées en vigueur les 1^{er}, 2 et 3 janvier 2002 respective-ment.

Gebührenordnung vom 20. Oktober 1977, zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 13. Dezember 2001

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION –

GESTÜTZT auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d –

GIBT SICH HIERMIT FOLGENDE GEBÜHRENORDNUNG:

Artikel 1
Allgemeines

Nach den Vorschriften dieser Gebührenordnung werden erhoben:

a) die gemäß dem Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt (nachstehend Amt genannt) zu entrichtenden Gebühren sowie die Gebühren und Auslagen, die der Präsident des Amtes aufgrund des Artikels 3 Absatz 1 festsetzt;

b) die Gebühren und Auslagen nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT), deren Höhe vom Amt festgesetzt werden kann.

*Artikel 2**
Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Artikel 1 an das Amt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 03.01.2002 (ABl. EPA 2001, 378 ff.).

Rules relating to Fees of 20 October 1977 as last amended by decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 13 December 2001

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to the European Patent Convention and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

HAS ADOPTED THE FOLLOWING RULES RELATING TO FEES:

Article 1
General

The following shall be levied in accordance with the provisions contained in these Rules:

(a) fees due to be paid to the European Patent Office (hereinafter referred to as the Office) as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations and the fees and costs which the President of the Office lays down pursuant to Article 3, paragraph 1;

(b) fees and costs pursuant to the Patent Cooperation Treaty (hereinafter referred to as the PCT), the amounts of which may be fixed by the Office.

*Article 2**
Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the Office under Article 1 shall be as follows:

* Last amended by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 03.01.2002 (OJ EPO 2001, 378 ff.).

Règlement relatif aux taxes du 20 octobre 1977 tel que modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date du 13 décembre 2001

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

VU la Convention sur le brevet européen et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

ARRETE LE REGLEMENT RELATIF AUX TAXES SUIVANT :

Article premier
Disposition générale

Sont perçues conformément aux dispositions du présent règlement :

a) les taxes à payer à l'Office européen des brevets, ci-après dénommé l'Office, en vertu de la Convention et de son règlement d'exécution, ainsi que les taxes et frais que le Président de l'Office fixe en vertu de l'article 3, paragraphe 1,

b) les taxes et frais au titre du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) dont l'Office peut fixer le montant.

*Article 2**
Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office en vertu de l'article premier sont fixées comme suit :

* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 03.01.2002 (JO OEB 2001, 378 s.).

EUR	EUR	EUR
1. Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2), nationale Grundgebühr (Regel 106 Buchstabe a) 125	1. Filing fee (Article 78, paragraph 2); national basic fee (Rule 106(a)) 125	1. Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2) ; taxe nationale de base (règle 106, lettre a) 125
2. Recherchegebühr – für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Regeln 46 Absatz 1 und 112, Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b) 690 – für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 105 Absatz 1) 945	2. Search fee in respect of – a European or supplementary European search (Article 78, paragraph 2, Rules 46, paragraph 1, and 112, Article 157, paragraph 2(b)) 690 – an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 105, paragraph 1) 945	2. Taxe de recherche – par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règles 46, paragraphe 1, et 112, article 157, paragraphe 2, lettre b) 690 – par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 105, paragraphe 1) 945
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2) mit der Maßgabe, daß mit der Entrichtung des siebenfachen Betrags dieser Gebühr die Benennungsgebühren für alle Vertragsstaaten als entrichtet gelten 75	3. Designation fee for each contracting state designated (Article 79, paragraph 2), designation fees being deemed paid for all contracting states upon payment of seven times the amount of this fee 75	3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2), les taxes de désignation étant réputées acquittées pour tous les Etats contractants dès lors qu'un montant correspondant à sept fois cette taxe a été acquitté 75
3a. Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein 75	3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein 75	3bis. Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein 75
3b.* Zuschlagsgebühr für die verspätete Entrichtung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (Regel 85a) 50 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, insgesamt jedoch höchstens 650 EUR	3b.* Surcharge for late payment of the filing fee, the search fee or the designation fees (Rule 85a) 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of EUR 650	3ter.* Surtaxe pour retard de paiement de la taxe de dépôt, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 85bis) 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 650 EUR.
3c.** Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung der internationalen Anmeldung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (Regel 108 Absatz 3) 50 % der betreffenden Gebühren, jedoch mindestens 500 EUR bei verspäteter Einreichung der Übersetzung und insgesamt höchstens 1 750 EUR	3c.** Surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3)) 50% of the relevant fees, but at least EUR 500 for late filing of the translation, up to a maximum of EUR 1 750	3quater.** Surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentation tardive de la requête en examen ou pour retard de paiement de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108, paragraphe 3) 50% des taxes concernées, sans que le montant puisse être inférieur à 500 EUR en cas de production tardive de la traduction et sans que le montant total puisse dépasser 1 750 EUR.
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 1), jeweils gerechnet vom Anmeldetag an	4. Renewal fees for the European patent application (Article 86, paragraph 1), calculated in each case from the date of filing of the application	4. Taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86, paragraphe 1), chaque année étant calculée à compter de la date de dépôt de la demande

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 02.01.2002 (ABI. EPA 2001, 374 ff.).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 02.01.2002 (ABI. EPA 2001, 374 ff.).

* Amended by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 02.01.2002 (OJ EPO 2001, 374 ff.).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 02.01.2002 (OJ EPO 2001, 374 ff.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 02.01.2002 (JO OEB 2001, 374 s.).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 02.01.2002 (JO OEB 2001, 374 s.).

– für das 3. Jahr	380	– for the 3rd year	380	– pour la troisième année	380
– für das 4. Jahr	405	– for the 4th year	405	– pour la quatrième année	405
– für das 5. Jahr	430	– for the 5th year	430	– pour la cinquième année	430
– für das 6. Jahr	715	– for the 6th year	715	– pour la sixième année	715
– für das 7. Jahr	740	– for the 7th year	740	– pour la septième année	740
– für das 8. Jahr	765	– for the 8th year	765	– pour la huitième année	765
– für das 9. Jahr	970	– for the 9th year	970	– pour la neuvième année	970
– für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr	1 020	– for the 10th and each subsequent year	1 020	– pour la dixième année et chacune des années suivantes	1 020
5. Zuschlagsgebühr für die ver- spätete Zahlung einer Jahres- gebühr für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 2)	10 % der verspätet gezahlten Jahresgebühr	5. Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86, paragraph 2)	10% of the belated renewal fee	5. Surtaxe pour retard de paie- ment d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen (article 86, para- graphe 2)	10% de la taxe annuelle payée en retard
6. Prüfungsgebühr (Artikel 94 Absatz 2)	1 430	6. Examination fee (Article 94, paragraph 2)	1 430	6. Taxe d'examen (article 94, paragraphe 2)	1 430
7. Zuschlagsgebühr für die ver- spätete Stellung des Prüfungs- antrags (Regel 85b)	50 % der Prüfungsgebühr	7. Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)	50% of the examination fee	7. Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50% de la taxe d'examen
8. Erteilungsgebühr einschließ- lich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Arti- kel 97 Absatz 2 Buchstabe b) bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Anmeldungs- unterlagen von		8. Fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Article 97, para- graph 2(b)), where the applica- tion documents to be printed comprise:		8. Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 97, paragraphe 2, lettre b)), lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées com- portent	
8.1 höchstens 35 Seiten	715	8.1 not more than 35 pages	715	8.1 35 pages au maximum	715
8.2 mehr als 35 Seiten	715	8.2 more than 35 pages	715	8.2 plus de 35 pages	715
zuzüglich 10 EUR für die 36. und jede weitere Seite		plus EUR 10 for the 36th and each subsequent page		plus 10 EUR pour chaque page à partir de la 36 ^e	
9. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b) – Pauschalgebühr	50	9. Fee for printing a new specifi- cation of the European patent (Article 102, paragraph 3(b)) – flat-rate fee	50	9. Taxe d'impression d'un nou- veau fascicule du brevet euro- péen (article 102, paragraphe 3, lettre b)) – taxe forfaitaire	50
10. Einspruchsgebühr (Artikel 99 Absatz 1 und Artikel 105 Absatz 2)	610	10. Opposition fee (Article 99, paragraph 1, and Article 105, paragraph 2)	610	10. Taxe d'opposition (article 99, paragraphe 1 et article 105, paragraphe 2)	610
11. Beschwerdegebühr (Artikel 108)	1 020	11. Fee for appeal (Article 108)	1 020	11. Taxe de recours (article 108)	1 020
12. Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 121 Absatz 2)	75	12. Fee for further processing (Article 121, paragraph 2)	75	12. Taxe de poursuite de la pro- cédure (article 121, paragraphe 2)	75
13. Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 122 Absatz 3)	75	13. Fee for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 3)	75	13. Taxe de restitutio in integrum (article 122, paragraphe 3)	75
14. Umwandlungsgebühr (Arti- kel 136 Absatz 1 und Artikel 140)	50	14. Conversion fee (Article 136, paragraph 1, and Article 140)	50	14. Taxe de transformation (arti- cle 136, paragraphe 1 et arti- cle 140)	50
15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patent- anspruch (Regeln 31 Absatz 1, 51 Absatz 7 und 110 Absatz 1)	40	15. Claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31, paragraph 1, 51, para- graph 7, and 110, paragraph 1)	40	15. Taxe pour chaque revendi- cation à partir de la onzième (règles 31, paragraphe 1, 51, paragraphe 7 et 110, para- graphe 1)	40
16. Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 Absatz 3)	50	16. Fee for the awarding of costs (Rule 63, paragraph 3)	50	16. Taxe de fixation des frais (règle 63, paragraphe 3)	50

17. Beweissicherungsgebühr (Regel 75 Absatz 3)	50	17. Fee for the conservation of evidence (Rule 75, paragraph 3)	50	17. Taxe de conservation de la preuve (règle 75, paragraphe 3)	50
18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3)	100	18. Transmittal fee for an inter- national application (Article 152, paragraph 3)	100	18. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3)	100
19. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung (Regel 58 PCT und Regel 105 Absatz 2)	1 530	19. Fee for the preliminary examination of an international application (Rule 58 PCT and Rule 105, paragraph 2)	1 530	19. Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale (règle 58 du PCT et règle 105, paragraphe 2)	1 530
20. Gebühr für ein technisches Gutachten (Artikel 25)	3 060	20. Fee for a technical opinion (Article 25)	3 060	20. Redevance pour délivrance d'un avis technique (article 25)	3 060
21. Widerspruchsgebühr (Regeln 40.2e und 68.3e PCT, Regel 105 Absatz 3)	1 020	21. Protest fee (Rules 40.2(e) and 68.3(e) PCT, Rule 105, paragraph 3)	1 020	21. Taxe de réserve (règles 40, paragraphe 2e) et 68, paragraphe 3e) du PCT et règle 105, paragraphe 3)	1 020

Artikel 3

Vom Präsidenten des Amtes fest-
gesetzte Gebühren, Auslagen und
Verkaufspreise

(1) Der Präsident des Amtes setzt die
in der Ausführungsordnung genann-
ten Verwaltungsgebühren und,
soweit erforderlich, die Gebühren
und Auslagen für andere als in Arti-
kel 2 genannte Amtshandlungen des
Amtes fest.

(2) Der Präsident des Amtes setzt
ferner die Verkaufspreise der in den
Artikeln 93, 98, 103 und 129 des Über-
einkommens genannten Veröffent-
lichungen fest.

(3)* Die in Artikel 2 vorgesehenen
und die nach Absatz 1 festgesetzten
Gebühren und Auslagen werden im
Amtsblatt des Europäischen Patent-
amts veröffentlicht.

Artikel 4

Fälligkeit der Gebühren

(1) Gebühren, deren Fälligkeit sich
nicht aus den Vorschriften des Über-
einkommens oder des PCT oder der
dazugehörigen Ausführungsordnun-
gen ergibt, werden mit dem Eingang
des Antrags auf Vornahme der
gebührenpflichtigen Amtshandlung
fällig.

(2) Der Präsident des Amtes kann
davon absehen, Amtshandlungen
im Sinn des Absatzes 1 von der vor-
herigen Zahlung der entsprechenden
Gebühr abhängig zu machen.

Article 3

Fees, costs and prices laid down by
the President of the Office

(1) The President of the Office shall
lay down the amount of the adminis-
trative fees provided for in the Imple-
menting Regulations and, where
appropriate, the amount of the fees
and costs for any services rendered
by the Office other than those
specified in Article 2.

(2) He shall also lay down the prices
of the publications referred to in
Articles 93, 98, 103 and 129 of the
Convention.

(3)* The amounts of the fees pro-
vided for in Article 2 and of the fees
and costs laid down in accordance
with paragraph 1 shall be published
in the Official Journal of the
European Patent Office.

Article 4

Due date for fees

(1) Fees in respect of which the due
date is not specified in the provisions
of the Convention or of the PCT or
of the Implementing Regulations
thereto shall be due on the date of
receipt of the request for the service
incurring the fee concerned.

(2) The President of the Office may
decide not to make services within
the meaning of paragraph 1 depend-
ent upon the advance payment of the
corresponding fee.

Article 3

Taxes, frais et tarifs fixés par le Prési-
dent de l'Office

(1) Le Président de l'Office fixe le
montant des taxes d'administration
prévues dans le règlement d'exé-
cution ainsi que le montant des taxes et
frais à payer pour toute prestation de
service assurée par l'Office, autre que
celles visées à l'article 2.

(2) Il fixe également les tarifs de
vente des publications visées aux
articles 93, 98, 103 et 129 de la Con-
vention.

(3)* Les montants des taxes prévues
à l'article 2 et des taxes et frais visés
au paragraphe 1 sont publiés au
Journal officiel de l'Office européen
des brevets.

Article 4

Exigibilité des taxes

(1) Les taxes dont la date d'exigibilité
ne découle pas des dispositions de la
Convention, du PCT et de leurs règle-
ments d'exécution sont exigibles à
compter du dépôt de la demande
d'exécution de la prestation de ser-
vice assujettie à une taxe.

(2) Le Président de l'Office peut ne
pas soumettre la prestation de ser-
vice visée au paragraphe 1 au paie-
ment préalable de la taxe y afférente.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom
13.12.1994, in Kraft getreten am 01.06.1995 (ABI. EPA
1995, 9 ff.).

* Amended by decision of the Administrative Council
of 13.12.1994 which entered into force on 01.06.1995
(OJ EPO 1995, 9 ff.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en
date du 13.12.1994, entrée en vigueur le 01.06.1995
(JO OEB 1995, 9 s.).

Artikel 5***Entrichtung der Gebühren**

(1) Die an das Amt zu zahlenden Gebühren sind in Euro zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts, oder
- c) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten.

(2)** Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden.

*Artikel 6*** – gestrichen –*

Artikel 7**Angaben über die Zahlung**

(1)**** Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*******Maßgebender Zahlungstag**

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird;

Article 5***Payment of fees**

(1) The fees due to the Office shall be paid in euro:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office, or
- (c) by delivery or remittance of cheques made payable to the Office.

(2)** The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1.

*Article 6*** – deleted –*

Article 7**Particulars concerning payments**

(1)**** Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*******Date to be considered as the date on which payment is made**

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is actually entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

Article 5***Paiement des taxes**

(1) Les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en euro :

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office, ou
- c) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office.

(2)** Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1.

*Article 6*** – supprimé –*

Article 7**Données concernant le paiement**

(1)**** Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite, dans un délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*******Date à laquelle le paiement est réputé effectué**

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit :

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) : date à laquelle le montant du versement ou du virement est effectivement porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office ;

* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 01.01.2002 (ABl. EPA 2001, 377).

** Siehe hierzu die Vorschriften über das laufende Konto in der ab 3. Januar 2002 geltenden Fassung (Beilage zum ABl. EPA 2/1999; ABl. EPA 2000, 62 und 2001, 521).

*** Gestrichen durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 01.01.2002 (ABl. EPA 2001, 377).

**** Siehe hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev.

***** Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 28.06.2001, in Kraft getreten am 03.01.2002 (ABl. EPA 2001, 378 ff.).

* Last amended by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 01.01.2002 (OJ EPO 2001, 377).

** See the Arrangements for deposit accounts valid as of 3 January 2002 (Suppl. OJ EPO 2/1999; OJ EPO 2000, 62 and 2001, 521).

*** Deleted by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 01.01.2002 (OJ EPO 2001, 377).

**** See Legal advice No. 6/91 rev.

***** Last amended by decision of the Administrative Council of 28.06.2001 which entered into force on 03.01.2002 (OJ EPO 2001, 378 ff.).

* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 01.01.2002 (JO OEB 2001, 377).

** Cf. la réglementation applicable aux comptes courants – version applicable à partir du 3 janvier 2002 – (Suppl. JO OEB 2/1999 ; JO OEB 2000, 62 et 2001, 521).

*** Supprimé par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 01.01.2001 (JO OEB 2001, 377).

**** Cf. le renseignement juridique n° 6/91 rév.

***** Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 28.06.2001, entrée en vigueur le 03.01.2001 (JO OEB 2001, 378 s.).

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe c der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, in einem Vertragsstaat:

i) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

ii) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

iii) einem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch EUR 150 entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn eine Handlung nach Buchstabe a spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist vorgenommen worden ist.

(4) Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist den Nachweis über den Zeitpunkt der Vornahme einer der Handlungen nach Absatz 3 Buchstabe a zu erbringen und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nach Absatz 3 Buchstabe b zu entrichten. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach, ist der Nachweis ungenügend oder wird die angeforderte Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

(b) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(c): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) fulfilled one of the following conditions in a Contracting State within the period within which the payment should have been made:

(i) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(ii) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(iii) he despatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(c), provided that the cheque is met, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding EUR 150; no surcharge is payable if a condition according to subparagraph (a) has been fulfilled not later than ten days before the expiry of the period for payment.

(4) The Office may request the person who made the payment to produce evidence as to the date on which a condition according to paragraph 3(a) was fulfilled and, where required, pay the surcharge referred to in paragraph 3(b), within a period to be specified by it. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, or if the required surcharge is not paid in due time, the period for payment shall be considered not to have been observed.

b) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre c) : date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a rempli dans un Etat contractant pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir l'une des conditions ci-après :

i) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste ;

ii) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux ;

iii) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre c), sous réserve de l'encaissement de ce chèque, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 EUR ; aucune surtaxe n'est due si l'une des conditions visées à la lettre a) a été remplie au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de paiement.

(4) L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à apporter la preuve de la date à laquelle l'une des conditions visées au paragraphe 3, lettre a) a été remplie et, le cas échéant, à acquitter la surtaxe visée au paragraphe 3, lettre b), dans un délai qu'il lui impartit. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, ou encore si la surtaxe requise n'est pas acquittée en temps utile, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Siehe hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev.

* See Legal advice No. 6/91 rev.

* Cf. le renseignement juridique n° 6/91 rév.

Artikel 9**Nicht ausreichender Gebührenbetrag**

(1) Eine Zahlungsfrist gilt grundsätzlich nur dann als eingehalten, wenn der volle Gebührenbetrag rechtzeitig gezahlt worden ist. Ist nicht die volle Gebühr entrichtet worden, so wird der gezahlte Betrag nach dem Fristablauf zurückerstattet. Das Amt kann jedoch, soweit die laufende Frist es erlaubt, dem Einzahler die Gelegenheit geben, den fehlenden Betrag nachzuzahlen. Es kann ferner, wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt lassen.

(2) Wurden im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents mehr als ein Vertragsstaat gemäß Artikel 79 Absatz 1 des Übereinkommens benannt und reicht der gezahlte Betrag nicht für alle Benennungsgebühren aus, so wird er entsprechend den Angaben verwendet, die der Anmelder bei der Zahlung macht. Hat er bei der Zahlung keine solchen Angaben gemacht, so gelten diese Gebühren nur für so viele Benennungen als entrichtet, als der gezahlte Betrag entsprechend der Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten benannt sind, ausreicht.

Artikel 10***Rückerstattung der Recherchegebühr**

(1)** Wird der europäische Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt, den das Amt bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird oder die eine frühere Anmeldung im Sinn des Artikels 76 oder der Regel 15 darstellt, so ist die für eine europäische oder eine ergänzende europäische Recherche entrichtete Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückzuerstatten.

(2)*** Eine Rückerstattung nach Absatz 1 beläuft sich auf 50 oder 100 % der Recherchegebühr, je

Article 9**Insufficiency of the amount paid**

(1) A time limit for payment shall in principle be deemed to have been observed only if the full amount of the fee has been paid in due time. If the fee is not paid in full, the amount which has been paid shall be refunded after the period for payment has expired. The Office may, however, in so far as this is possible within the time remaining before the end of the period, give the person making the payment the opportunity to pay the amount lacking. It may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.

(2) Where the request for grant of a European patent designates more than one Contracting State in accordance with Article 79, paragraph 1, of the Convention, and the amount paid is insufficient to cover all the designation fees, the amount paid shall be applied according to the specifications made by the applicant at the time of payment. If the applicant makes no such specifications at the time of payment, these fees shall be deemed to be paid only for as many designations as are covered by the amount paid and in the order in which the Contracting States are designated in the request.

Article 10***Refund of the search fee**

(1)** The search fee paid for a European or supplementary European search shall be refunded fully or in part if the European search report is based on an earlier search report already prepared by the Office on an application whose priority is claimed for the European patent application or which is the earlier application within the meaning of Article 76 of the Convention or the original application within the meaning of Rule 15 of the Convention.

(2)*** The amount of any refund allowed under paragraph 1 shall be 50 or 100% of the search fee,

Article 9**Paiement insuffisant du montant de la taxe**

(1) Un délai de paiement n'est, en principe, considéré comme respecté que si la totalité du montant de la taxe a été payée dans le délai prévu. Si la totalité de la taxe n'a pas été payée, le montant déjà versé est remboursé après expiration du délai. Toutefois, l'Office peut, pour autant que le délai en cours le permette, donner à la personne qui a effectué le paiement la possibilité de verser ultérieurement le complément. En outre, si cela paraît justifié, l'Office peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant une perte de droits pour la personne qui a effectué le paiement.

(2) Si, dans la requête en délivrance du brevet européen, il est désigné plus d'un Etat contractant au sens de l'article 79, paragraphe 1 de la Convention, et si le montant payé ne suffit pas à couvrir toutes les taxes de désignation, ce montant est utilisé conformément aux indications données par le demandeur lors du paiement. Si le demandeur n'a pas donné d'indication lors du paiement, ces taxes ne sont considérées comme acquittées que pour le nombre de désignations pour lequel le montant payé est suffisant, et ce dans l'ordre où les Etats contractants sont désignés dans la requête.

Article 10***Remboursement de la taxe de recherche**

(1)** La taxe de recherche acquittée pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire est remboursée en tout ou en partie si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche antérieure déjà établi par l'Office pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen ou qui constitue la demande initiale au sens de l'article 76 ou de la règle 15 de la Convention.

(2)*** Le montant de tout remboursement autorisé au titre du paragraphe 1 est de 50 ou 100% de la

* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 13.12.2001, in Kraft getreten am 03.01.2002 (ABI. EPA 2002, 1 f.).

** Siehe hierzu die Rechtsauskunft Nr. 14/83.

*** Siehe hierzu die Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 13. Dezember 2001 über die Rückerstattung von Recherchegebühren (ABI. EPA 2002, 56) und Anhang C, Teil II der Vereinbarung zwischen der EPO und WIPO nach dem PCT (ABI. EPA 2001, 608 ff.).

* Last amended by decision of the Administrative Council of 13.12.2001 which entered into force on 03.01.2002 (OJ EPO 2002, 1 ff.).

** See Legal advice No. 14/83.

*** See Notice from the President of the EPO dated 13 December 2001 concerning refund of search fees (OJ EPO 2002, 56) and Annex C, Part II of the Agreement between the EPO and WIPO under the PCT (OJ EPO 2001, 608 ff.).

* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 13.12.2001, entrée en vigueur le 03.01.2002 (JO OEB 2002, 1 s.).

** Cf. le renseignement juridique n° 14/83.

*** Cf. le communiqué du Président de l'OEB, en date du 13 décembre 2001, relatif au remboursement de taxes de recherche (JO OEB 2002, 56) et Annexe C, partie II de l'Accord entre l'OEB et l'OMPI au titre du PCT (JO OEB 2001, 608 s.).

nachdem, in welchem Umfang sich das Amt auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.

(3) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, in dem das Amt mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts noch nicht begonnen hat.

Artikel 10a*

Rückerstattung der Gebühr für ein technisches Gutachten

Die Gebühr für ein technisches Gutachten nach Artikel 25 des Übereinkommens wird zu 75 % zurückerstattet, wenn das Ersuchen um das Gutachten zurückgenommen wird, bevor das Amt mit seiner Erstellung begonnen hat.

Artikel 10b**

Rückerstattung der Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr nach Artikel 94 Absatz 2 des Übereinkommens wird

a) in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, bevor die Anmeldung in die Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen übergegangen ist;

b) zu 75 % zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, zu dem die Anmeldung bereits in die Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen übergegangen ist, die Sachprüfung jedoch noch nicht begonnen hat.

Artikel 10c***

Rückerstattung von Bagatellbeträgen

Zuviel gezahlte Gebührenbeträge werden nicht zurückerstattet, wenn es sich um Bagatellbeträge handelt und der Verfahrensbeteiligte eine Rückerstattung nicht ausdrücklich beantragt hat. Der Präsident des

depending upon the extent to which the Office benefits from the earlier search report.

(3) The search fee shall be fully refunded if the European patent application is withdrawn or refused or deemed to be withdrawn at a time when the Office has not yet begun to draw up the European search report.

Article 10a*

Refund of the fee for a technical opinion

An amount of 75% of the fee for a technical opinion under Article 25 of the Convention shall be refunded if the request for a technical opinion is withdrawn at a time when the Office has not yet begun to draw up the technical opinion.

Article 10b**

Refund of examination fee

The examination fee provided for in Article 94, paragraph 2, of the Convention shall be refunded:

(a) in full if the European patent application is withdrawn, refused or deemed to be withdrawn before the Examining Divisions have assumed responsibility;

(b) at a rate of 75% if the European patent application is withdrawn, refused or deemed to be withdrawn after the Examining Divisions have assumed responsibility but before substantive examination has begun.

Article 10c***

Refund of insignificant amounts

Where too large a sum is paid to cover a fee, the excess shall not be refunded if the amount is insignificant and the party concerned has not expressly requested a refund. The President of the Office shall

taxe de recherche selon le profit que l'Office peut tirer du rapport de recherche antérieure.

(3) La taxe de recherche doit être remboursée intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir le rapport de recherche européenne.

Article 10bis*

Remboursement de la redevance pour la délivrance d'un avis technique

La redevance pour la délivrance d'un avis technique conformément à l'article 25 de la Convention est remboursée à 75% si la demande d'avis technique est retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir cet avis.

Article 10ter**

Remboursement de la taxe d'examen

La taxe d'examen prévue à l'article 94, paragraphe 2 de la Convention est remboursée :

a) intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que les divisions d'examen ne soient devenues compétentes ;

b) à 75% si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée après que les divisions d'examen sont devenues compétentes, mais avant que l'examen quant au fond n'ait commencé.

Article 10quater***

Remboursement de montants insignifiants

Si la somme versée pour une taxe est supérieure au montant de celle-ci, la différence n'est pas remboursée lorsqu'elle est insignifiante et que la partie à la procédure concernée ne demande pas expressément à être

* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1986, in Kraft getreten am 01.07.1986 (ABI. EPA 1986, 247).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABI. EPA 1988, 293 f.). Vgl. hierzu die Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 15.07.1988 zur Anwendung von Artikel 10b der Gebührenordnung (ABI. EPA 1988, 354).

*** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABI. EPA 1991, 11 ff.).

* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1986 which entered into force on 01.07.1986 (OJ EPO 1986, 247).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 293 ff.). See Notice of the President of the EPO dated 15.07.1988 concerning the application of Article 10b of the Rules relating to Fees (OJ EPO 1988, 354).

*** Inserted by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 ff.).

* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1986, entrée en vigueur le 01.07.1986 (JO OEB 1986, 247).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 293 s.). Cf. communiqué du Président de l'OEB, en date du 15.07.1988 concernant l'application du nouvel article 10ter du règlement relatif aux taxes (JO OEB 1988, 354).

*** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1991 (JO OEB 1991, 11 s.).

Amts bestimmt, bis zu welcher Höhe ein Betrag als Bagatellbetrag anzusehen ist.*

Artikel 10d**

Rückerstattung der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung

Hat der Anmelder während der internationalen vorläufigen Prüfung weder eine eingehende vorläufige Prüfung verlangt, noch Änderungen nach Artikel 19 oder 34 Absatz 2 PCT eingereicht, noch sonstige Gegenstellungen erhoben, so werden zwei Drittel der für die internationale vorläufige Prüfung entrichteten Gebühr zurückerstattet. Der Präsident des Amts bestimmt die Einzelheiten der Rückerstattung.

Artikel 11

Beschwerdefähige Kostenfestsetzungsentscheidungen

Entscheidungen über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens sind gemäß Artikel 106 Absatz 5 des Übereinkommens beschwerdefähig, wenn der Betrag die Beschwerdegebühr übersteigt.

Artikel 12

Gebührenermäßigung

(1) Die in Regel 6 Absatz 3 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 20 % der Anmeldegebühr, der Prüfungsgebühr, der Einspruchsgebühr und der Beschwerdegebühr.

(2)*** Die in Regel 107 Absatz 2 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 50 % der Prüfungsgebühr. Die Ermäßigung wird nicht gewährt, wenn das Amt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde die für die vorläufige Prüfung entrichtete Gebühr nach Artikel 10d zurückerstattet hat.

Artikel 13*

Übermittlung der Abschrift

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkom-

determine what constitutes an insignificant amount.*

Article 10d**

Refund of fee for international preliminary examination

If the applicant, during international preliminary examination, has not asked for a detailed preliminary examination or has not filed any amendments under Article 19 or 34(2) PCT or any other arguments, two thirds of the fee paid for international preliminary examination shall be refunded. The details of the refund shall be determined by the President of the Office.

Article 11

Decisions fixing costs which are subject to appeal

In accordance with Article 106, paragraph 5, of the Convention, decisions fixing the amount of costs of opposition proceedings may be appealed if the amount is in excess of the fee for appeal.

Article 12

Reduction of fees

(1) The reduction laid down in Rule 6, paragraph 3, of the Convention shall be 20% of the filing fee, examination fee, opposition fee and fee for appeal.

(2)*** The reduction laid down in Rule 107, paragraph 2, of the Convention shall be 50% of the examination fee. The reduction shall not be granted if the Office as an International Preliminary Examining Authority has refunded the fee paid for preliminary examination under Article 10d.

Article 13*

Notification

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of these Rules to all the signatory

remboursée. Le Président de l'Office détermine jusqu'à quel montant la différence constatée est considérée comme insignifiante.*

Article 10quinquies**

Remboursement de la taxe d'examen préliminaire international

Si le demandeur, au cours de l'examen préliminaire international, n'a pas demandé d'examen préliminaire détaillé ni produit de modifications conformément à l'article 19 ou 34(2) PCT ou tout autre moyen, deux tiers de la taxe acquittée pour l'examen préliminaire international sont remboursés. Le Président de l'Office détermine les modalités du remboursement.

Article 11

Décisions susceptibles de recours en matière de fixation des frais

Les décisions relatives à la fixation des frais de la procédure d'opposition sont susceptibles de recours conformément à l'article 106, paragraphe 5 de la Convention si le montant des frais dépasse le montant de la taxe de recours.

Article 12

Réduction du montant des taxes

(1) La réduction prévue à la règle 6, paragraphe 3 de la Convention s'élève à 20% de la taxe de dépôt, de la taxe d'examen, de la taxe d'opposition et de la taxe de recours.

(2)*** La réduction prévue à la règle 107, paragraphe 2 de la Convention s'élève à 50% de la taxe d'examen. Il n'est pas octroyé de réduction lorsque l'Office agissant en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international a remboursé la taxe acquittée pour l'examen préliminaire conformément à l'article 10quinquies.

Article 13*

Communication

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention ainsi

* Siehe hierzu Beschluß des Präsidenten des EPA vom 06.09.2001 zur Ausführung der Gebührenordnung und über die Änderung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge (ABI. EPA 2001, 521 ff.).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 18.10.2001, in Kraft getreten am 03.01.2002 (ABI. EPA 2001, 492 ff.).

*** Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 18.10.2001, in Kraft getreten am 03.01.2002 (ABI. EPA 2001, 492 ff.).

* See decision of the President of the EPO dated 6 September 2001 implementing the Rules relating to Fees and amending the arrangement for deposit accounts and their annexes (OJ EPO 2001, 521 ff.).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 18.10.2001 which entered into force on 03.01.2002 (OJ EPO 2001, 492 ff.).

*** Last amended by decisions of the Administrative Council of 18.10.2001, which entered into force on 03.01.2002 (OJ EPO 2001, 492 ff.).

* Cf. la Décision du Président de l'OEB du 06.09.2001, concernant l'application du règlement relatif aux taxes et modifiant la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes (JO OEB 2001, 521 s.).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 18.10.2001, entrée en vigueur le 03.01.2002 (JO OEB 2001, 492 s.).

*** Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 18.10.2001, entrée en vigueur le 03.01.2002 (JO OEB 2001, 492 s.).

mens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieser Gebührenordnung.

*Artikel 14**
Inkrafttreten

Diese Gebührenordnung tritt am 20. Oktober 1977 in Kraft.

GESCHEHEN zu München am 20. Oktober 1977.

States to the Convention and to the States which accede thereto.

*Article 14**
Entry into force

These Rules shall enter into force on 20 October 1977.

DONE at Munich, 20 October 1977.

qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme du présent règlement.

*Article 14**
Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 20 octobre 1977.

FAIT A MUNICH, le 20 octobre 1977.

* Die Numerierung der Artikel 13 und 14 wurde geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABI. EPA 1991, 11 ff.). Der Text der Artikel 13 und 14 entspricht dem Text der früheren Artikel 14 und 15, da der frühere Artikel 13 gestrichen wurde.

* The numbers of Articles 13 and 14 were changed by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 ff). The wording of Articles 13 and 14 corresponds to former Articles 14 and 15 as the former Article 13 has been deleted.

* La numérotation des articles 13 et 14 a été modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1991 (JO OEB 1991, 11 s.). Les articles 13 et 14 remplacent les anciens articles 14 et 15, l'article 13 antérieur ayant été supprimé.

**Hinweise für die Zahlung
von Gebühren, Auslagen und
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABl. EPA 2001, 613.

**Guidance for the payment of
fees, costs and prices**

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 2001, 613.

**Avis concernant le paiement
des taxes, frais et tarifs de
vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 2001, 613.

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	EPO / EPA	EPO	OEB
19.–20.2.2002	Reservefonds für Pensionen und Soziale Sicherheit der Europäischen Patentorganisation (RFPSS) Aufsichtsrat München	Reserve Funds for Pensions and Social Security of the European Patent Organisation (RFPSS) Supervisory Board Munich	Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale de l'Organisation européenne des brevets (FRPSS) Conseil de surveillance Munich
7.3.2002	SACEPO/PDI Wien	SACEPO/PDI Vienna	SACEPO/PDI Vienne
13.–14.3.2002	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
19.3.2002	Ad-hoc-Arbeitsgruppe <i>epoline</i> [®] Den Haag	ad hoc <i>epoline</i> [®] Working Party The Hague	Groupe de travail ad hoc " <i>epoline</i> [®] " La Haye
20.–21.3.2002	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
14.–16.5.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
16.–17.5.2002	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin
4.–7.6.2002	Verwaltungsrat Stockholm	Administrative Council Stockholm	Conseil d'administration Stockholm
27.–28.6.2002	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich
8.–10.10.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
23.–24.10.2002	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
10.–13.12.2002	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
27.–28.5.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stockholm	Council of the Institute of Professional Representatives Stockholm	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stockholm
26.10.2002	25. <i>epi</i> -Jahrestag Stratford-upon-Avon	25th <i>epi</i> Anniversary Stratford-upon-Avon	25ème Anniversaire de l' <i>epi</i> Stratford-upon-Avon
28.–29.10.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stratford-upon-Avon	Council of the Institute of Professional Representatives Stratford-upon-Avon	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stratford-upon-Avon
	Internationale Tagungen und Veranstaltungen	International meetings and events	Réunions et manifestations internationales
	WIPO	WIPO	OMPI
23.9.–1.10.2002	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève

Terminkalender

Calendar
of events

Calendrier

**Sonstige
Veranstaltungen**

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.

Other events

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

Autres manifestations

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

DE:

1.2.2002

FORUM¹
Wie wird die optimale Patentanmeldung formuliert?
Seminar-Nr. 02 02 109
Dr. Andreas Bieberbach, Dr. Dr. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Thomas Hammer
München

4.–5.2.2002

FORUM¹
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen II
Seminar A: Technik/Physik
Seminar-Nr. 02 02 120
Seminar B: Chemie/Biotechnologie
Seminar-Nr. 02 02 121
Markus Hössle, Dr. Martina Winter
München

7.–8.2.2002

FORUM¹
3. Forum Fachkonferenz
Internationale Patentverletzungsverfahren
Cross-Border Litigation
Tagungs-Nr. 02 02 110
Leitung: Wolfgang Christian von Meibom
Frankfurt

GB:

21.–22.2.2002

Management Forum²
The corporate patent department
Conference No. H2-3002
Dr Peter Kolker
London

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

DE:

21.–22.2.2002

FORUM¹
Das Recht der Arbeitnehmererfindung
Seminar-Nr. 02 02 106
Dr. Kurt Bartenbach
Köln

25.2.–1.3.2002

FORUM¹
Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten
Seminar-Nr. 02 02 100
München

27.2.2002

FORUM¹
Das europäische Einspruchsverfahren
Seminar-Nr. 02 02 104
Dr. Bernd Fabry, Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich
München

GB:

28.2.–1.3.2002

Management Forum²
Protection Biotech inventions in Europe
Conference No. H2-3302
Dr Leonardo Galligani (EPO), Dr Charles Harding
London

DE:

4.–6.3.2002

FORUM¹
Einführung in das Patentwesen
Seminar-Nr. 02 03 109
Dr. Andreas Bieberbach, Dr. Dr. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer,
Dipl.-Ing. Bernd Tödte
Frankfurt

5.3.2002

FORUM¹
Mündliche Verhandlungen vor dem Europäischen Patentamt
Seminar-Nr. 02 03 102B
Monika Aúz Castro (EPA), Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich
München

14.–15.3.2002

FORUM¹
Aktuelle Fragen des Arbeitnehmererfindungsrechts
Seminar-Nr. 02 03 106
Dr. Kurt Bartenbach, Dipl.-Ing. Ortwin Hellebrand, Dr. Roland von Falckenstein
München

18.–20.3.2002

FORUM¹
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen
Seminar-Nr. 02 02 113
Markus Hössle, Dr. Martina Winter
Frankfurt

25.–26.3.2002

FORUM¹
Einführung in die europäische Patentpraxis
Seminar-Nr. 02 03 151
Dr.-Ing. Heinz-Joachim Reich
Zürich

16.–17.4.2002

REBEL³
Intensivseminar Teil I
Anmeldung von nationalen und internationalen Patenten, Gebrauchsmustern,
Marken und Geschmacksmustern in der Praxis sowie Grundlagen des
Arbeitnehmererfindungsrechts
München

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
19.4.2002	FORUM ¹ Das Patentverletzungsverfahren Seminar-Nr. 02 04 112B Dr. Thomas Kühnen, Max von Rospatt München		
14.5.2002	REBEL ³ <i>Intensivseminar Teil II</i> Wege zur optimalen Anmeldung und systematische Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte München		
24.–25.6.2002	FORUM ¹ Das Recht der Arbeitnehmererfindung Seminar-Nr. 02 06 106 Dr. Kurt Bartenbach München		

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505, E-Mail: info@Forum-Institut.de

² Management Forum Ltd.
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ
Tel.: (+44-1483) 57 00 99; Fax: (+44-1483) 53 64 24; e-mail: info@management-forum.co.uk

³ Dipl.-Ing. Dieter Rebel, Patentprüfer und Dozent
St.-Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim
Tel.: (+49-881) 41796-35; Fax (+49-881) 417 96 36